

"PERLU juga diperbaiki sikap sesetengah orang yang tidak gemar dengan bidang kerjaya di sektor swasta. Sikap ini ternyata merugikan, bukan saja kepada pemiliknya, malahan juga kepada negara." - Titah sempena Sambutan Hari Kebangsaan Ke-14, pada 23 Februari, 1998.

# Pelita BRUNEI

Membudayakan Masyarakat Bermaklumat



"DAN katakanlah : Beramal-lah kamu (akan segala yang diperintahkan) maka Allah dan Rasul-Nya serta orang-orang mukmin akan melihat apa yang kamu kerjakan, dan kamu akan dikembalikan kepada Allah Yang Mengetahui akan yang ghaib dan yang nyata, kemudian Ia menengrangkan kepada kamu apa yang telah kamu kerjakan." - Surah At-Taubah ayat 105.

TAHUN 46 BILANGAN 40

RABU 3 OKTOBER, 2001/1422 رابو 15 رجب

DITERBITKAN PADA SETIAP HARI RABU

PERCUMA

## Lawatan kerja Kebawah DYMM ke Malaysia

Hubungan UIAM, UBD harus ditingkatkan

# Kerjasama pendidikan diperluas

KUALA LUMPUR, 2 Oktober. - Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan Haji Hassanal Bolkiah Mu'izzaddin Waddaulah, Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam bertitah menegaskan bahawa adalah menjadi dasar Negara Brunei Darussalam untuk memperluaskan kerjasama dua hala dengan Malaysia dalam bidang pendidikan.

Kebawah Duli Yang Maha Mulia bertitah demikian sempena penganugerahan Ijazah Kehormat Doktor Falsafah dalam Sains Politik yang dianugerahkan kepada baginda oleh Universiti Islam Antarabangsa Malaysia (UIAM) di Majlis Konvokesyen Khas yang diadakan di kampus UIAM, di sini.

Penganugerahan telah dilakukan oleh Duli Yang Maha Mulia Sultan Haji Ahmad Shah Al-Musta'in Billah, Sultan Pahang Darul Makmur yang juga selaku Ketua Perlembagaan Universiti UIAM.

Menurut baginda, hubungan rapat antara Universiti Islam Antarabangsa Malaysia (UIAM) dan Universiti Brunei Darussalam (UBD) haruslah sentiasa dipertingkatkan bagi kepentingan Negara Brunei Darussalam dan Malaysia.

"Hubungan sedemikian rapat antara UIAM dan UBD harus dipertingkatkan bagi kepentingan kedua-dua buah negara. Usaha ini adalah selaras dengan dasar Negara Brunei Darussalam untuk memperluaskan kerjasama dua hala dalam bidang pendidikan," titah baginda.

Bertitah di hadapan kira-kira 2,000 jemputan, baginda juga melahirkan kegembiraan apabila mengetahui bahawa matlamat UIAM adalah untuk memperluaskan pengetahuan Islam dan mengembalikan dinamisme Islam dan ummah.

Dalam hubungan itu, baginda bertitah menjelaskan bahawa baginda mempunyai komitmen yang sama seperti UIAM mengenai konsep pembelajaran Islam dan keutamaan Islam dalam semua bidang ilmu pengetahuan.

Penganugerahan Ijazah Kehormat Doktor Falsafah ini, titah baginda lagi akan menjadi pendorong yang kuat ke arah meningkatkan hubungan dan kerjasama yang erat antara Negara Brunei Darussalam dan Malaysia.

Menurut baginda, penganugerahan berkenaan adalah menjadi kebanggaan kepada rakyat Negara Brunei Darussalam keseluruhannya.

Terdahulu dari itu, ketibaan baginda di kampus berke-

Laporan Haji Jaafar HI dari Kuala Lumpur

naan telah disambut dan dialu-alukan oleh Duli Yang Maha Mulia Sultan Haji Ahmad Shah Al-Musta'in Billah, Sultan Pahang Darul Makmur selaku Ketua Perlembagaan UIAM, Profesor Dr. Mohamad Kamal Hassan, Rektor UIAM serta pegawai-pegawai kanan UIAM.

'Citation' khas mengenai Kebawah Duli Yang Maha Mulia telah dibacakan oleh Rektor UIAM.

UIAM merupakan universiti kedua di Malaysia yang telah menganugerahkan Ijazah Kehormat kepada Kebawah Duli Yang Maha Mulia.

Sebelum ini, baginda menerima penganugerahan Ijazah Kehormat Doktor Undang-Undang pada tahun 1992 oleh Universiti Malaysia (UM).



ANUGERAH IJAZAH KEHORMAT DOKTOR FALSAFAH ... Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan Haji Hassanal Bolkiah Mu'izzaddin Waddaulah, Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam telah dianugerahkan Ijazah Kehormat Doktor Falsafah dalam Sains Politik UIAM yang dikurniakan oleh Duli Yang Maha Mulia Sultan Haji Ahmad Shah Al-Musta'in Billah, Sultan Pahang Darul Makmur yang juga selaku Ketua Perlembagaan UIAM. - Gambar oleh Harun HR. (Berita lanjut muka 16).



PERTEMUAN DUA PEMIMPIN ... Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan Haji Hassanal Bolkiah Mu'izzaddin Waddaulah, Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam dan Perdana Menteri Malaysia, Yang Amat Berhormat Datuk Seri Dr. Mahathir Mohamad bersalaman mesra sejour sebelum kedua-dua pemimpin itu mengadakan rundingan tahunan dua hala yang diadakan di Jabatan Perdana Menteri Malaysia di Wilayah Persekutuan Putrajaya. - Gambar oleh Harun HR.

## RASMIKAN PAMERAN KAPAL KARAM BRUNEI

PARIS, 28 September. - Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan Haji Hassanal Bolkiah Mu'izzaddin Waddaulah, Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam berkenan merasmikan dan menyaksikan Pameran 'La Memoire, Engloutie Du Brunei' atau Pameran Kapal Karam Brunei di Conciergerie, di sini.

Ketibaan baginda di Conciergerie telah dialu-alukan oleh Setiausaha Negara Bagi Hal Ehwal Warisan dan Kebudayaan, Tuan Yang Terutama Tuan Michel Duffour; Pengarah Monumen-monumen Kebangsaan, Tuan Rennard dan Presiden Syarikat Total Fina Elf, Tuan Thierry Desmarest.

Pameran itu merupakan usaha kerjasama antara Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia

Laporan Samle Haji Jait dari Paris, Perancis

Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam dan Kerajaan Republik Perancis dengan dibantu oleh Syarikat Total Fina Elf.

Lihat muka 4

### ANTARA YANG MENARIK

Haluan :

'Majlis Perniagaan Brunei Darussalam - Malaysia : Meningkatkan kerjasama perdagangan dan pelaburan - Muka 2

Hubungan Brunei - Malaysia terus kukuh

- Muka 3

Kebawah DYMM rasmikan Pameran Kapal Karam Brunei

- Muka 4

Prihatin terhadap mangsa kemalangan

- Muka 12

Bandar Seri Begawan terus popular

- Muka 14

Perkhidmatan awam perlu cekap, berkesan

- Muka 3 ANEKA

Hal Ehwal ASEAN

- Muka 7 ANEKA

Kementerian Perhubungan gubal tiga undang-undang baru

- Muka 16 ANEKA

### TAHUKAH AWDA

AKTA Perhutanan telah mula digubal pada tahun 1934 yang dikenali sebagai Forestry Act (1934). Akta ini secara rasminya telah dimasukkan ke dalam Chapter 46 of The Laws of Brunei. Kali terakhir akta ini digubal ialah pada tahun 1984 dan selepas itu Forest Rules (1955) telah digubal dalam tahun 1975 bagi menyediakan garis pandu pentadbiran dan pengurusan hutan di Negara Brunei Darussalam.

KONTAK PELITA BRUNEI  
http://www.brunet.bn/news/pelita/pelita 1.htm  
e-mel: pelita@brunet.bn  
TALIAN PENTING PELITA BRUNEI  
02 383941 / 02 383804 / 02 382192  
Faks : 02 381004 / 02 380507



دشن نام الله يغمرها  
شموره دان مها قبايع

Dari Sidang Pengarang

3 OKTOBER, 2001 BERSAMAAN 1422 15 رجب

## GURU DALAM ERA GLOBALISASI

**A**RUS perkembangan teknologi maklumat dan globalisasi yang pesat membawa perubahan dan cabaran yang menuntut semua pihak termasuk para guru meningkatkan kemahiran baru di samping mengemaskinikan pengetahuan dan maklumat yang sedia ada.

Jika suatu ketika dulu, guru hanya berperanan sebagai pihak yang menyampaikan ilmu, kini fungsi itu telah bertambah. Guru juga bertugas sebagai pemudahcara. Maklumat dan bahan pengajaran tidak sahaja dapat diperolehi semasa di sekolah tetapi menjangkau ruang masa dan tempat yang tidak terhad.

Pengetahuan dan maklumat mudah diperolehi sama ada melalui internet mahupun bahan cetak dan media elektronik seperti akhbar, majalah, televisyen, radio dan bahan multimedia termasuk cakera padat.

Perkembangan tersebut sebagaimana yang ditekankan oleh Yang Berhormat Menteri Pendidikan, membawa cabaran baru dan menguji kebolehan para guru menggunakan kemudahan itu dalam pembelajaran dan pengajaran, menjadikan para pelajar terdedah kepada pelbagai maklumat sama ada positif mahupun negatif.

Begitupun, alhamdulillah perkembangan dan perubahan ini, dalam konteks Negara Brunei Darussalam, sentiasa dipantau dan diselia dengan baik meskipun ia sesungguhnya suatu tanggungjawab yang berat. Komitmen pihak Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam adalah jelas sebagaimana terdapat dalam tema Sambutan Hari Guru tahun ini, 'Guru Taqwa Mencorak Globalisasi'.

Kesan teknologi maklumat dan globalisasi perlu ditangani melalui pendekatan pendidikan. Dalam hubungan ini peranan guru dikenali pasti mampu memberi sumbangan yang bermakna kerana profesion ini merupakan penggerak utama mekanisme pendidikan. Ketokohan, kewibawaan dan komitmen guru merupakan pemangkin kepada pelaksanaan pendidikan yang utuh dan jitu.

Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam sendiri dalam titah baginda sempena Majlis Sambutan Hari Guru baru-baru ini telah menyuarakan bahawa di samping pendidikan, faktor pimpinan juga tidak boleh diabaikan. Guru-guru di samping mendidik perlu memiliki kepimpinan yang akan dicontohi oleh para pelajar kerana jika pendidikan sentiasa disulami dengan teladan atau kepimpinan hasilnya sudah tentu lebih baik.

Nilai pendidikan dan kepimpinan itu pula akan lebih bermakna jika dihayati dengan rasa ketakwaan yang tergambar melalui sifat lutan, titih, patuh dan taat kepada pemimpin, sentiasa bersedia menghadapi cabaran dan bijak dalam mengatasi setiap masalah yang timbul. Dalam masa yang sama guru yang bertakwa pasti akan bertindak secara wajar tanpa perlu diawasi atau diselia dalam tugasnya mendidik dan memimpin para pelajar ke hala tuju yang bersesuaian dengan aspirasi negara.

Di suatu pihak, kita sebagai sebuah masyarakat yang pemedulian dan 'inda camah mata', hendaknya pula tidak membiarkan peranan dan tanggungjawab sedemikian sematamata dipikul oleh para guru. Para ibu bapa, penjaga dan setiap ahli keluarga masih tetap mempunyai peranan dalam sama-sama memata-matai dan memantau aktiviti-aktiviti anak dan ahli keluarga mereka masing-masing khususnya di luar waktu sekolah. Tegasnya, masa depan generasi muda dalam era globalisasi ini adalah tanggungjawab kita semua agar mereka menjadi golongan yang berilmu tinggi, berakhlak mulia, beriman dan bertakwa.

## HALUAN ...

Majlis Perniagaan Brunei Darussalam - Malaysia

# MENINGKATKAN KERJASAMA PERDAGANGAN DAN PELABURAN

Assalamualaikum Warahmatullahi Wabarakatuh

Bismillahir Rahmanir Rahim

**A**LHAMDULILLAH Rabbil 'Aalameen, Wabihee Nasta'een 'Alaa Umuuriddunya Waddeen Wassalaatu Wassalaamu 'Alaa Asyrafil Mursaleen. Sayyidina Muhammadin Wa'alaa Aalihie Wasahbihiie Ajma'een Waba'du.

Beta merasa amat gembira kerana dapat membuat lawatan ke Negeri Sabah atas undangan daripada Kerajaan Sabah.

Beta sukacita mengucapkan terima kasih di atas sambutan dan layanan yang sangat mesra yang diberikan kepada beta dan ahli keluarga serta rombongan.

Perhubungan dan kerjasama di antara Malaysia dan Negara Brunei Darussalam adalah di tahap yang sangat baik. Ini adalah hasil dari persefahaman yang telah dijalin sekian lama di antara kedua kerajaan, yang sama-sama mahu melihat kedua negara yang berjiran menikmati keamanan dan kemakmuran bagi rakyatnya.

Negeri Sabah dan Negara Brunei Darussalam mempunyai pertalian sejarah yang sudah pun termaktub.

Dilihat dari segi penduduk, ramai orang Sabah mempunyai hubungan persaudaraan dengan rakyat Negara Brunei Darussalam.

Tidak hairanlah jika sebahagian rakyat Malaysia di Sabah ini bertutur dalam dialek yang sama dengan sebahagian rakyat Negara Brunei Darussalam. Mereka memiliki budaya dan ciri-ciri persamaan yang memperkukuhkan hubungan persaudaraan yang erat.

Beta berharap lawatan beta ini akan dapat mengeratkan lagi hubungan yang ada untuk membolehkan Negara Brunei Darussalam dan Negeri Sabah sama-sama meningkatkan lagi kerjasama di bidang ekonomi dan perdagangan bagi pembangunan dan kesejahteraan bersama.

Beta ingin merakamkan rasa puas hati beta dengan adanya kerjasama Negeri Sabah dapat mengeksport hasil-hasil pertanian dan perikanan ke Negara Brunei Darus-

**BETA yakin dengan adanya perkembangan dan kemajuan dalam bidang pembangunan, ekonomi dan sosial di Negeri Sabah dan juga Negara Brunei Darussalam, ianya akan dapat menyumbang bagi kestabilan dan kemakmuran di rantau sebelah sini.**

salam yang membolehkan rakyat Negara Brunei Darussalam menikmati hasil mahsul Negeri Sabah.

Beta penuh percaya bahawa hubungan dan kerjasama dua hala dalam sektor-sektor pertanian dan perikanan akan dapat dipertingkatkan lagi di masa-masa akan datang.

Selain daripada sektor-sektor pertanian dan perikanan, kerjasama dalam sektor-sektor pelancongan, teknologi maklumat dan pendidikan juga mempunyai ruang untuk dikembangkan bersama. Beta



TITAH Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan Haji Hassanal Bolkiah Mu'izzaddin Waddaulah ibni Al-Marhum Sultan Haji Omar 'Ali Saifuddin Sa'adul Khairi Waddien, Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam di Majlis Jamuan Makan Malam semasa keberangkatan rasmi ke Negeri Sabah.

an beta supaya hubungan dan kerjasama di kalangan sektor-sektor swasta Negara Brunei Darussalam dan Negeri Sabah akan terus dapat diperingkatkan. Beta sedia memaklumi bahawa Negara Brunei Darussalam dan Malaysia telah menubuhkan sebuah majlis perniagaan tidak lama dulu untuk membincangkan kerjasama perdagangan di antara sektor swasta. Dalam hubungan ini, beta berpendapat, penubuhan sebuah Majlis Perniagaan Negara Brunei Darussalam dan Sabah sebagai salah satu cabang di bawah naungan Majlis Perniagaan Negara Brunei Darussalam dan Malaysia akan dapat meningkatkan lagi kerjasama perdagangan dan pelaburan di antara kedua negeri.

Beta yakin dengan adanya perkembangan dan kemajuan dalam bidang pembangunan, ekonomi dan sosial di Negeri Sabah dan juga Negara Brunei Darussalam, ianya akan dapat menyumbang bagi kestabilan dan kemakmuran di rantau sebelah sini.

Adalah menjadi harap-

EAGA yang merangkumi Negara Brunei Darussalam, Republik Indonesia, Malaysia dan Republik Filipina. Seperti yang sama-sama kita maklumi, kawasan pertumbuhan BIMP-EAGA menyediakan pelbagai peluang perdagangan, pelaburan dan perniagaan kepada pengusaha-pengusaha Negara Brunei Darussalam dan Negeri Sabah.

Beta yakin dengan kemudahan infrastruktur yang dimiliki oleh Negara Brunei Darussalam dan Negeri Sabah serta kerjasama yang padu di antara kita, maka BIMP-EAGA akan betui-betui menjadi satu kawasan pertumbuhan yang memberi banyak peluang bagi pengusaha-pengusaha kita untuk memajukan perusahaan mereka.

Sekali lagi beta dan ahli keluarga serta rombongan ingin mengambil kesempatan ini untuk mengucapkan setinggi-tinggi penghargaan dan terima kasih kepada Tuan Yang Terutama dan kepada Kerajaan Negeri Sabah dan juga kepada rakyat Malaysia di Negeri Sabah ini di atas sambutan dan layanan yang baik serta mesra yang diberikan.

Beta berdoa ke hadirat Allah Subhanahu Wataala semoga Tuan Yang Terutama dan Yang Amat Berbahagia Toh Puan, akan sentiasa dalam keadaan sihat walafiat dan semoga rakyat dan Negeri Sabah akan sentiasa makmur dan sejahtera. Amin.

Sekian, Wabillahi Taufik Walhidayah, Wassalamualaikum Warahmatullahi Wabarakatuh.

Sempena lawatan kerja Kebawah DYMM ke Kuala Lumpur, Malaysia

# Hubungan Brunei - Malaysia terus kukuh

KUALA LUMPUR. - Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan Haji Hassanal Bolkiah Mu'izzaddin Waddaulah, Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam berangkat ke Kuala Lumpur, Malaysia bagi mengadakan lawatan kerja selama dua hari bermula 1 hingga 2 Oktober, 2001. Keberangkatan lawatan kerja baginda ke sini adalah bertujuan bagi mengadakan perundingan tahunan antara baginda dan Perdana Menteri Malaysia, Yang Amat Berhormat Datuk Seri Dr. Mahathir Mohamad.

Perundingan kali ini merupakan kali kelima diadakan di antara kedua-dua pemimpin. Sebelum itu baginda telah berangkat ke Kuala Lumpur pada tahun 1997 dan 1999. Sementara Perdana Menteri Malaysia berkunjung ke Negara Brunei Darussalam pada tahun 1998 dan 2000.

Melalui perundingan tahunan itu, hubungan dua hala dan kerjasama antara Negara Brunei Darussalam dan Malaysia terus bertambah erat dan membuka peluang bagi pemimpin kedua-dua negara untuk meningkatkan lagi hubungan kerja serta hubungan dua hala yang lebih rapat di antara Malaysia dan Negara Brunei Darussalam.

Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam sempena lawatan Duli Yang Maha Mulia Seri Paduka Baginda Yang Di-Pertuan Agong Malaysia, Sultan Salahuddin Abdul Aziz Shah Al-Haj ke Negara Brunei Darussalam pada 31 Januari, 2001 antara lain pernah bertitah bahawa baginda sangat menghargai perundingan tahunan dua hala antara baginda dan Yang Amat Berhormat Datuk Seri Dr. Mahathir, Perdana Menteri Malaysia kerana perundingan-perundingan tersebut memberikan peluang bagi meningkatkan lagi hubungan kerja serta hubungan dua hala yang lebih rapat di antara kedua-dua negara.

Semenjak menjalin hubungan diplomatik pada tahun 1984, hubungan Negara Brunei Darussalam dan Malaysia terus bertambah kukuh dan erat. Sebelum Negara Brunei Darussalam mencapai kemerdekaan, hubungan kedua-dua buah negara telah sedia terjalin. Keakraban hubungan tersebut bukan sahaja ketara dalam konteks dua hala, malah juga hubungan kekeluargaan di kalangan keluarga diraja, pemimpin serta rakyat juga turut menyumbang kepada hubungan yang baik lagi mesra.

Sehingga ke hari ini, kedua-dua negara telah mengembangkan dan meningkatkan lagi pelbagai kerjasama. Antaranya termasuklah kerjasama di bidang ekonomi, pendidikan, kebudayaan, pertahanan, pengangkutan, penyiaran dan penerangan, perdagangan, pelaburan, pertanian dan perikanan. Selain daripada itu pertukaran lawatan antara pegawai-pegawai tinggi kerajaan kedua-dua negara juga sedang berjalan.

Negara Brunei Darussalam sangatlah menghargai hubungan persahabatan dengan Malaysia. Sejak sekian lama lagi, hubungan di antara kedua-dua negara adalah amat erat dan kukuh. Rakyat kedua-dua negara juga mendapat manfaat yang besar melalui hubungan persahabatan yang sudah sekian lama terjalin.

Negara Brunei Darussalam memang

Laporan Hj Jaafar Haji Ibrahim  
dari Kuala Lumpur

sentiasa memperlihatkan keinginan untuk mengukuhkan hubungannya dengan Malaysia dalam semangat persahabatan dan kerjasama yang berdasarkan kepada saling hormat-menghormati terhadap kedaulatan negara masing-masing. Ini terbukti melalui beberapa siri keberangkatan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam ke Malaysia, di samping lawatan pemimpin-pemimpin dan pegawai-pegawai kanan kerajaan kedua-dua negara.

Penubuhan Suruhanjaya Bersama kedua-dua negara sejak tahun 1994 telah membuahkan kejayaan yang membanggakan yang mana secara kolektif telah dapat membantu Negara Brunei Darussalam dan Malaysia mencapai hasil-hasil yang konkrit di pelbagai bidang seperti perdagangan, pelaburan, pertahanan, pendidikan dan perhubungan serta bidang-bidang yang berkaitan dengan agama, sosial dan belia.

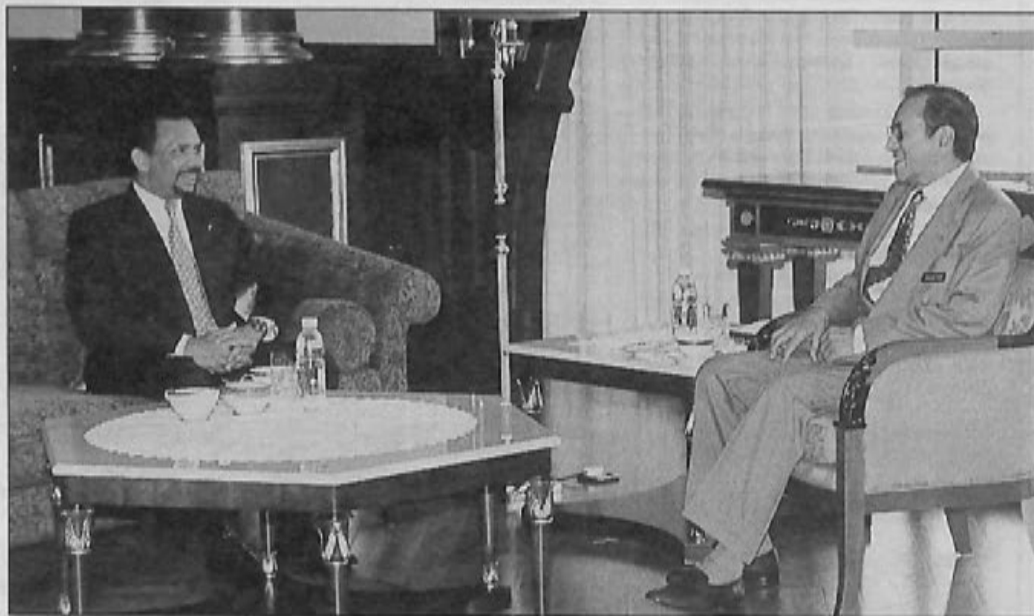
Negara Brunei Darussalam dan Malaysia juga menikmati hubungan ekonomi yang kukuh. Penubuhan Majlis Perniagaan Negara Brunei Darussalam dan Malaysia merupakan satu mekanisme yang mantap ke arah kerjasama perdagangan dan pelaburan di antara sektor swasta kedua-dua buah negara.

"Kita perlu memperdalamkan lagi hubungan di bidang ekonomi ini dengan menggalakkan sektor-sektor swasta kita untuk saling membuat pelaburan di antara kedua-dua negara. Para usahawan kita perlu berganding bahu untuk merebut peluang-peluang perniagaan yang ada di rantau ini terutama sekali di kawasan Pertumbuhan Timur ASEAN BIMP-EAGA. Kerjasama dalam kawasan BIMP-EAGA tentunya akan membantu meningkatkan lagi perdagangan di antara negara-negara dalam kawasan BIMP-EAGA pada keseluruhannya," titah baginda semasa meraikan lawatan negara Duli Yang Maha Mulia Seri Paduka Baginda Yang Di-Pertuan Agong Malaysia, Sultan Salahuddin Abdul Aziz Shah Al-Haj pada 31 Januari, 2001.

Di arena antarabangsa, Negara Brunei Darussalam akan sentiasa bekerja rapat dengan Malaysia serta rakan-rakan ASEAN yang lain untuk membantu memastikan kestabilan politik akan terus wujud dan ke arah pertumbuhan ekonomi yang berdaya saing di rantau ini.

"Negara Brunei Darussalam juga akan bekerja rapat dengan Malaysia dalam forum-forum serantau dan antarabangsa yang lain termasuk Sidang Kemuncak Ketua-ketua Ekonomi Asia Pasifik (APEC), Pertubuhan Persidangan Islam (OIC), Pergerakan Negara-negara Berkecuali (NAM), Mesyuarat Ketua-ketua Kerajaan Komanwel (CHOGM) dan Pertubuhan Bangsa-Bangsa Bersatu (PBB)," titah baginda.

Apa yang jelas, hubungan persahabatan yang erat antara kedua-dua pemimpin akan dapat membantu meningkatkan kerjasama dan persefahaman di antara Negara Brunei Darussalam dan Malaysia. Keyakinan juga sudah menanti bahawa Bandar Seri Begawan dan Kuala Lumpur akan terus bekerja rapat untuk



PERJUMPAAN TAHUNAN.... Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan Haji Hassanal Bolkiah Mu'izzaddin Waddaulah, Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam dan Perdana Menteri Malaysia, Yang Amat Berhormat Datuk Seri Dr. Mahathir Mohamad semasa mengadakan perbincangan. Gambar tersebut dirakamkan semasa Perdana Menteri Malaysia mengadakan lawatan kerja ke Negara Brunei Darussalam pada bulan Oktober 2000.

mempulus dan memperdalamkan lagi pelbagai hubungan kerjasama bagi kepentingan dan manfaat kedua-dua buah negara yang bersaudara dan berjiran itu. Maka dalam menghadapi cabaran era globalisasi dan abad ke-21 yang penuh dengan pelbagai cabaran dan rintangan, tentunya memerlukan kerjasama yang rapat serta saling persefahaman akan menjadi lebih mustahak.

Perundingan tahunan dua hala antara Kebawah Duli Yang Maha Mulia dan Perdana Menteri Malaysia bukan sahaja akan terus dapat mengeratkan hubungan tetapi akan terus dapat pula mewujudkan peluang-peluang kerjasama yang baru yang boleh diteroka oleh kedua-dua negara.

Negara Brunei Darussalam begitu optimis dapat mengekalkan persefahaman dan kerjasama dengan Malaysia berdasarkan persefahaman bahasa, sejarah, agama dan budaya yang merupakan aset utama untuk merealisasikan Negara Brunei Darussalam - Malaysia menjadi sebuah negara yang mantap dan dihormati.

**MELALUI perundingan tahunan itu, hubungan dua hala dan kerjasama antara Negara Brunei Darussalam terus bertambah erat dan membuka peluang bagi pemimpin kedua-dua negara untuk meningkatkan lagi hubungan kerja serta hubungan dua hala yang lebih rapat di antara Malaysia dan Negara Brunei Darussalam.**

## SENYUM BUDIMAN

JANGAN CEMARI JABATAN AWDA DENGAN MEROKOK  
MEROKOK BOLEH MENGGANGGU KESIHATAN AWDA  
DAN JUGA ORANG LAIN



# Lawatan singkat Kebawah DYMM ke Perancis

PARIS, REPUBLIK PERANCIS, 28 September. - Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan Haji Hassanal Bolkiah Mu'izzaddin Waddaulah, Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam mengadakan lawatan singkat ke sini bagi Majlis Perjumpaan Dua Hala dan Santap Tengah Hari serta Merasmikan Pameran Kapal Karam Brunei (Brunei Shipwreck).

Keberangkatan tiba baginda di Lapangan Terbang Antarabangsa Orly, Republik Perancis telah dialu-alukan kawalan kehormatan yang terdiri daripada 14 orang pegawai istana.

Turut menjunjung keberangkatan tiba baginda ialah Duta Besar Negara Brunei Darussalam ke Republik Perancis, Puan Yang Terutama Pengiran Hajah Masraimah binti Pengiran Ahmad dan Duta Besar Perancis ke Negara Brunei Darussalam, Tuan Yang Terutama Tuan Jean-Pierre Lafosse.

## Brunei - Perancis berusaha tingkat hubungan dua hala

PARIS, 28 September. - Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan Haji Hassanal Bolkiah Mu'izzaddin Waddaulah, Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam dan Presiden Republik Perancis, Tuan Yang Terutama Tuan Jacques Chirac bertukar-tukar pandangan mengenai isu-isu dua hala dan serantau yang mempunyai kepentingan kedua-dua buah negara.

Kedua pemimpin itu juga membincangkan usaha-usaha untuk mengeratkan lagi hubungan di antara Negara Brunei Darussalam dan Republik Perancis.

Perkara itu telah dibincangkan di Majlis Perjumpaan dua hala yang berlangsung di Istana Presiden, Elysee Palace, di sini.

Di majlis itu Kebawah Duli Yang Maha Mulia telah menitahkan penghargaan baginda kepada Kerajaan Republik Perancis di atas kerjasama dan bantuan dalam menjayakan Pameran Kapal Karam Brunei.

Menurut Siaran Akhbar Jabatan Perdana Menteri yang dikeluarkan di sini, Kebawah Duli Yang Maha Mulia juga membaharui undangan baginda bagi Tuan Yang Terutama untuk membuat lawatan ke Negara Brunei Darussalam.

Kemudian, baginda berkenan menghadiri Majlis Santap Tengah Hari yang disampaikan oleh Presiden Republik Perancis, TYT Tuan Jacques Chirac di Istana Elysee.

Hadir sama di kedua-dua majlis itu ialah Penasihat Khas Kebawah Duli Yang Maha Mulia di Jabatan Perdana Menteri merangkap Menteri Hal Ehwal Dalam Negeri, Yang Berhormat Pehin Orang Kaya Laila Setia Bakti Diraja Dato Laila Utama Haji Awang Yahya; Setiausaha Tetap Jabatan Perdana Menteri merangkap Menteri Hal Ehwal Luar Negeri, Yang Dimuliakan Pehin Orang Kaya Pehma Dewa Dato Seri Paduka Awang Lim Jock Seng dan Duta Besar Negara Brunei Darussalam ke Republik Perancis, Puan Yang Terutama Pengiran Hajah Masraimah.

Oleh Samle Haji Jait  
Gambar-gambar oleh  
Pg. Hj Bahar PHO

Bersama rombongan baginda ialah Penasihat Khas Kebawah Duli Yang Maha Mulia di Jabatan Perdana Menteri merangkap Menteri Hal Ehwal Dalam Negeri, Yang Berhormat Pehin Orang Kaya Laila Setia Bakti Diraja Dato Laila Utama Haji Awang Yahya.

Lawatan singkat baginda merupakan undangan Presiden Republik Perancis, TYT Tuan Jacques Chirac. Baginda telah mengadakan lawatan ke sini pada bulan November 1999.

Keberangkatan lawatan baginda yang dijadualkan dengan atur cara yang padat akan terus mengeratkan lagi hubungan antara Negara Brunei Darussalam dan Republik Perancis.

Haji Awang Yahya.

Juga hadir ialah Setiausaha Tetap Kementerian Hal Ehwal Luar Negeri, Yang Dimuliakan Pehin Orang Kaya Pehma Dewa Dato Seri Paduka Awang Lim Jock Seng dan Duta Besar Negara Brunei Darussalam ke Republik Perancis, Puan Yang Terutama Pengiran Hajah Masraimah.

Manakala TYT Presiden Republik Perancis telah disertai oleh Minister Delegate for Co-operation and Francophony, TYT Tuan Charles Josselin; Penasihat Diplomatik kepada TYT Presiden Jacques Chirac, TYT Tuan Jean-Marc de la Sabliere; Penasihat Teknikal kepada TYT Presiden Jacques Chirac, TYT Tuan Thierry Dana dan Duta Besar Republik Perancis ke Negara Brunei Darussalam, TYT Tuan Jean-Pierre Lafosse.

Keberangkatan tiba Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam di Istana Elysee dijunjung dan dialu-alukan sendiri oleh Tuan Yang Terutama Presiden Jacques Chirac di pintu istana.

Terdahulu, keberangkatan baginda di Istana Elysee dijunjung oleh Pegawai Istana Elysee, Kolonel Jean-Pierre Vincent.

Kebawah Duli Yang Maha Mulia berkenan mengadakan sesi foto dan kedua-dua pemimpin itu seterusnya berangkat ke ruang legar istana bagi disembahkan kepada pegawai-pegawai kedua-dua belah pihak.

Kemudian, Kebawah Duli Yang Maha Mulia dan TYT berangkat ke Pejabat Presiden bagi memulakan mesyuarat dua hala.

Baginda kemudiannya berkenan berangkat ke Majlis Santap Tengah Hari di sini.



KEBAWAH Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan Haji Hassanal Bolkiah Mu'izzaddin Waddaulah, Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam berkenan menyaksikan Pameran 'La Memoire, Engioutie Du Brunei' atau Pameran Kapal Karam Brunei di Concoergerie, Paris selepas berkenan merasmikannya.



KEBAWAH Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan Haji Hassanal Bolkiah Mu'izzaddin Waddaulah, Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam berkenan mengurniakan cenderamata kepada Tuan Yang Terutama Tuan Jacques Chirac, Presiden Republik Perancis.



KEBAWAH Duli Yang Maha Mulia berkenan menyaksikan sebahagian artifak Pameran Kapal Karam Brunei sambil menerima taklimat daripada Pengarah Monumen-monumen Kebangsaan Perancis, Tuan Rennard.

### Dari muka 1

Sepanjang menyaksikan pameran, baginda berkenan mendengar sembah taklimat oleh Pengarah Monumen-monumen Kebangsaan, Tuan Rennard.

Baginda juga berkenan menandatangani buku lawatan pameran dan disembahkan kepada kakitangan yang menyertai operasi projek.

Terdahulu dari itu, Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam berkenan menerima menghadap Presiden Total Fina Elf, Tuan Thierry Desmarest, di Concoergerie, di sini.

Hadir di majlis itu ialah Penasihat Khas Kebawah Duli Yang Maha Mulia di Jabatan Perdana Menteri merangkap Menteri Hal Ehwal Dalam Negeri, Yang Berhormat Pehin Orang Kaya Laila Setia Bakti Diraja

Dato Laila Utama Haji Awang Yahya; Setiausaha Tetap Jabatan Perdana Menteri, Yang Dimuliakan Pehin Orang Kaya Seri Utama Dato Seri Paduka Haji Awang Yahya; Setiausaha Tetap Kementerian Hal Ehwal Luar Negeri, Yang Dimuliakan Pehin Orang Kaya Pehma Dewa Dato Seri Paduka Awang Lim Jock Seng dan Duta Besar Negara Brunei Darussalam ke Republik Perancis, Puan Yang Terutama Pengiran Hajah Masraimah.

Juga hadir ialah Vice President (International) of Exploration and Production (Upstream), Tuan Chirspoh de Margereir; Vice President (Asia) of Exploration and Production dan Pengarah Urusan Total Fina Elf E & Borneo B.V. Brunei Branch.



KEBAWAH Duli Yang Maha Mulia berkenan menghadiri Majlis Santap Tengah Hari yang disampaikan oleh Tuan Yang Terutama Presiden Republik Perancis (kiri). Sementara gambar kanan, Kebawah Duli Yang Maha Mulia berkenan menerima menghadap Presiden Syarikat Total Fina Elf, Tuan Thierry Desmarest di Concoergerie.

# GAMBAR WAJAH YANG BARU KEBAWAH DYMM, KEBAWAH DYMM RAJA ISTERI DAN DYTM PENGIRAN ISTERI

ORANG ramai yang berhajat untuk mendapatkan gambar-gambar wajah yang baru Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan Haji Hassanal Bolkiah Mu'izzaddin Waddaulah, Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam, Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Raja Isteri Pengiran Anak Hajah Saleha dan Duli Yang Teramat Mulia Pengiran Isteri Hajah Mariam bolehlah mengambil gambar-gambar berkenaan di Unit Pengedaran, Jabatan Penerangan, Lapangan Terbang Lama, Berakas semasa waktu pejabat atau daripada penghulu-penghulu dan ketua-ketua kampung masing-masing.

Adalah diingatkan supaya pemasangan gambar-gambar tersebut sama ada di rumah-rumah, kedai-kedai, pejabat dan sebagainya hendaklah di tempat yang bersesuaian dan mengikut kedudukan yang betul sebagaimana contoh kedudukan yang dipaparkan.

Gambar-gambar edisi terbaru ini dihiasai dengan border yang berasaskan seni reka tempatan yang popular iaitu airmuleh dengan kombinasi abstrak mempamerkan sebahagian seni dan budaya yang masih utuh di negara ini.



KEDUDUKAN gambar-gambar wajah Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan Haji Hassanal Bolkiah Mu'izzaddin Waddaulah, Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam, Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Raja Isteri Pengiran Anak Hajah Saleha dan Duli Yang Teramat Mulia Pengiran Isteri Hajah Mariam.

REKA bentuk border adalah satu gubahan kombinasi yang diambil daripada sepuput bunga airmuleh dan salah satu seni reka yang terdapat pada wang kertas sepuluh ringgit Brunei.

Reka bentuk ini mengambil kira dari sudut seni reka yang popular di Negara Brunei Darussalam iaitu Bunga Airmuleh. Untuk mempelbagaikan lagi bentuk yang sedia ada itu, gubahan cuba dibuat dengan mencantumkan sepuput daripada bunga airmuleh hingga menjadikannya terbentuk lapan serangkai. Dan percantuman ini membentuk lakaran dua biji gasing di tengah-tengah sebagai hiasan yang ditakrifkan sebagai satu alat permainan tradisi yang juga popular di Negara Brunei Darussalam.

AIRMULEH lapan serangkai kemudiannya dikombinasikan dengan latar belakang reka bentuk yang diekstrak daripada wang kertas sepuluh ringgit sebagai hiasan yang akan mengisi petak kosong bentuk gasing. Kombinasi ini akan menonjolkan bentuk mata lembing dan juga utap apabila ianya bercantum. Reka bentuk daripada kombinasi yang abstrak ini secara tidak langsung mempamerkan sebahagian seni dan budaya yang masih utuh di negara ini.

Border berwarna penuh di atas, kemudiannya ditukarkan menjadi warna keemasan sebagai satu pilihan tanpa mengubah reka bentuk. Ianya berlatar belakang warna hitam bagi menimbulkan warna keemasan.



DULI Yang Teramat Mulia Paduka Seri Pengiran Muda Mahkota Pengiran Muda Haji Al-Muhtadee Billah, Timbalan Sultan, berkenan menyaksikan Pameran Pembangunan Negara sejurus berkenaan melancarkan Rancangan Kemajuan Negara Ke-8 (RKN 8) yang berlangsung di Kelab Polo Jerudong sambil menerima penerangan ringkas mengenainya oleh Timbalan Ketua Pengarah Perancangan dan Kemajuan Ekonomi, Awang Haji Murni bin Haji Mohammad. Juga kelihatan ialah Pemangku Menteri Pembangunan, Yang Berhormat Dato Seri Paduka Dr. Awang Haji Ahmad bin Haji Jumat. (Berita lanjut di muka 6).



## Sambutan Hari Perkhidmatan Awam

DULI Yang Teramat Mulia Paduka Seri Pengiran Muda Mahkota Pengiran Muda Haji Al-Muhtadee Billah, Timbalan Sultan berkenan mengurniakan hadiah pemenang pertama bagi Konvensyen Kumpulan Kerja Cemerlang (KKC) kepada Kumpulan MEDISWAB, Bahagian Perkhidmatan Farmasi Rumah Sakit Suri Seri Begawan, Kuala Belait (gambar atas kiri). Sementara gambar atas kanan, Duli Yang Teramat Mulia berkenan menyaksikan pameran sempena Hari Perkhidmatan Awam Kali Ke-8 yang berlangsung di Pusat Persidangan Antarabangsa, Berakas. (Berita lanjut di muka 6).

# Sikap lalai penyebab kepingcangan Perkhidmatan Awam

BERAKAS, 29 September. - Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Pengiran Muda Mahkota Pengiran Muda Haji Al-Muhtadee Billah bersabda, pengurusan dan pembangunan sumber tenaga manusia memainkan peranan penting dalam mencapai Wawasan Perkhidmatan Awam.

Sejauh mana negara itu bergerak maju ke hadapan sabda Duli Yang Teramat Mulia, ia bergantung kepada kualiti sumber tenaga manusia atau 'human capital'.

"Kualiti sumber tenaga manusia itu pula perlu dibentuk dengan Rukun Akhlak dan Etika Kerja yang murni," tegas Duli Yang Teramat Mulia ketika bersabda di Majlis Sambutan Hari Perkhidmatan Awam berlangsung di Pusat Persidangan Antarabangsa di sini.

Dalam kesempatan itu Duli Yang Teramat Mulia juga menekankan kepada semua pegawai dan kakitangan Perkhidmatan Awam bahawa kemajuan, perkembangan dan kewibawaan Perkhidmatan Awam di negara ini di masa hadapan adalah bergantung rapat kepada komitmen mereka sepenuhnya dalam menjalankan tugas dan tanggungjawab masing-masing.

Sabda Duli Yang Teramat Mulia, sebarang sikap tidak acuh dan lalai oleh mana-mana anggota di dalamnya akan menyebabkan kepingcangan dan kelemahan dalam memberikan perkhidmatan kepada para pelanggan dan seterusnya tidak akan mampu berdaya saing.

Oleh yang demikian tambah Duli Yang Teramat Mulia, adalah perlu bagi semua pegawai dan kakitangan Perkhidmatan Awam di negara ini akan sentiasa menunjukkan sikap kerja yang positif, berhemah tinggi serta menjalankan tugas dengan penuh tanggungjawab serta jujur lagi amanah demi kesejahteraan dan kebahagiaan negara di samping menjaga integriti dan kewibawaan Perkhidmatan Awam.

Menyentuh perubahan termasuk mengemaskinikan sistem pengurusan, prosedur dan

peraturan yang ada, Duli Yang Teramat Mulia bersabda mengimbas titah Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam sempena Hari Ulang Tahun Keputeraan baginda pada tahun lepas yang antara lain berbunyi:

"Kita juga terus melangkah mengemaskan diri menghadapi persaingan global, iaitu dengan melihat dan mengkaji sistem pengurusan yang ada, termasuk peraturan-peraturan lama yang perlu diubah dan disesuaikan, perubahan minda dan sikap positif, usaha untuk mengelakkan pembaziran serta mengurangkan defisit dan meningkatkan pendapatan negara."

Dalam hubungan itu, khususnya dalam usaha meningkatkan lagi prestasi kerja dan tahap pencapaian dalam Perkhidmatan Awam sabda Duli Yang Teramat Mulia, tidaklah salah jika kita melihat kepada kemajuan yang dicapai oleh pertubuhan-pertubuhan yang mempunyai daya maju dan daya saing yang tinggi, baik di dalam mahupun di luar negeri.

"Kita boleh mengambil iktibar dari 'best practices' atau amalan-amalan terbaik yang terkandung dalam pengurusan dan pentadbiran mereka, dan menjadikan pencapaian mereka itu sebagai 'bench-mark' bagi meningkatkan pencapaian organisasi kita," sabda Yang Teramat Mulia.

Dalam pada itu, sabda Duli Yang Teramat Mulia, kita akan tetap berpegang teguh kepada ajaran-ajaran murni agama sebagaimana yang terkandung dalam Wawasan Perkhidmatan Awam Abad Ke-21 iaitu untuk menjadikan Perkhidmatan Awam Negara Brunei Darussalam yang sentiasa membangun dan sentiasa berusaha dengan gayanya tersendiri menurut calak Islam dalam persekitaran yang sihat dan selamat di bawah inayah dan petunjuk Allah Subhanahu Wataala.

Duli Yang Teramat Mulia juga bersabda mengingatkan bahawa sifat statik dan sikap reaktif tidak mempunyai tempat dalam

Oleh Sahari Akim

Perkhidmatan Awam di abad ini kerana keadaan sentiasa memerlukan semua anggota mengambil sikap dinamik dan proaktif.

Walaupun kesan-kesan daripada proses globalisasi dan kemajuan dalam teknologi ICT telah banyak membantu dalam kelancaran tugas-tugas seharian tetapi sumber tenaga manusia masih memainkan peranan utama dalam mengendalikan dan mengemudi Perkhidmatan Awam agar menuju dan mencapai matlamat yang dikehendaki.

Terdahulu, Duli Yang Teramat Mulia bersabda menyentuh mengenai Perkhidmatan Awam Di Abad Ke-21 yang jauh berbeza berbanding dekad-dekad sebelumnya akibat daripada arus perubahan masa dan persekitaran.

Arus perubahan yang dibawa melalui teknologi maklumat dan perhubungan mahupun dari segi pemikiran-pemikiran baru di bidang pengurusan dan pentadbiran sudah pasti meninggalkan kesan yang bukan sedikit terhadap Perkhidmatan Awam di negara ini.

Walaupun banyak perubahan yang dilalui akan tetapi matlamat Perkhidmatan Awam, pada hemat Duli Yang Teramat Mulia, masih pada asas yang sama iaitu membantu kerajaan dalam usaha-usaha pembangunan negara, memelihara keamanan dan ketenteraman serta menjaga kesejahteraan dan meningkatkan taraf hidup rakyat serta penduduk negara ini.

Juga yang perlu diambil kira, sabda Duli Yang Teramat Mulia ialah tuntutan persekitaran yang semakin mencabar dan berubah yang memerlukan setiap anggota melengkapkan diri dengan kemahiran dan pengetahuan yang bersesuaian untuk menjadikan diri mereka sebagai ejen perubahan yang membawa kepada pembaikan yang dihasratkan.

## Penilaian semula dibuat secara berterusan

Oleh Sahari Akim

BERAKAS, 29 September. - Penilaian semula secara berterusan telah dibuat ke atas Perkhidmatan Awam dengan melibatkan penelitian ke atas struktur organisasi dan pengurusan tenaga manusia di Kementerian-Kementerian dan jabatan-jabatan kerajaan.

Dato Paduka Haji Hazair, Setiausaha Tetap Jabatan Perdana Menteri menyatakan demikian dalam sembah alu-aluannya selaku Pengerusi Jawatankuasa Tertinggi Sambutan Hari Perkhidmatan Awam Kali Ke-8 Tahun 2001 berlangsung di Pusat Persidangan Antarabangsa di sini.

Tambah Dato Paduka, peni-

ilaian ke atas prestasi dan pencapaian oleh Kementerian-Kementerian dan jabatan-jabatan kerajaan serta semangat kerja berpasukan di kalangan kakitangan perkhidmatan awam juga dilaksanakan melalui penyediaan laporan tahunan oleh semua Kementerian dan agensi kerajaan di samping mengadakan kaji selidik semangakat bekerja melibatkan 3,000 anggota Perkhidmatan Awam.

"Pada ketika ini kerja-kerja mereview rumusan perjumpaan dengan ketua-ketua jabatan berasaskan kepada hasil laporan tahunan dan kaji selidik yang diadakan sedang dilaksanakan," jelas Dato Paduka.

Pada masa yang sama tambah Dato Paduka, latihan-latihan dan bengkel juga telah diberikan kepada pelbagai peringkat anggota Perkhidmatan Awam mengenai bidang pengurusan dan pemberian perkhidmatan dengan penekanan ke arah mewujudkan Perkhidmatan Awam yang lebih 'mesra pelanggan dan mengutamakan pelanggan' (customer friendly and customer focused).

Juga diberikan penekanan jelas Dato Paduka termasuklah pemindahan daripada ekonomi lama kepada e-ekonomi dan ke-ekonomi (knowledge based

ekonomi).

Jelas Dato Paduka, penekanan-penekanan itu dibuat dengan tujuan untuk memastikan perkhidmatan kaunter dan layanan yang diberikan kepada para pelanggan adalah memuaskan dan efisien selaras dengan perkembangan semasa dalam teknologi infokomunikasi atau ICT, di samping menjadikan Perkhidmatan Awam Negara Brunei Darussalam mempunyai daya saing dan inovasi dalam era globalisasi.

Sehubungan dengan itu, tegas Dato Paduka, langkah-langkah bersepadu telah diambil ke arah pembudayaan kedua-dua pengurusan Kumpulan Kerja Cemerlang (KKC) dan pengalaman e-kerajaan di dalam Perkhidmatan Awam yang dihasratkan untuk mempertingkatkan lagi kecekapan, keberkesanan dan mutu Perkhidmatan Awam dalam komitmen untuk memberikan Perkhidmatan yang terbaik selaras dengan tema Hari Perkhidmatan Awam tahun ini, 'Maju BangsaKu Sejahtera NegaraKu'.

Dato Paduka berkata, untuk menyeimbangkan perkembangan Perkhidmatan Awam dalam arus globalisasi dan era teknologi infokomunikasi, program-program penerapan nilai-nilai dalam pengurusan dan etika kerja yang positif menurut ajaran Islam adalah sentiasa diberikan kepada anggota Perkhidmatan Awam bertepatan dengan matlamat Wawasan Perkhidmatan Awam Di Abad Ke-21.

Menyentuh mengenai KKC Dato Paduka menjelaskan, ia bukan sahaja sekadar untuk pertandingan semata-mata akan tetapi yang lebih penting untuk menjadikan KKC sebagai budaya kerja dalam memantapkan dan memajukan agensi-agensi kerajaan.

## RKN KE-8 MEMPERUNTUKKAN \$7,300 JUTA

JERUDONG, 27 September. - Rancangan Kemajuan Negara Ke-8 (RKN 8) bagi tempoh 2001 hingga 2005 yang dilancarkan oleh Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Pengiran Muda Mahkota Pengiran Muda Haji Al-Muhtadee Billah, Timbalan Sultan telah memperuntukkan sejumlah \$7,300 juta untuk mewujudkan dan memperkembangkan projek-projek utama yang berpotensi boleh membantu menambah pendapatan atau mengurangkan perbelanjaan kerajaan dan mewujudkan lebih banyak peluang-peluang pekerjaan yang bersesuaian dengan pendidikan dan kemampuan rakyat dan penduduk negara ini.

Berangkat sama ialah Yang Teramat Mulia Paduka Seri Pengiran Anak Puteri Hajah Majeedah Nuurul Bolqiah.

Projek yang tidak termasuk dalam senarai keutamaan juga akan dilaksanakan sama ada melalui perikatan strategik antara kerajaan dengan sektor

swasta atau melalui penglibatan sektor swasta sepenuhnya.

Keutamaan itu dibuat dengan mengambil kira beberapa pertimbangan untuk menyempurnakan penyediaan infrastruktur yang boleh memberikan limpahan ke atas kemajuan perusahaan dan perdagangan, pembangunan sumber tenaga manusia dan keperluan asas bagi kesejahteraan rakyat dan penduduk negara ini.

Pemangku Menteri Pembangunan, Yang Berhormat Dato Seri Paduka Dr. Awang Haji Ahmad bin Haji Jumat berkata demikian ketika menyebarkan ucapan alu-aluan di Majlis Pelancaran Rancangan Kemajuan Negara Ke-8 (RKN 8) yang berlangsung di Royal Berkshire, Kelab Polo Jerudong di sini.

Yang Berhormat seterusnya menjelaskan, pendekatan utama RKN 8 ialah dengan mengutamakan penyediaan infrastruktur yang kritikal dan memudahkan kemajuan

Oleh Aliddin HM

sektor bukan minyak yang sudah berkembang dan berpotensi.

Yang Berhormat berkata, antara penumpuan yang diberikan ialah kepada sektor perkhidmatan kewangan yang dipelopori oleh Penubuhan Pusat Kewangan Antarabangsa Negara Brunei Darussalam, pelancongan, teknologi infokomunikasi, pengangkutan dan perhubungan serta pembuatan yang berpotensi bagi menggunakan mutu halal di negara ini.

Dalam konteks ini katanya, kerajaan sedang giat membuat persiapan dari segi rangka kerja undang-undang, dasar dan peraturan bagi memudahkan penglibatan sektor swasta mengendalikan projek-projek kemajuan di bawah Skim Inisiatif Kewangan Swasta (PFI).

Selain itu tambahnya, kerajaan melalui Jabatan Perancangan dan Kema-

juan Ekonomi juga akan melakukan penelitian ke atas bidang-bidang utama bagi mengukuhkan lagi kewangan kerajaan, kemajuan industri hiliran minyak dan gas, memperkuat sektor swasta, penyediaan kawasan dan infrastruktur strategik perindustrian dan penempatan serta peningkatan produktiviti dan kemajuan sumber tenaga manusia yang menepati keperluan pembangunan kompetitif dan berdaya tahan.

Yang Berhormat seterusnya menjelaskan, RKN 8 juga akan memberikan keutamaan kepada aspek fizikal yang boleh meningkatkan iklim perniagaan dan pelaburan secara am.

"Dengan adanya beberapa instrumen undang-undang yang telah diluluskan oleh kerajaan di dalam bentuk pindaan Akta Lembaga Kemajuan Ekonomi dan Akta Cukai Pendapatan dan akta-akta baru iaitu Akta Insentif Pelaburan dan Akta Penyelidikan Industri, suasana

pelaburan di negara ini setentunya akan bertambah baik dan kompetitif," ujar Yang Berhormat.

Yang Berhormat menambah, satu perubahan yang dijangka positif ialah penempatan Jabatan Perancangan dan Kemajuan Ekonomi di bawah Jabatan Perdana Menteri. Dengan kedudukan ini, perancangan, penyelarasn perancangan dan pelaksanaan serta penyediaan dasar-dasar rancangan kemajuan khususnya ekonomi akan lebih mantap dan terjaga dari segi penyelarasn dan keberkesanan.

Rancangan Kemajuan Negara Ke-8 adalah fasa keempat dan terakhir dalam rancangan jangka panjang 20 tahun dan masih mengekalkan matlamat yang sama dengan beberapa pembaharuan pendekatan dan penekanan bagi memastikan ianya dilaksanakan dengan lebih berkesan dan memaksimumkan pencapaian sasaran di dalam suasana keadaan ekonomi tempatan dan serantau yang belum pulih.



YANG TERAMAT MULIA PADUKA SERI PENGIRAN ANAK PUTERI HAJAH MAJEEDAH NUURUL BOLQIAH BERKENAN MENYAKSIKAN PAMERAN SEMPERA PELANCARAN RANCANGAN KEMAJUAN NEGARA KE-8 YANG BERLANGSUNG DI KELAB POLO JERUDONG.



PENASIHAT Khas Kebawah Duli Yang Maha Mulia di Jabatan Perdana Menteri merangkap Menteri Hal Ehwal Dalam Negeri, Yang Berhormat Pehin Orang Kaya Laila Setia Bakti Diraja Dato Laila Utama Haji Awang Isa menyaksikan pameran sejour merasmikan Minggu Sains dan Teknologi ASEAN (ASTW) Ke-6 yang berlangsung di Pusat Persidangan Antarabangsa, Berakas.

# SAINS KEJURUTERAAN NADI UTAMA INDUSTRI BARU

BERAKAS, 17 September. - Penasihat Khas Kebawah Duli Yang Maha Mulia di Jabatan Perdana Menteri merangkap Menteri Hal Ehwal Dalam Negeri, Yang Berhormat Pehin Orang Kaya Laila Setia Bakti Diraja Dato Laila Utama Haji Awang Isa berkata, tanpa pendidikan yang berkesan, sesebuah negara mungkin akan terjerumus ke dalam bahaya pembahagian digital yang membezakan antara negara celik dan buta komputer.

Menurut Yang Berhormat, sesebuah negara memerlukan gandingan infrastruktur fizikal mantap dan infrastruktur intelektual yang merangkumi pendidikan dan perlindungan ke atas hak cipta intelektual dalam pembangunan ekonomi baru.

"Persediaan ini akan membolehkan sains dan teknologi yang berdaya cipta bagi mengembangkan dan menyebarkan ilmu pengetahuan berkembang secara berterusan," jelas Yang Berhormat ketika merasmikan Minggu Sains dan Teknologi ASEAN (ASTW) Ke-6 di Pusat Persidangan Antarabangsa, di sini.

Yang Berhormat menambah, ilmu sains dan bidang pengajian kejuruteraan adalah nadi dan asas utama bagi industri baru yang berasaskan pengetahuan.

Oleh Samle Haji Jait

Sebagai tambahan pada industri elektronik, Yang Berhormat berkata, kejuruteraan dan kimia, peluang pekerjaan juga dapat dicipta dan dikembangkan dengan mempergunakan idea, pengetahuan dan ciri intelektual yang baru.

Sementara itu, Setiausaha Tetap Kementerian Pembangunan, Dato Paduka Awang Haji Zakaria pula menjelaskan ASTW merupakan landasan terbaik bagi mengukuhkan kepekaan masyarakat terhadap manfaat sains dan teknologi, termasuk melalui Kongres Sains ASEAN.

Beliau yang juga Pengerusi Jawatankuasa Penganjur ASTW berkata, salah satu acara penting Kongres Sains ASEAN ialah ceramah umum oleh Presiden Akademi Sains Diraja Sweden yang juga Pentadbir Hadiah Nobel bagi Fizik dan Kimia, Profesor Janne Carisson.

Ini merupakan kali pertama Negara Brunei Darussalam menjadi tuan rumah kepada ASTW.



SEMBAHYANG Maghrib dan Isyak berjemaah serta Membaca Surah Yaasin dan Doa Kesyukuran sempena Sambutan Hari Guru Ke-11 yang berlangsung di Masjid Omar 'Ali Saifuddin di ibu negara. Hadir di majlis itu ialah Menteri Pendidikan yang juga Pemangku Sementara Menteri Kesihatan, Yang Berhormat Pehin Orang Kaya Laila Wijaya Dato Seri Setia Haji Awang Abdul Aziz dan Menteri Hal Ehwal Ugama, Yang Berhormat Pehin Jawatan Luar Pekerna Raja Dato Seri Utama Dr. Ustaz Haji Awang Mohd. Zain selaku Pengerusi Bersama Sambutan Hari Guru tahun ini. - Gambar oleh Haji Masmaleh HMA.

## TEKAD PEMEDULIAN ORANG RAMAI (TPOR)

### JABATAN IMIGRESEN DAN PENDAFTARAN KEBANGSAAN - SIJIL KELAHIRAN

| BIL. | JENIS PERKHIDMATAN                                                                                                         | TPOR                                                                             |
|------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| 1.   | Permohonan diterima dan didaftarkan oleh kerani pendaftaran dengan menyertakan keterangan dan dokumen kelahiran (lengkap). |                                                                                  |
| 2.   | Data-data kelahiran dimasukkan ke dalam komputer setelah borang disemak.                                                   | 4 hari                                                                           |
| 3.   | Sijil-sijil kelahiran dicetak dan seterusnya disemak untuk disahkan.                                                       | 1 hari                                                                           |
| 4.   | Mengasingkan keratan asal dan salinan kedua ke dalam 'Pigeon Hole' setelah sijil-sijil kelahiran ditandatangani.           | 1 hari                                                                           |
| 5.   | Penyerahan sijil-sijil kelahiran kepada pelapor.                                                                           | 5 hari dari tarikh melapor tidak termasuk hari-hari kelepasan awam dan cuti awam |



MENTERI Pendidikan yang juga Pemangku Sementara Menteri Kesihatan, Yang Berhormat Pehin Orang Kaya Laila Wijaya Dato Seri Setia Haji Awang Abdul Aziz ketika mengadakan perbincangan dan perjumpaan bersama Menteri Kesihatan Republik Rakyat China, Tuan Yang Terutama Dr. Zhang Wen Kang di Kementerian Kesihatan. - Gambar oleh Harun HR.

## Kerjasama di bidang perubatan dan kesihatan terus dipertingkatkan

BERAKAS, 13 September. - Menteri Pendidikan yang juga Pemangku Sementara Menteri Kesihatan, Yang Berhormat Pehin Orang Kaya Laila Wijaya Dato Seri Setia Haji Awang Abdul Aziz telah menerima kunjungan muhibah rakan sejawatnya dari Republik Rakyat China, Tuan Yang Terutama Dr. Zhang Wen Kang beserta beberapa orang pegawai-pegawai kanan.

Majlis yang berlangsung di pejabat Yang Berhormat di Kementerian Kesihatan di Jalan Menteri Besar antara lain bertujuan untuk mengeratkan dan meningkatkan hubungan kerjasama kedua-dua negara di bidang perubatan dan kesihatan.

Oleh Abu Bakar HAR

Juga dibincangkan semasa perjumpaan tersebut termasuklah mengenai pertukaran maklumat dan latihan kakitangan, di samping bidang penyelidikan di kedua-dua negara.

Kementerian Kesihatan setakat ini telah merekrut dua orang jururawat dari negara tersebut dan dijangka jumlahnya akan meningkat di masa akan datang.

Hadir sama di majlis tersebut ialah kedua-dua Setiausaha Tetap Kementerian berkenaan.



KEBAWAH Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan Haji Hassanal Bolkiah Mu'izzaddin Waddaulah, Sultan dan Yang di-Pertuan Negara Brunei Darussalam berkenan mengurniakan Anugerah Guru Berjasa kepada Cikgu Awang Haji Md. Daud bin Serudin (kiri). Sementara gambar kanan, baginda bersama anakanda-anakanda dan adinda-adinda baginda berkenan menerima junjung ziarah para ahli Jawatankuasa Sambutan Hari Guru sejouris tiba di Pusat Persidangan Antarabangsa, Berakas.



KEBAWAH Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang di-Pertuan Negara Brunei Darussalam berkenan mengurniakan Anugerah Tokoh Guru Bagi Bidang Pendidikan Khas kepada Cikgu Awang Samihon bin Haji Kachi (atas). Sementara gambar kanan, baginda berkenan mengurniakan Anugerah Tokoh Guru Bagi bahagian Pelajaran Rendah kepada Cikgu Dayang Zaleha bin POJPS Haji Abdul Manan.

PARA guru wanita yang juga berperanan memajukan pendidikan negara sama-sama hadir di Majlis Sambutan Hari Guru Kali Ke-11 di Pusat Persidangan Antarabangsa, Berakas (bawah). Sementara gambar bawah kanan, persembahan Marhaban Hari Guru menyeronokkan lagi majlis tersebut.



## Pendidikan negara terus berkembang maju

BERAKAS, 23 September. Pendidikan di Negara Brunei Darussalam terus berkembang maju bagi mencapai matlamat dan falsafah pendidikan negara kepada penguasaan ilmu yang seimbang dan bersepadu antara duniawi dan ukhrawi agar melahirkan generasi calak Brunei yang bertakwa, berkualiti dan mampu bersaing di arena dunia di alaf baru ini.

Sehubungan dengan itu, proses penempatan sekolah-sekolah agama di Kementerian Pendidikan untuk menyatukan sistem pendidikan di bawah satu bumbung mengamalkan dasar pendidikan dan wawasan telah pun dilaksanakan secara berperingkat-peringkat sehingga pada awal 2002 nanti.

Menteri Pendidikan, Yang Berhormat Pehin Orang Kaya Laila Wijaya Dato Seri Setia Haji Awang Abdul Aziz berkata, kementerian berkenaan akan berusaha untuk membentuk kurikulum yang lebih sempurna, bersepadu dan mantap dengan mengambil kira dan memuatkan kandungan serta

aspek-aspek pendidikan Islam secara 'parallel' mahupun 'horizontal' yang menitikberatkan pembentukan insan sempurna di bawah kedua-dua sistem pendidikan yang terdahulu.

"Usaha bagi memberikan latihan tambahan peringkat Posgraduate kepada graduan-graduan, terutama lepasan dalam lapangan agama dari Universiti Al-Azhar, Mesir dan UBD ke lapangan lain sedang dijalankan melalui institusi pengajian tinggi seperti UBD dan ITB," ujar Yang Berhormat ketika menyempurnakan kata aluan di Majlis Sambutan Hari Guru di Pusat Persidangan Antarabangsa.

Menteri Pendidikan juga menggariskan beberapa perkembangan yang dicapai termasuk penubuhan Jabatan Teknologi Maklumat dan Komunikasi yang mengendalikan keperluan infokomunikasi dan teknologi bagi seluruh institusi pendidikan bukan kerajaan dan menjadi focal point di bidang dan perkembangan teknologi maklumat dan komunikasi di Kementerian Pendidikan.

Selain itu, Skim Perantis, Program Kesedaran Keusahawanan dan Inkubator Perniagaan yang telah diperkenalkan dengan kerjasama swasta semakin berkembang dan berjaya menarik minat lepasan pelajar.

Program meningkatkan Tulisan Jawi yang dirancang dan dilaksanakan sejak tahun 1989 yang melibatkan latihan bagi guru-guru bakal pengajar juga diserapkan dengan bersepadu-sungguh.

Sementara itu, pendidikan kanak-kanak berkeperluan khas telah diwujudkan dan dihasratkan khusus kepada kanak-kanak yang serba kekurangan akan diteruskan dengan seberapa rapinya.

Sebagai usaha penggalak bagi pelbagai program, Yang

Berhormat menjelaskan Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia terus memberikan keutamaan untuk membina beberapa buah bangunan sekolah baru sekalipun keadaan ekonomi dalam 'down-turn'.

Projek itu termasuk bagi Sekolah Rendah Beribi/Telana, Rimba I, tambahan Fasa II Institut Teknologi Brunei, tambahan bangunan asrama pe-

nuntut Sekolah Vokasional Nakhoda Ragam, Lambak Kanan dan pembinaan semula Maktab Sains Paduka Seri Begawan Sultan, Jalan Muara.

Awal dari itu, Yang Berhormat telah melahirkan kegemilangan di atas peningkatan dari tahun ke setahun dalam semua peringkat peperiksaan awam yang diduduki oleh kebanyakan pelajar.



S

Ole

BERAKAS, 23 September. Pendidikan di Negara Brunei Darussalam terus berkembang maju bagi mencapai matlamat dan falsafah pendidikan negara kepada penguasaan ilmu yang seimbang dan bersepadu antara duniawi dan ukhrawi agar melahirkan generasi calak Brunei yang bertakwa, berkualiti dan mampu bersaing di arena dunia di alaf baru ini.

Sehubungan dengan itu, proses penempatan sekolah-sekolah agama di Kementerian Pendidikan untuk menyatukan sistem pendidikan di bawah satu bumbung mengamalkan dasar pendidikan dan wawasan telah pun dilaksanakan secara berperingkat-peringkat sehingga pada awal 2002 nanti.

Menteri Pendidikan, Yang Berhormat Pehin Orang Kaya Laila Wijaya Dato Seri Setia Haji Awang Abdul Aziz berkata, kementerian berkenaan akan berusaha untuk membentuk kurikulum yang lebih sempurna, bersepadu dan mantap dengan mengambil kira dan memuatkan kandungan serta

aspek-aspek pendidikan Islam secara 'parallel' mahupun 'horizontal' yang menitikberatkan pembentukan insan sempurna di bawah kedua-dua sistem pendidikan yang terdahulu.

"Usaha bagi memberikan latihan tambahan peringkat Posgraduate kepada graduan-graduan, terutama lepasan dalam lapangan agama dari Universiti Al-Azhar, Mesir dan UBD ke lapangan lain sedang dijalankan melalui institusi pengajian tinggi seperti UBD dan ITB," ujar Yang Berhormat ketika menyempurnakan kata aluan di Majlis Sambutan Hari Guru di Pusat Persidangan Antarabangsa.

Menteri Pendidikan juga menggariskan beberapa perkembangan yang dicapai termasuk penubuhan Jabatan Teknologi Maklumat dan Komunikasi yang mengendalikan keperluan infokomunikasi dan teknologi bagi seluruh institusi pendidikan bukan kerajaan dan menjadi focal point di bidang dan perkembangan teknologi maklumat dan komunikasi di Kementerian Pendidikan.

Selain itu, Skim Perantis, Program Kesedaran Keusahawanan dan Inkubator Perniagaan yang telah diperkenalkan dengan kerjasama swasta semakin berkembang dan berjaya menarik minat lepasan pelajar.

Program meningkatkan Tulisan Jawi yang dirancang dan dilaksanakan sejak tahun 1989 yang melibatkan latihan bagi guru-guru bakal pengajar juga diserapkan dengan bersepadu-sungguh.

Sementara itu, pendidikan kanak-kanak berkeperluan khas telah diwujudkan dan dihasratkan khusus kepada kanak-kanak yang serba kekurangan akan diteruskan dengan seberapa rapinya.

Sebagai usaha penggalak bagi pelbagai program, Yang

Berhormat menjelaskan Kerajaan Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia terus memberikan keutamaan untuk membina beberapa buah bangunan sekolah baru sekalipun keadaan ekonomi dalam 'down-turn'.

Projek itu termasuk bagi Sekolah Rendah Beribi/Telana, Rimba I, tambahan Fasa II Institut Teknologi Brunei, tambahan bangunan asrama pe-

nuntut Sekolah Vokasional Nakhoda Ragam, Lambak Kanan dan pembinaan semula Maktab Sains Paduka Seri Begawan Sultan, Jalan Muara.

Awal dari itu, Yang Berhormat telah melahirkan kegemilangan di atas peningkatan dari tahun ke setahun dalam semua peringkat peperiksaan awam yang diduduki oleh kebanyakan pelajar.

Sehubungan dengan itu, proses penempatan sekolah-sekolah agama di Kementerian Pendidikan untuk menyatukan sistem pendidikan di bawah satu bumbung mengamalkan dasar pendidikan dan wawasan telah pun dilaksanakan secara berperingkat-peringkat sehingga pada awal 2002 nanti.

**M**ASYARAKAT Sabah berketurunan Brunei yang bermastautin di beberapa daerah dan kawasan di Negeri Sabah turut melahirkan kegembiraan kerana berpeluang beramah mesra bersama Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan Haji Hassanal Bolkiah Mu'izzaddin Waddaulah, Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam, Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Raja Isteri Pengiran Anak Hajah Saleha dan Duli Yang Teramat Mulia Pengiran Isteri Hajah Mariam.

Di Negeri Sabah, terdapat lebih 200 ribu masyarakat dan penduduk berketurunan Brunei daripada keramaian lebih 2,449,389 orang penduduk.

Ketika ditemui oleh wakil PELITA BRUNEI, Datuk Pengiran Mohd. Hussien bin Datuk Pengiran Mohd.

## Lebih 200 ribu masyarakat Sabah berketurunan Brunei

Oleh Siti Muslihat HS  
Gambar-gambar oleh  
Haji Haranadi HB, Harun HR dan  
Masri Osman



**DATUK PENGIRAN MOHD. HUSSIEN** ....  
"Kami bukanlah pendatang di Sabah ini, tapi kami adalah asal usul Brunei dan kami merupakan generasi peninggalan daripada sejarah."



**HAJI HASSAN BIN HASHIM** .... "Saya sangat gembira kerana dapat bertemu dan bersemuka dengan Kebawah DYMM yang terkenal sebagai raja yang berjiwa rakyat."



**HAJI YUSSOF BIN KAMALUDDIN** ....  
"Sebahagian saudara mara saya menetap di Brunei antaranya di kawasan Tungku dan Delima Satu."



**HAJAH SITI ZALEHA BINTI HAJI AWANG TENGAH** .... "Ibu bapa saya berasal dari Kampong Sungai Kedayan dan mempunyai ramai sanak-saudara di kawasan Sumbiling."

Tahir Nasaruddin selaku Yang Dipertua Persatuan Masyarakat Brunei Sabah (PMBS) berkata, masyarakat Sabah berketurunan Brunei sudah lama bertapak di sana.

Masyarakat Sabah berketurunan Brunei katanya, juga tidak kurang hebatnya di Negeri Sabah ini bilamana terdapat beberapa pembesar negeri di sini berketurunan Brunei.

Antara mereka itu ialah Yang Berhormat Datuk Yahya Hussein sebagai Menteri Belia dan Sukan Negeri Sabah; Pembantu Menteri kepada Ketua Menteri, Yang Berhormat Datuk Rahim Ismail dan Pembantu Menteri Pelancongan, Yang Berhormat Datuk Karim bin Bujang.

"Kami bukanlah pendatang di Sabah ini, tapi kami adalah asal usul Brunei dan kami adalah merupakan generasi peninggalan daripada sejarah dulu," jelasnya memberikan keyakinan.

Apabila ditanya mengenai keperibadian Kebawah Duli Yang Maha Mulia sebagai seorang raja, beliau turut menyifatkan baginda sebagai seorang yang peramah dan berjiwa rakyat dan ianya jelas melalui perjumpaan yang telah diadakan di mana baginda kelihatan sangat senang dan suka berdamai dengan rakyat, katanya.

Sementara itu, Haji Hassan bin Hashim, 65 tahun yang berasal dari Kampong Bongawan ketika ditemui juga melahirkan kegembiraan kerana dapat bertemu secara bersemuka bersama Kebawah Duli Yang Maha Mulia yang terkenal sebagai raja yang berjiwa rakyat.

Haji Yussof bin Kamaluddin, 68 tahun pula menjelaskan, beliau berhijrah ke Sabah kerana masa itu beliau berjual tembaga pada tahun 1930 di zaman pemerintahan Sultan Jamalul Alam.

"Sebahagian saudara saya di Brunei menetap antaranya di kawasan Tungku dan Delima Satu. Dengan kemudahan sekarang, hubungan saudara terus erat terjalin dan kami sering berhubung dengan saudara-saudara di Brunei melalui talian telefon dan begitulah sebaliknya saudara di Brunei sering juga membuat panggilan ke sini," terangnya.

Hajah Siti Zaleha binti Haji Awang Tengah, 67 tahun pula menjelaskan ibu bapanya berasal dari Kampong Sungai Kedayan dan mempunyai ramai sanak-saudara di kawasan Sumbiling dan beberapa kawasan yang lain seperti Kampong Manggis dan Daerah Belait.

"Suami saya Haji Awang Sahari bin Abdul Latif memang berketurunan Brunei," ujarnya ringkas.

Berasal dari Kampong Ulu Putatan, Hajah Zaleha juga turut melahirkan rasa syukur kerana dapat beramah mesra bersama Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam, Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Raja Isteri dan Duli Yang Teramat Mulia Pengiran Isteri.

Akhir sekali, Salmah binti Pengiran Tamin, 71 tahun menjelaskan, ibu bapanya memang berasal dari Brunei dan mempunyai ramai keluarga di Kampong Penanjong.

"Tiga orang kakak saya lahir di Brunei tetapi saya dilahirkan di Kota Kinabalu. Mengikut cerita ibu bapa yang ketika itu berhijrah ke Sabah kerana mencari kerja," ujarnya lagi.

Beliau yang juga pernah menjadi pemberita di sekitar tahun 1960-an di beberapa buah akhbar setempat menyifatkan Kebawah Duli Yang Maha Mulia sebagai seorang raja yang sangat ramah-tamah.

Mengikut sejarah, pada awal abad ke-16, sebahagian kawasan Sabah dan Sarawak adalah di bawah takluk jajahan Kesultanan Brunei. Pada abad berikutnya, sebahagian kawasan Negeri Sabah ini di bawah dua takluk jajahan iaitu Kesultanan Brunei di sebahagian kawasan Pantai Barat dan Kesultanan Sulu di sebahagian kawasan Pantai Timur.

Inggeris mula bertapak di Sabah pada tahun 1763 dan akhirnya berjaya memerintah negeri itu pada tahun 1881 melalui British North Borneo Chartered Company iaitu sistem pentadbiran berhirarki.

Bagaimanapun, Sabah telah berjaya mencapai taraf berkerajaan sendiri daripada British pada 31 Ogos, 1963.



**SALMAH BINTI PENGIRAN TAMIN** (kiri) bersama anaknya ....  
"Tiga orang kakak saya lahir di Brunei tetapi saya dilahirkan di Kota Kinabalu."

## BERAMAH MESRA DENGAN MASYARAKAT SABAH KETURUNAN BRUNEI

KOTA KINABALU, 19 September. - Masyarakat Sabah berketurunan Brunei yang bermastautin di beberapa daerah dan kawasan di Negeri Sabah turut berbesar hati menyambut keberangkatan kerabat diraja Negara Brunei Darussalam.

Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan Haji Hassanah Bolkiah Mu'izzaddin Waddaulah, Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam, Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Raja Isteri Pengiran Anak Hajah Saleha dan Duli Yang Teramat Mulia Pengiran Isteri Hajah Mariam berkenan mengadakan perjumpaan dan ramah mesra bersama Ahli Persatuan Masyarakat Brunei Sabah (PMBS).

Berangkat sama ialah Yang Teramat Mulia Paduka Seri Pengiran Anak Puteri Hajah Masna dan Yang Amat Mulia Pengiran Lela Cheteria Sahibun Najabah Pengiran Anak Haji Abdul Aziz.

Sebelum Majlis Ramah Mesra, Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam, Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Raja Isteri dan Duli Yang Teramat Mulia Pengiran Isteri berkenan menerima mengadap lima orang Ahli Tertinggi Lembaga Tadbir PMBS yang diketuai oleh Yang Dipertuanya, Datuk Pengiran Mohd. Hussein bin Datuk Pengiran Mohd. Tahir Nasaruddin.

Sejurus selepas keberangkatan Kebawah Duli

Yang Maha Mulia di dewan hotel tempat persemayaman baginda, doa selamat dibacakan oleh Pengarah Jabatan Agama Islam Negeri Sabah, Datuk Awang Sharin bin Haji Alimin.

Di majlis itu, baginda, Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Raja Isteri dan Duli Yang Teramat Mulia Pengiran Isteri berkenan beramah mesra dan menerima junjung ziarah masyarakat Sabah berketurunan Brunei.

Penubuhan PMBS diasaskan oleh beberapa orang pegawai kanan kerajaan dan didaftarkan secara rasmi pada 27 September, 1993.

Pada 30 Julai, 1995, PMBS melancarkan perasmian bagi pertubuhannya di seluruh Sabah. Antara cawangan PMBS di Sabah yang berdaftar

dan mempunyai penduduk berketurunan Brunei ialah Kota Kinabalu, Bongawan, Kudat, Benoni, Beaufort, Sipitang, Binsuluk, Papar, Menumbok, Weston, Sandakan, Kuala Penyu, Buang Sayang, Kota Klias, Keningau dan Tambunan.

Antara tujuan penubuhan persatuan tersebut ialah untuk mengeratkan lagi silaturahim, perpaduan dan persefahaman antara masyarakat Brunei di Sabah, di samping terus berusaha meningkatkan pendidikan dan ekonomi di kalangan para ahlinya.

Seramai 400 orang daripada lebih 200 ribu masyarakat berketurunan Brunei yang bermastautin di segenap pelusuk Negeri Sabah hadir di Majlis Ramah Mesra tersebut.

## Brunei Darussalam - Sabah TERUS TINGKATKAN EKONOMI DAN PERDAGANGAN

KOTA KINABALU, 18 September. - Negara Brunei Darussalam dan Negeri Sabah terus meningkatkan ekonomi dan perdagangan antara kedua-dua negara bagi menambah luas dan mengembangkannya dalam menghadapi perubahan sistem ekonomi dunia tanpa sempadan.

Ini dibuat agar kedua-dua negara tidak jauh ketinggalan daripada bangsa dan negara-negara maju yang lain dan tepatlah masanya bagi kedua-dua negara untuk meningkatkan kerjasama yang ada, mencari dan mengenal pasti peluang-peluang kerjasama ekonomi, perdagangan dan pelaburan yang baru demi kepentingan bersama.

Demikian dijelaskan oleh Setiausaha Tetap Jabatan Perdana Menteri, Yang Dimulikan Pehin Orang Kaya Seri Utama Dato Seri Paduka Haji Awang Yahya ketika berucap sebelum Majlis Menandatangani Memorandum Persefahaman dan Perjanjian antara Negara Brunei Darussalam dan Negeri Sabah di Hotel Magellan Sutera dan SPA di sini.

Perjanjian itu ditandatangani sempena lawatan rasmi Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan Haji Hassanah Bolkiah Mu'izzaddin Waddaulah, Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam, Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Raja Isteri Pengiran Anak Hajah Saleha dan Duli Yang Teramat Mulia Pengiran Isteri Hajah Mariam ke Negeri Sabah.

Menurut Yang Dimulikan, persaingan ekonomi global pada masa ini banyak dipengaruhi oleh kecanggihan teknologi maklumat. Langkah Majlis Teknologi Maklumat Kebangsaan Negara Brunei Darussalam dan Negeri Sabah untuk menjalin kerjasama yang rapat dalam bidang tersebut sangatlah tepat.

"Saya berharap apa yang ditandatangani hari ini tidak akan menjadi dokumen rujukan saja yang tidak memberi sebarang makna kerana apa yang lebih penting adalah bagi kedua-dua pihak memikul tanggungjawab untuk melaksanakan apa yang telah disepakati itu agar harapan kita untuk mencapai tahap pembangunan ekonomi akan menjadi kenyataan," jelas Yang Dimulikan.

Tambahnya, keberangkatan Kebawah Duli Yang Maha Mulia dan kesepakan yang dicapai adalah sebagai pembuka jalan kepada rakyat Negara Brunei Darussalam dan masyarakat Negeri Sabah untuk meningkatkan kerjasama di pelbagai bidang khususnya bidang ekonomi dan perdagangan.

### Liputan Abdullah Asgar dan Siti Muslihat HS

Sementara itu, dalam ucapan balas oleh Timbalan Ketua Menteri/Menteri Pembangunan Perindustrian Sabah, Yang Berhormat Datuk Tham Nyip Shen antara lain berkata, pembangunan industri pelancongan memang merupakan satu daripada sektor ekonomi yang diberi keutamaan oleh Negara Brunei Darussalam dan Malaysia.

"Usaha untuk mempromosikan tempat-tempat pelancongan itu sebagai satu pakej destinasi akan mendatangkan banyak faedah. Kerjasama sedemikian akan membantu menjimatkan sumber-sumber dalam usaha promosi, mahupun dari segi kewangan ataupun tenaga manusia. Kerjasama ini juga memberi peluang kepada pihak-pihak tertentu untuk memberi tumpuan khas terhadap bidang kekuatan masing-masing," katanya.

Jelas Yang Berhormat, satu lagi bidang yang diberi keutamaan oleh kedua-dua kerajaan ialah pengeluaran barangan pertanian yang mempunyai nilai tambah yang tinggi.

"Saya yakin bahawa kedua kerajaan dalam industri pemprosesan makanan mempunyai potensi yang luas dan lumayan, terutamanya bagi menerokai pasaran BIMP-EAGA serta pasaran negara-negara Islam khususnya bagi makanan halal," menurut Yang Berhormat.

Tambahnya, seperti yang kita sedia maklum di era ini kita tidak dapat mengelakkan diri daripada penggunaan ICT dalam kehidupan harian kita.

Justeru itu, kita perlu sentiasa berusaha untuk berkongsi pengalaman dan bekerjasama rapat supaya dapat memperingkatkan lagi pengetahuan dan kebolehan dalam bidang itu.

"Selain daripada bidang ekonomi kerjasama dalam bidang pendidikan juga boleh diadakan di masa akan datang. Kita percaya pihak Universiti Brunei Darussalam dan Universiti Malaysia Sabah sudah mewujudkan perhubungan di antara satu sama lain. Terdapat banyak perkara yang dapat diadakan ataupun dijalankan secara usaha sama. Ini termasuklah pertukaran tenaga akademik, penyelidikan bersama, pertukaran pelajar, pertukaran kakitangan bukan akademik," tegasnya.



SETIAUSAHA Tetap Jabatan Perdana Menteri, Yang Dimulikan Pehin Orang Kaya Seri Utama Dato Seri Paduka Haji Awang Yahya ketika hadir menyaksikan Majlis Menandatangani MOU antara PDS Group Brunei dan Empor Group Sabah.



SETIAUSAHA Tetap Jabatan Perdana Menteri, Yang Dimulikan Pehin Orang Kaya Seri Utama Dato Seri Paduka Awang Haji Yahya menyaksikan Majlis Menandatangani MOU antara Penerbangan Diraja Brunei (RBA) dan JPH Sendirian Berhad bersama FACB Resorts Berhad dan Karambunai Resorts Sendirian Berhad.

## Tujuh MOU ditandatangani

KOTA KINABALU, 18 September. - Beberapa organisasi Negara Brunei Darussalam dan Negeri Sabah telah menandatangani empat Memorandum Persefahaman dan tiga Memorandum Perjanjian untuk meningkatkan bidang-bidang pelancongan, penternakan dan teknologi maklumat di antara Negara Brunei Darussalam dan Negeri Sabah.

MOU pertama ditandatangani ialah di antara Majlis Teknologi Maklumat Kebangsaan Brunei (BITC) bersama Majlis Maklumat Teknologi Sabah (SITC).

MOU tiga tahun ini membolehkan Negara Brunei Darussalam dan Sabah bekerjasama dalam pembangunan telekomunikasi, kemudahan dan aplikasi yang berkaitan dengan internet yang bertujuan untuk memenuhi Wawasan Teknologi Maklumat Negara Brunei Darussalam dan Negeri Sabah, Malaysia.

Skop kerjasama merangkumi konsultasi dan pembangunan keperluan setiap pihak dan juga pembangunan dan penubuhan rangkaian, sistem dan keseluruhan infrastruktur, pusat data, rancangan pemulihan bencana, pasukan gerak balas kecemasan komputer, kunci infrastruktur awam dan tandatangan digital, aplikasi kerajaan online dan latihan sumber tenaga manusia.

Sabah ITC ditandatangani oleh Pengarah Unit IT, Encik Bruno Yun, manakala BITC pula diwakili oleh Pengarah Teknologi Maklumat dan Stor Negara, Awang

Haji Mahmud bin Haji Mohd. Daud yang juga selaku Setiausaha BITC.

Majlis Penandatanganan MOU ini berlangsung di Hotel Magellan Sutera Hotel dan SPA sempena lawatan rasmi tiga hari Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam, Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Raja Isteri dan Duli Yang Teramat Mulia Pengiran Isteri ke Negeri Sabah.

MOU kedua ialah di antara Penerbangan Diraja Brunei (RBA) dan JPH Sendirian Berhad bersama FACB Resorts Berhad dan Karambunai Resorts Sendirian Berhad.

Dalam perjanjian ini, keempat-empat pihak bersetuju bagi menubuhkan 'smart partnership' bagi mempromosi dan memasarkan aset-aset pelancongan setiap pihak di bawah konsep 'Brunei As The Hub of Borneo'.

Tiga objektif persetujuan 'smart partnership' iaitu membangunkan satu destinasi peranginan ekopelancongan bersepadu yang bertaraf dunia serta boleh memberi sumbangan kepada pertumbuhan secara berkekalan, keuntungan dan peningkatan nilai modal. Projek-projek ekopelancongan ini akan memberi penekanan kepada keunikan Borneo yang kaya dari segi alam semula jadi, kebudayaan dan tradisi.

# PERKHIDMATAN AWAM PERLU CEKAP, BERKESAN

**M**ARILAH kita sama-sama meningkatkan rasa ketakwaan kita kepada Allah Subhanahu Wataala dengan jalan mengerjakan apa-apa yang disuruh serta menjauhkan dan seterusnya meninggalkan apa-apa jua yang dilarang. Semoga dengan cara ini kita akan sentiasa berjalan di atas landasan yang lurus dan bukannya landasan bagi mereka yang dimurkai dan mereka yang sesat. Sesungguhnya orang yang paling mulia di antara kamu pada sisi Allah ialah orang yang lebih takwanya daripada kamu.

Tarikh 29 September merupakan sambutan Hari Perkhidmatan Awam Negara Brunei Darussalam. Perkhidmatan awam adalah nadi utama atau jentera penggerak bukan sahaja mengenai program pembangunan negara, bahkan juga segala dasar dan peraturan kerajaan bagi mempertingkatkan kualiti kehidupan rakyat, negara dan seterusnya bagi mewujudkan keamanan, kesejahteraan dan kemakmuran yang berkekalan.

Bagi melaksanakan dengan jaya dan sempurna segala usaha untuk membangun sesebuah negara, kita amat memerlukan kepada kecekapan dan keberkesanan perkhidmatan awam. Jika perkhidmatan awam tidak cekap dan berkesan adalah sukar bagi kita untuk menjadikan negara ke tahap pembangunan yang lebih tinggi dan berjaya.

Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam sentiasa mempertingkatkan imej dan kualiti perkhidmatan di semua agensi atau kementerian dari masa ke semasa serta sentiasa mengambil perhatian yang serius terhadap perkem-

bangan dan kemajuan perkhidmatan awam di negara ini, kerana perkhidmatan awam adalah pemangkin pembangunan negara serta kesejahteraan rakyat.

Justeru itu Negara Brunei Darussalam telah mengambil langkah-langkah yang berterusan ke arah menerapkan nilai-nilai keislaman dalam pentadbiran dan menjadikan Al-Quran sebagai pegangan dan panduan dalam melaksanakan tugas dan tanggungjawab yang telah diamanahkan.

Ini telah dititahkan oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan Haji Hassanah Bolikiah Mu'izzaddin Waddaulah, Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam

di Majlis Nuzul Al-Quran 1414 Hijrah/1994 Masihi bertempat di Pusat Persidangan Antarabangsa pada 28 Februari, 1994. Di antara lain titah baginda:

*"Jadi selaras dengan hasrat kita untuk menghayatinya, maka sukalah beta menyarankan di sini supaya semua pihak dalam kerajaan beta akan segera dapat melihat bahawa mana-mana jua ajaran Al-Quran yang boleh diterapkan dalam pentadbiran negara hendaklah dipakai dan dijalankan."*

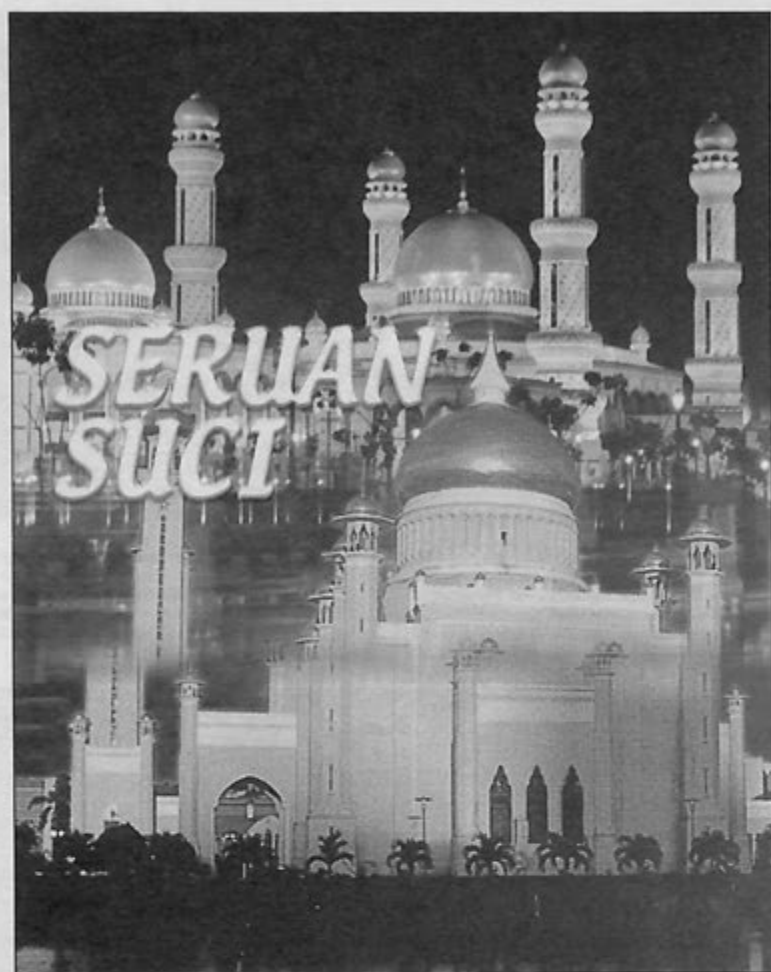
Jelaslah kepada kita bahawa setiap ajaran yang terdapat dalam Al-Quran hendaklah diterapkan dalam pentadbiran negara.

Kesejahteraan sesebuah negara itu bermula dari majunya bangsa itu

sendiri. Kualiti atau jati umat, bangsa dan negara adalah merangkumi kualiti kejiwaan, keilmuan, intelektual dan kerohanian yang digabungkan dengan kualiti tekun, rajin bekerja, berakhlak mulia, berwawasan serta mempunyai pandangan yang jauh.

Dalam mencapai kualiti dan kedudukan yang baik dalam suatu aspek kehidupan, kita dilatih supaya mendisiplinkan diri, menjaga peraturan, menghormati masa, berlaku sabar dan tekun, bekerja dan beramal salih dan seterusnya mempunyai semangat dan daya tahan yang kental dalam mengatasi sebarang cabaran dan rintangan.

Oleh itu sebagai pegawai dan kakitangan kerajaan hendaklah kita



bersikap iltizam, amanah dan pemedulian dalam tugas dan tanggungjawab supaya kita dapat melaksanakannya dengan sempurna, bukan sahaja untuk kepentingan diri, masyarakat dan negara malahan lebih utama mencapai keredaan Allah Subhanahu Wataala. Mudah-mudahan khidmat yang kita curahkan itu suatu ibadat dan mendapat pahala daripada-Nya.

Biar di mana kita bertugas baik dalam kerajaan atau sektor swasta, maka yang perlu kita seba-

**OLEH** itu sebagai pegawai dan kakitangan kerajaan hendaklah kita bersikap iltizam, amanah dan pemedulian dalam tugas dan tanggungjawab supaya kita dapat melaksanakannya dengan sempurna, bukan sahaja untuk kepentingan diri, masyarakat dan negara malahan lebih utama mencapai keredaan Allah Subhanahu Wataala. Mudah-mudahan khidmat yang kita curahkan itu suatu ibadat dan mendapat pahala daripada-Nya.

## وقت سبهيغ، امساك، شوروق دان ضحي

وقت 2 سبهيغ، امساك، شوروق دان ضحي باكي دايبره بروني دان موارا مولاي دري هاري رايو، 15 رجب، 1422 برسمان 3 لوكتوبر، 2001 هيغك كهاري ثلاث، 21 رجب، 1422 برسمان 9 سبتيمبر، 2001 اداله سمرت دباوه اين :-

| هجره   | ظهر   | عصر  | مغرب | عشا  | امساك | صبح  | شوروق | ضحي  | مسيحي     |
|--------|-------|------|------|------|-------|------|-------|------|-----------|
| رجب 15 | 12.11 | 3.23 | 6.12 | 7.21 | 4.41  | 4.51 | 6.07  | 6.30 | لوكتوبر 3 |
| 16     | 12.11 | 3.23 | 6.12 | 7.21 | 4.41  | 4.51 | 6.07  | 6.30 | 4         |
| 17     | 12.10 | 3.23 | 6.11 | 7.20 | 4.41  | 4.51 | 6.07  | 6.30 | 5         |
| 18     | 12.10 | 3.23 | 6.11 | 7.20 | 4.40  | 4.50 | 6.06  | 6.30 | 6         |
| 19     | 12.10 | 3.24 | 6.10 | 7.19 | 4.40  | 4.50 | 6.06  | 6.30 | 7         |
| 20     | 12.10 | 3.24 | 6.10 | 7.19 | 4.40  | 4.50 | 6.06  | 6.29 | 8         |
| 21     | 12.09 | 3.24 | 6.09 | 7.19 | 4.40  | 4.50 | 6.06  | 6.29 | 9         |

وقت 2 سبهيغ باكي دايبره توتوغ دمييه ساتو مينيت دان دايبره بلايت دمييه تيك مينيت، سبهيغ فرض جمعة دسلورو نكارا بروني دارالسلام مولاي دري فوكل 12.45 تتهاري.

gai seorang mukmin dan seorang Muslim mestilah mempunyai hati yang takwa, jiwa yang bersih, sentiasa berlaku jujur dan adil di dalam setiap gerak geri dan tingkah laku kita. Sikap demikian pasti akan membawa kejayaan di dalam hidup dan di sisi Allah Subhanahu Wataala. Ianya tetap akan diberi ganjaran yang kita lakukan semuanya itu di atas dasar takwa.

Firman Allah Subhanahu Wataala dalam Surah

At-Taubah ayat 105 yang tafsirnya:

*"Dan katakanlah: Beramallah kamu (akan segala yang diperintahkan) maka Allah dan Rasul-Nya serta orang-orang mukmin akan melihat apa yang kamu kerjakan, dan kamu akan dikembalikan kepada Allah Yang Mengetahui akan yang ghaib dan yang nyata, kemudian Ia menerangkan kepada kamu apa yang telah kamu ker-*

# Al-Quran pedoman capai kesejahteraan

BERAKAS, 21 September. - Menteri Perhubungan, Yang Berhormat Pehin Orang Amar Pahlawan Dato Seri Setia Haji Awang Zakaria berkata, Al-Quran merupakan petunjuk dan pedoman hidup bagi mencapai kesejahteraan hidup di dunia dan kesejahteraan di akhirat.

Jelas Yang Berhormat, ajaran-ajaran yang terkandung di dalamnya sangat luas meliputi segala aspek kehidupan manusia sama ada dari segi kenegaraan, pertahanan dan kemasyarakatan serta pergaulan seharian.

Berucap di Majlis Ujian Membaca Ayat-ayat Suci Al-Quran Peringkat Kementerian Pertahanan di Dewan Pahlawan, Yang Berhormat menegaskan agar setiap individu Islam supaya pandai membaca Al-Quran kerana ia merupakan fardu ain.

"Kalau belum pandai kita harus bersedia untuk mempelajarinya. Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam telah banyak menyediakan kemudahan-kemudahan dalam perkara tersebut," jelas Yang Berhormat sambil menegaskan bahawa kita saja yang perlu berusaha.

Oleh itu bagi yang masih belum boleh membaca Al-Quran hendaklah ia mendengar orang membaca Al-Quran kerana dengan hanya mendengar pun akan mendapat pahala.

Juara dalam bahagian qari disandang oleh Awang Haji Mohd. Yusof bin Haji Tahir wakil dari Kumpulan Penanjung Garison/Perkhemahan Tutong dan juara bahagian qariah disandang oleh wakil Kumpulan Garison Bolkiah/Perkhemahan Muara/Sungai Akar, Dayang Noraini binti Haji Abdul Latif.

Di pertandingan tersebut Awang Haji Mohd. Yusof memperolehi markah 86 peratus dengan membawakan bacaan Surah Al-Anfaal dari ayat 12. Sementara

Oleh Abu Bakar HAR

Dayang Noraini memungut markah sebanyak 81 peratus dengan membawakan bacaan Surah An-Anfaal bermula dari ayat 58.

Terdahulu Pengerusi Jawatankuasa Kerja, Kolonel Pengiran Haji Azmansham menjelaskan ujian tersebut diadakan adalah bagi menggalakkan anggota dan kakitangan Kementerian Pertahanan dan Angkatan Bersenjata Diraja Brunei (ABDB) serta ahli keluarganya supaya mempelajari, mendampingi dan memahami ayat-ayat suci Al-Quran di samping mengamalkan pengajarannya.

Ujian tahun ini bertemakan 'Keberkesanan Pertahanan Bagi Kesejahteraan Ummah' adalah sesuai bagi mendukung wawasan ABDB iaitu ABDB Di Abad 21 Ke Arah Keberkesanan Pertahanan.

Majlis merupakan sebagai pendorong kepada pembinaan pertahanan rohani yang menghendaki kita untuk menanam perasaan tanggungjawab, akauntibiliti dan komitmen dalam menaati kesetiaan dan ketaatan kepada raja, agama, bangsa dan negara.

**AJARAN-AJARAN yang terkandung di dalamnya sangat luas meliputi segala aspek kehidupan manusia sama ada dari soal kenegaraan, pertahanan, kemasyarakatan serta pergaulan seharian.**



MENTERI Perhubungan, Yang Berhormat Pehin Orang Amar Pahlawan Dato Seri Setia Haji Awang Zakaria ketika hadir selaku tetamu kehormat di Majlis Ujian Membaca Ayat-ayat Suci Al-Quran Peringkat Kementerian Pertahanan yang berlangsung di Dewan Pahlawan, Berakas Garison (atas). Sementara gambar bawah, Yang Berhormat menyampaikan piala kepada johan bahagian qariah kepada Dayang Noraini binti Haji Abdul Latif, wakil Kumpulan Bolkiah Garison/Perkhemahan Muara/Sungai Akar. - Gambar oleh Pg. Rafee PDPHM.



## HAKIKAT PERANG ADALAH JIHAD

**P**EPERANGAN secara umumnya bererti pertikaian di antara dua buah negara atau lebih di mana pihak-pihak yang terlibat menggunakan kekuatan senjata dengan maksud untuk mengalahkan pihak lawan atau untuk mengenakan syarat-syarat perdamaian ke atas pihak yang kalah mengikut kehendak pihak yang menang. Peperangan dalam Islam adalah dikenali dengan jihad. Di dalam Islam, jihad mempunyai pengertian yang tersendiri dan sekali-kali tidak boleh disamakan dengan perang biasa yang berlaku di dalam masyarakat manusia.

Jihad tidak boleh disamakan dengan perang biasa atau 'war' sebab peperangan biasa itu tidak bersih dari keinginan diri atau keinginan perseorangan yang objektifnya ialah sama ada objektif berbentuk individu ataupun objektif berbentuk kemasyarakatan. Peperangan yang dibenarkan oleh Islam tidak mempunyai objektif seperti itu. Islam tidak melihat kepentingan

sesuatu umat tertentu dengan menindas umat lain dan Islam tidak bermaksud untuk mengangkat sesuatu bangsa dengan menjajah bangsa yang lain. Apa yang diperingatkan oleh Islam ialah kebahagiaan dan kejayaan manusia seluruhnya.

Untuk kebahagiaan dan kejayaan manusia, Islam mempunyai teori dan manhaj yang tersendiri. Manamana teori dan manhaj yang bercanggah dan cuba menghapuskannya akan ditentang oleh Islam. Islam mahukan bumi, tetapi bukan untuk menakluki, menjajah dan memeras kekayaannya. Tetapi apa yang dikehendaki oleh Islam ialah supaya manusia yang berada di atas bumi ini dapat mengkalikan kemuliaan mereka sebagai makhluk yang dimuliakan oleh Allah Subhanahu Wataala seperti firman-Nya yang tafsirnya:

"Dan sesungguhnya Kami telah memuliakan anak-anak Adam dan Kami telah beri mereka menggunakan berbagai-bagai kenderaan di darat dan di laut dan Kami telah memberikan rezeki kepada mereka dari benda-benda

yang baik-baik serta Kami telah lebihkan mereka dengan selebih-lebihnya atas banyak makhluk-makhluk yang telah Kami ciptakan." (Surah Al-Israa' ayat 70).

Jadi untuk mencapai objektif yang agung ini maka Islam bersedia menggunakan seluruh kekuatan dan pelbagai cara serta usaha. Perjuangan yang berat ini adalah dikenali sebagai jihad.

Jihad dalam Islam iaitu jihad untuk memberikan kebebasan yang sempurna bagi setiap manusia di seluruh dunia, jihad membebaskan manusia dari memperhambakan diri (ubudiyah) kepada sesama manusia untuk digantikan dengan pengabdian yang sebenar iaitu memperhambakan diri semata-mata kepada Allah, Pencipta Alam Yang Maha Esa. Inilah alasan untuk jihad. Inilah satu-satunya alasan yang terdapat dalam jiwa setiap pejuang Muslim.

Pernah seorang ketua tentera Parsi yang bernama Rustum bertanya kepada Rabei bin Amer, Huzaifah bin Muhsin dan Mughirah bin Shubah di dalam peperangan Qadi-

siyah: "Apakah tujuan kamu ke mari?" Mereka menjawab: "Allah mengutus kami untuk mengeluarkan siapa yang mahu, dari memperhambakan diri kepada manusia, kepada memperhambakan diri kepada Allah Yang Esa. Mengeluarkan manusia dari kesempitan dunia ini kepada keluasan-Nya (dan akhirat). Mengeluarkan manusia dari kezaliman agama-agama kepada keadilan ini supaya Rasul itu mengajarkan makhluk-Nya (Allah) dengan agama-Nya. Sesiapa yang menerima cara hidup ini maka kami akan kembali dan memulangkan kembali negerinya kepadanya. Tetapi sesiapa yang enggan maka kami akan terus memeranginya sehingga kami syahid ataupun menang."

Selain daripada itu jihad adalah untuk mengekalkan keadilan dan keamanan di atas muka bumi ini. Ayat berikut ada menyatakan hal ini seperti firman Allah Subhanahu Wataala dalam Surah Al-Baqarah ayat 251 yang tafsirnya:

"Dan kalau Allah tidak menolak setengah

manusia (yang ingkar dan derhaka) dengan setengahnya yang lain (yang beriman dan setia) nescaya rosak binasalah bumi ini, akan tetapi Allah sentiasa melimpah kurnia-Nya kepada sekalian alam."

Dalam ayat ini perang dibenarkan dengan tujuan untuk mengelak 'kerusakan bumi', di mana jika perang tidak dilakukan maka muka bumi akan menjadi rosak akibat perbuatan orang-orang yang zalim. Atau dapat dikatakan juga bahawa perang itu perlu sebagai cara untuk menyelesaikan masalah-masalah kemasyarakatan.

Firman Allah Subhanahu Wataala lagi dalam Surah Al-Hajj ayat 40 - 41 yang tafsirnya:

"Dan kalau Allah tidak mendorong setengah manusia menentang pencerobohan setengahnya yang lain, nescaya runtuhlah tempat-tempat pertapaan serta gereja-gereja (kaum Nasrani) dan tempat-tempat sembahyang (kaum Yahudi) dan juga masjid-masjid (orang Islam) yang sentiasa disebut nama Allah banyak-banyak padanya

منوجو كرىضان الله  
Menuju Keredaan Allah  
كلوان ثوسة دعوه اسلاميه

dan sesungguhnya Allah akan menolong sesiapa yang menolong agama-Nya (agama Islam), sesungguhnya Allah Maha Kuat, lagi Maha Kuasa. Iaitu mereka (umat Islam) yang jika Kami berikan mereka kekuasaan memerintah di bumi nescaya mereka mendirikan sembahyang serta memberi zakat, dan mereka menyuruh berbuat kebaikan serta melarang dari melakukan kejahatan dan perkara yang mungkar dan (ingatlah) bagi Allah jualah kesudahan segala urusan."

Dalam ayat ini pula jihad itu diperlukan untuk mempertahankan dan mengekalkan keamanan kepada Allah Subhanahu Wataala. Jika perang tidak dilakukan dan tidak dibenarkan, maka keamanan akan pupus dari muka bumi kerana tempat-tempat

ibadat dimusnahkan oleh musuh-musuh Allah Subhanahu Wataala. Seterusnya ayat ini menyatakan bahawa objektif jihad juga ialah untuk membolehkan orang-orang mukmin menjalankan ibadat mereka kepada Allah, bersembahyang, menunaikan zakat, menyuruh kepada kebaikan dan melarang dari kemungkaran dalam masyarakat. Atau dengan kata lain membolehkan manusia bermunajat kepada Allah, tidak tunduk kepada pengaruh kebendaan dan dapat menegakkan keadilan di kalangan masyarakat. Hanya dengan merealisasikan jihad sabaja kita akan dapat membela agama Islam dari dicabuli oleh musuh-musuh Islam dan juga untuk mempertahankan keamanan bumi dari berlakunya kerosakan.

# IT dan rangkaian telekomunikasi penting untuk telekesihatan

Oleh  
Haji Ahmad HS

JERUDONG, 14 September. - Menteri Pendidikan yang juga Pemangku Sementara Menteri Kesihatan, Yang Berhormat Pehin Orang Kaya Laila Wijaya Dato Seri Setia Haji Awang Abdul Aziz berkata, Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam mengakui sistem teknologi maklumat terdahulu dan rangkaian telekomunikasi dan perkhidmatan adalah tulang belakang pertumbuhan masa hadapan.

Kerana itu kita penuh komited terhadap maksimakan potensi seperti telekesihatan bagi memperbaiki penjagaan pesakit dengan kemungkinan penjimatan kos di dalam jangka panjang.

Yang Berhormat menyatakan perkara itu di Majlis Perasmian Persidangan Telekesihatan yang dilangsungkan di Kelab Polo Jerudong di sini.

Menurut Yang Berhormat, Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia telah membelanjakan berjuta-juta ringgit bagi projek telekomunikasi dalam menyertai rangkaian RAGAM 21, yang mana disalurkan di Rumah Sakit Kuala Belait, Daerah Tutong dan Temburong dan juga Rumah Sakit RIPAS di ibu negara.

"Ini tidak mustahil para pesakit di Rumah Sakit Kuala Belait, Tutong dan Temburong dapat bertemu para pakar di tempat-tempat seperti Rumah Sakit RIPAS, Pusat Perubatan Subang di Malaysia, Rumah Sakit Gleneagles di Republik Singapura, Rumah Sakit Guy's di Great Britain atau Rumah Sakit John Hopkins di United State tanpa meninggalkan daerah mereka," jelasnya.

Yang Berhormat seterusnya berkata kita berharap Negara Brunei Darussalam boleh menjadi sebagai pelopor di dalam rantau dalam perkembangan yang bersepadu dan menyeluruh dan bekerjasama dalam sistem penjagaan kesihatan, mengambil peluang mengenai teknologi yang terbaharu.

Ke arah itu jelasnya, orang-orang Brunei sendiri sudah bersedia menerima cabaran tersebut.

Persidangan Telekesihatan berjalan selama tiga hari dengan sesi pleno termasuk mengadakan ceramah, belajar secara tunai dalam beberapa bidang melalui teleperubatan dan telekesihatan, telependidikan, isu-isu dan dasar pengurusan e-kesihatan, operasi para perubatan dalam e-kesihatan, serta membincangkan beberapa topik antaranya visi kesihatan Kementerian Kesihatan Negara Brunei Darussalam, pengalaman-pengalaman kesihatan negara-negara rantau Pasifik Barat, dan sebagainya.

Dalam persidangan itu seramai 20 penceramah telah diundang dari Amerika Syarikat, Australia, Eropah, Asia dan Afrika. Sejuah ini pihak penganjur telah menerima pendaftaran sejumlah 270 orang bagi menyertai persidangan tersebut.



MENTERI Pendidikan yang juga Pemangku Sementara Menteri Kesihatan, Yang Berhormat Pehin Orang Kaya Laila Wijaya Dato Seri Setia Haji Awang Abdul Aziz ketika merasmikan Persidangan Telekesihatan. Majlis berlangsung di Kelab Polo Jerudong. - Gambar oleh Masri Osman.

## Tujuh MOU ditandatangani

Dari muka 2

Di samping merangsang peluang-peluang pekerjaan dan pendidikan bagi Brunei dan Sabah selain membantu dalam merealisasikan Bandar Seri Begawan sebagai satu pusat perhentian bagi Borneo dan BIMP-EAGA.

RBA diwakili oleh Pengarah Eksekutifnya, Pengiran Ali Ahmad dan JPH Sendirian Berhad, Pengarah Eksekutif Hajah Norhayati.

Manakala FACB Resorts Sendirian Berhad pula ditandatangani oleh Ketua Pegawai Kewangan/Ketua Pegawai Operasi, Encik Eric Tay, sementara Karambunai Resorts Sendirian Berhad oleh Timbalan Pengerusi Eksekutif, Encik John Lo.

MOU seterusnya ialah di antara Borneo Eco-Tours Sendirian Berhad, Sabah dengan Sunshine Borneo Tours and Travel, Negara Brunei Darussalam.

MOU ini Borneo Eco diwakili oleh Pengarah/Pengurus Am, Encik Baton Bijamin, sementara Sunshine Borneo ditandatangani oleh Pengarah Urusan, Awang Anthony Chiang.

Di bawah MOU tersebut kedua-dua syarikat telah bersetuju bagi membentuk satu strategi di bawah Borneo Travel Konsortium, bergabung menjalankan promosi pelancongan di luar negeri dan mempromosikan Borneo sebagai destinasi pelancongan yang unggul.

Sementara MOU seterusnya ialah di antara Inno Travel & Tour Services Sendirian Berhad, Sabah dengan Mas Sugara Travel Services Sendirian Berhad, Negara Brunei Darussalam.

Kedua-dua syarikat diwakili masing-masing oleh Pengarah Eksekutif Inno Travel, Dayang Vicky Leong, manakala Dayang Ling Ai Ming menandatangani bagi Mas Sugara Travel.

Sementara MOU yang terakhir ialah di antara PDS Group Brunei Darussalam bersama Empor Group Sabah. PDS diwakili oleh Pengerusinya, Pengiran

Dato Paduka Haji Sharifuddin, manakala Empor Group ditandatangani oleh Datuk Dr. Richard Gungting.

Di bawah MOU ini tiga perjanjian ditandatangani, dokumen pertama adalah merupakan perjanjian pengedaran di antara PDS Group dan Empor Group yang mana PDS melantik Empor Group sebagai pengedar eksklusif produk keluarannya seperti daging dan ayam halal di Negeri Sabah.

Dokumen kedua perjanjian pengedaran di antara Empor Group dan PDS Group yang mana Empor Group melalui anak syarikatnya Desa Hatchery Sendirian Berhad ini mengesahkan perantaraan PDS Group sebagai pengedar eksklusif keluarannya seperti daging ayam halal di Negara Brunei Darussalam.

Sementara dokumen ketiga adalah MOU untuk menjalankan usaha sama komersial di antara Empor Group dan PDS Group yang merangkumi mengembangkan perniagaan kedua-dua pihak dengan Empor sebagai pengedar tunggal produk keluaran PDS di Republik Indonesia dan Republik Filipina dan PDS sebagai pengedar tunggal produk halal keluaran Empor.

Selain itu di bawah MOU itu juga menggabungkan perniagaan daging lembu dan ayam kedua-dua pihak dengan menggunakan kemudahan-kemudahan yang sedia ada untuk tujuan domestik dan eksport.

Di samping aktiviti perniagaan secara usaha sama terutama sekali di kawasan BIMP-EAGA dan menjalankan usaha sama pelaburan dalam bidang umum yang mendatangkan, kepentingan strategik kepada kedua-dua pihak berkenaan.

Menyaksikan kesemua penandatanganan MOU tersebut ialah Timbalan Ketua Menteri/Menteri Pembangunan Perindustrian Sabah, Yang Berhormat Datuk Tham Nyip Shen bersama Setiausaha Tetap Jabatan Perdana Menteri Negara Brunei Darussalam, Yang Dimuliakan Pehin Orang Kaya Seri Utama Dato Seri Paduka Haji Awang Yahya.

## Tahlil sempena Hari Guru

BANDAR SERI BEGAWAN, 17 September. - Sambutan Hari Guru Ke-11 dimulakan dengan Majlis Bertahlil bagi Al-Marhum Sultan Haji Omar 'Ali Saifuddin Sa'adul Khairi Waddien dan Al-Marhumah Duli Raja Isteri Pengiran Anak Damit oleh kakitangan Kementerian Pendidikan dan Universiti Brunei Darussalam, di Kubah Makam Diraja.

Hadir menyertai majlis itu ialah

Setiausaha-setiausaha Tetap Kementerian berkenaan, Yang Dimuliakan Pehin Orang Kaya Putera Maharaja Dato Seri Laila Jasa Haji Awang Abu Bakar dan Dato Paduka Awang Haji Ali Hashim.

Hari Guru tahun ini bertema 'Guru Taqwa Mencorak Globalisasi' dan diraikan pada 23 September lalu di Pusat Persidangan Antarabangsa, Berakas.

### Tafsiran tema Hari Guru Tahun 2001

## 'GURU TAQWA MENCORAK GLOBALISASI'

GURU adalah penggerak utama mekanisme pendidikan. Ketokohan, kewibawaan serta komitmen guru adalah pemangkin kepada pelaksanaan pendidikan yang utuh dan jitu. Oleh yang demikian, guru mesti mempunyai keperibadian luhur dalam melaksanakan tugas dan tanggungjawab, agar mereka sentiasa di landasan yang betul di dalam merealisasikan hasrat negara. Kemuncak bagi pegangan tersebut adalah sifat taqwa di dalam menjalankan kewajipan sebagai seorang guru.

Guru taqwa bermaksud pengamal profesyen keguruan dengan mempunyai sekurang-kurangnya empat ciri utama :

1. Beriltizam, berkeazaman yang kuat dan kental serta sentiasa beristiqamah untuk meletakkan Allah di atas segala-galanya.
2. Berkeyakinan terhadap ilmu Allah serta terus-menerus gigit menimba ilmu pengetahuan untuk dijadikan landasan dan pemikiran menjalankan tugas dan tanggungjawabnya.
3. Berkefahaman yang jitu tentang matlamat pendidikan dan berusaha mencapainya semaksima mungkin.
4. Berkebijaksanaan merancang strategi pelaksanaan pendidikan mengikut lunas-lunas ajaran Islam.

Globalisasi merujuk kepada penghubungan aktiviti-aktiviti intra dan trans-negara. Ia manifestasi tiga perkara iaitu penghapusan atau pengurangan halangan-halangan antara masyarakat dengan negara; bertumbuhnya kehomogeneran antara masyarakat dengan negara dan bertambahnya jumlah interaksi antara negara dari segi perdagangan, kapital, jumlah mata wang yang didagangkan atau pergerakan pelancong dan pendatang. Kepantasan komunikasi melalui internet telah mempercepatkan proses globalisasi. Ia mampu menyampaikan maklumat audio dan visual sekali gus dengan kos yang rendah atau percuma kepada pengguna.

Globalisasi meliputi semua bidang peradaban telah membawa kebaikan dan keburukan. Di satu sudut, globalisasi tersebut mampu mengurangkan kemiskinan dan mewujudkan pekerjaan dalam sebilangan negara, meningkatkan mobiliti sosial dan memberi peluang yang lebih luas untuk mendapat maklumat dan menyebarkan ilmu. Kemudahan-kemudahan komunikasi juga menjadi lebih mudah dan murah, lalu menghasilkan interaksi di antara berbagai-bagai kumpulan yang lebih luas.

Namun globalisasi juga telah mengundang keburukan, di antaranya kerana terlalu mementingkan keuntungan, faktor-faktor lain seperti kepentingan nilai-nilai kerohanian dan moral yang murni serta alam sekitar yang berkualiti telah diabaikan. Penyebaran budaya-budaya yang tidak bersesuaian dengan budaya setempat begitu berleluasa kerana ada kecenderungan pembentukan suatu budaya sejagat yang homogen, terutamanya budaya-budaya yang hanya 'menyegarkan' pancaindera tetapi mematikan roh'. Globalisasi yang telah menghasilkan penjejakan ilmu dan maklumat dengan pantas

juga telah mengakibatkan pembanjiran maklumat yang tidak berguna dan berbahaya.

Globalisasi yang pada asalnya lebih menunjukkan gerakan untuk memobilisasikan ekonomi global semua negara di dunia ini, telah menghasilkan pengaruh dan kesan yang penuh cabaran terutama di dalam bidang-bidang pendidikan, sains, kebudayaan dan komunikasi. Di sinilah dilema dan cabaran yang dihadapi oleh negara, dan para guru adalah terlibat secara langsung untuk menentukan corak dan hala tuju arus globalisasi berkenaan melalui pendidikan.

Kehadiran gelombang globalisasi tidak akan dapat dihalang, namun pengaruh dan hala tuju dapat dikawal dan dibentuk mengikut calak Brunei agar tidak menjejaskan pegangan hidup yang berlandaskan agama Islam dan budaya bangsa kita. Maka di sinilah peranan guru amat besar, kerana mereka bertanggungjawab mendidik para pelajar mereka mengikut aspirasi negara.

Mereka sudah pasti tidak berdiam diri membiarkan para pelajar mereka hanyut disalaharakan oleh arus deras globalisasi. Mereka juga perlu mempersiapkan diri dengan berbagai-bagai kemahiran ICT dan bidang-bidang lain yang berkenaan, kerana gejala globalisasi tidak terhad kepada satu-satu bidang sahaja. Oleh sebab itu, para guru perlu berfikir selangkah lebih jauh ke hadapan mendahului arus globalisasi, agar tidak ketinggalan dan tenggelam oleh kepantasan globalisasi.

Berbagai-bagai strategi, pendekatan dan cara terbaik boleh dirancang dan diusahakan oleh para guru, misalnya memupuk daya tahan, daya saing dan daya maju di dalam diri para pelajar. Para pelajar yang berdaya tahan, berdaya saing serta berdaya maju akan mampu menghadapi apa jua hambatan gelombang globalisasi, dan bijak memilih bahan yang sesuai dengan citra budaya bangsa, serta mempergunakannya demi mencapai kemajuan hidup, bangsa dan negara tanpa merosak elemen budaya sendiri.

Segala usaha guru yang murni ini perlu disertai dengan kesungguhan dan keyakinan untuk menuju kebenaran dan kemerdekaan-Nya jua, sesuai dengan firman Allah Subhanahu Wataala yang bermaksud:

"Hal orang-orang yang beriman, bertaqwalah kepada Allah dan ucapkanlah perkataan yang benar. Allah nanti akan memperbaiki pekerjaanmu dan mengampuni dosamu. Dan siapa yang mematuhi Allah dan Rasul-Nya, sesungguhnya dia akan memperoleh keberuntungan yang besar." (Surah Al-Ahzab, ayat 70-71).

Demi keharmonian bernegara dan bermasyarakat, para guru perlu bijak mengatur langkah secara berterusan bagi membantu kerajaan memastikan kebaikan globalisasi dapat dinikmati dan dimanfaatkan, manakala keburukannya dapat dihindari, dibendung dan diatasi sebijaksana yang mungkin.

## MINDA PEMBACA .... MINDA PEMBACA .... MINDA PEMBACA ....

### TAJUK-TAJUK MINDA PEMBACA AKAN DATANG

1. 'Bandar Seri Begawan Pesat Membangun Dalam Masa 30 Tahun'. Tarikh tutup 6 Oktober, 2001.
2. 'ASEAN Hadapi Cabaran Baru'. Tarikh tutup 13 Oktober, 2001.
3. 'Kerjasama Ekonomi Baru Kalangan Anggota ASEAN Penting'. Tarikh tutup 20 Oktober, 2001.

Pendapat awda hendaklah ditaja jarak langkau dua baris dan panjang pendapat awda mestilah antara 300 hingga 500 patah perkataan. Nama penuh, nombor kad pengenalan, alamat lengkap dan nombor telefon jika ada hendaklah disertakan dan hendaklah dihantar kepada :

Sidang Penyunting,

Minda Pembaca,

Unit Pelita Brunei,

Jabatan Penerangan,

Lapangan Terbang Lama, Berakas,

Bandar Seri Begawan, BB 3510,

Negara Brunei Darussalam.

<http://www.brunet.bn/news/pelita/pelita1.htm>

email: pelita@brunet.bn

## Tanamkan semangat bekerjasama

**M**ENYEDIAKAN pelbagai perkhidmatan kepada rakyat, penduduk dan orang ramai merupakan matlamat dan perkara yang menjadi perhatian kerajaan. Menyalurkannya melalui agensi-agensi kerajaan adalah lanjutan tindakan untuk memastikan segala bentuk perkhidmatan dapat dinikmati secara bersama dan menyeluruh. Perkhidmatan-perkhidmatan yang dihulurkan bukan saja memperjelaskan dasar dan peraturan kerajaan bagi mempertingkatkan kualiti kehidupan rakyat dan negara, bahkan menjadi nadi penggerak ke arah melaksanakan program-program pembangunan negara seterusnya bagi mewujudkan keamanan, kesejahteraan dan kemakmuran yang berkekalan.

Memperjelas perkhidmatan awam sebagai tonggak dan jentera utama kerajaan melalui media massa dan sesi penerangan adalah langkah bijak ke arah menyebarkan peranan dan tanggungjawab perkhidmatan awam. Selain menjadi pengetahuan umum, ia dapat memudahkan urusan

yang melibatkan pengguna atau pelanggan. Tekad Pemedulian Orang Ramai (TPOR) sebagai contoh adalah strategi dalam memeduli dan menangani keperluan orang ramai yang mahukan perkhidmatan awam yang cekap dan efisien. Ia dapat dijadikan garis panduan dan mengukur keberkesanan dan mengemaskinikan jentera pentadbiran kerajaan dalam perkhidmatan awam.

Peranan Pegawai Perhubungan Awam bagi setiap jabatan dan kementerian juga penting sebagai jurucakap dan rujukan bagi sebarang pertanyaan, aduan, sungutan, pandangan, mahupun penghargaan atau isu-isu yang dibangkitkan. Urusan-urusan perjumpaan secara bersemuka dengan orang ramai dapat menjalin hubungan baik dalam mencari keberkesanan dan mengetahui kecekapan pengurusan dalam perkhidmatan awam. Peranan perkhidmatan kaunter dan penyambut tetamu sebagai misal dapat menjadi fokus pengenalan dan cermin utama akan kedudukan pengurusan sesebuah agensi perkhidmatan. Layanan yang baik dan profesional juga akan menjadi kredit, memenuhi keperluan dan menepati sasaran pelanggan-pelanggan yang berurusan. Dalam hubungan ini, usaha menghayati dan mengamalkan ciri-ciri Rukun Akhlak dan Etika Kerja Perkhidmatan Awam Negara seperti yang digariskan dalam buku tersebut menjadi benang teras terbaik ke arah menyumbang perkhidmatan yang benar-benar cekap, berkesan, bersih lagi amanah.

Ketelusan perkhidmatan awam juga menjadi penilaian dan penelitian yang dapat menggambarkan kepentingan dan keutamaan setiap agensi perkhidmatan awam. Proses-proses pelaksanaan permohonan atau projek yang sememangnya memakan masa perlu dilihat keberkesanan dan kebijaksanaan pengurusan serta yang melibatkan aspek sosioekonomi dan keselamatan. Ciri-ciri seperti pengiktirafan, mengikut piawaian atau mematuhi peraturan-peraturan akan menambah kecemerlangan perkhidmatan awam dalam usaha mewujudkan iklim pembangunan infrastruktur, ekonomi dan sosial negara serta contoh terbaik untuk diteladani oleh pekerja-pekerja di sektor swasta dan orang ramai.

Hari Perkhidmatan Awam yang disambut pada setiap 29 September akan lebih bermakna dan bermanfaat untuk menilai peranan setiap individu yang berkhidmat dalam perkhidmatan awam. Di samping mengenang mereka yang berjasa dalam perkhidmatan awam, usaha meningkatkan imej perkhidmatan awam sebagai tonggak dan jentera utama kerajaan patut diteruskan demi mencapai kecemerlangan yang diharapkan. Usaha menjalin hubungan baik dan menanam semangat bekerjasama sesama anggota perkhidmatan awam dan antara agensi-agensi perkhidmatan awam akan menjadi strategi terbaik dan penyumbang berkesan ke arah pembangunan negara keseluruhannya.

Awang Abdul Wahab bin Haji Abdullah,  
No. 21G, Kampong Burung Pinggai Ayer, BM 1126.  
No. k/p : 058132

## PERKHIDMATAN AWAM TONGGAK UTAMA KERAJAAN

**D**ALAM sebuah negara, perkhidmatan awam merupakan tonggak terpenting dalam jentera kerajaan untuk melancarkan segala urusan pentadbiran kerajaan. Perkhidmatan awam juga adalah lambang keberkesanan dan jentera sesebuah pentadbiran dalam kerajaan. Ia memikul tanggungjawab yang diberikan oleh pihak kerajaan untuk menjalankan tugas-tugas rasmi kerajaan dalam berurusan dengan rakyat.

Kecekapan, keberkesanan dan ketelusan merupakan nadi utama perkhidmatan awam untuk dilihat lebih efektif dalam melaksanakan tugas yang diamanahkan oleh pihak kerajaan. Kerajaan akan sentiasa memantau dan memeduli serta membuat arahan supaya pelaksanaan dasar kerajaan dapat diikuti dan dilaksanakan dengan jayanya.

Kejayaan ini tidak hanya dipertanggungjawabkan kepada perkhidmatan awam semata-mata, tetapi harus ada penglibatan pihak orang ramai yang berurusan dengannya supaya memahami dasar dan tanggungjawab yang diamanahkan kepada mereka.

Perkhidmatan awam akan diterjemahkan dalam perkhidmatan awam bila melaksanakan pembangunan negara seperti dasar politik, kewangan, sosial dan kebudayaan.

Semua itu menjadi tonggak kerajaan untuk membangunkan negara. Yang jelas perkhidmatan awam sebagai peneraju utama dalam membangunkan dan menjayakan aspirasi dan wawasan kerajaan dalam memajukan negara.

Jelas pada kita, tanggungjawab yang dipikul oleh perkhidmatan awam sangat berat dan mencabar. Ia memerlukan ketelitian, kesabaran, keberkesanan, proaktif dan berdaya saing untuk memajukan dan melaksanakan tanggungjawab yang diamanahkan kepada mereka.

Jentera perkhidmatan awam bukan saja untuk melancarkan dan menggerakkan polisi kerajaan, ia juga berperanan serampang dua mata, di atas pihak kerajaan, di bawah pula rakyat jelata. Sementara urusan di luar negara, mereka menjadi cermin kepada negara luar dalam membentuk dasar luar negara. Ia harus dilihat sebagai wadah untuk berbaik-baik dengan negara-negara jiran dan juga masyarakat antarabangsa.

Walau bagaimanapun terdapat kekuatan dan kelemahan dalam sebarang jentera yang dilaksanakan terutama dalam berurusan dengan orang ramai. Tapi semua itu sentiasa dalam perhatian dan pengawasan supaya kecik-kecilan jentera itu tidak tersekat dan terbantut.

Usaha pihak kerajaan terutama kemampuan Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia yang sentiasa peka dan prihatin mengenai sebarang masalah sentiasa memberi tumpuan supaya tenaga kerja dalam perkhidmatan awam sentiasa berkesan dan disenangi oleh orang ramai.

Bagi kakitangan kerajaan harus selari dan memahami hasrat kerajaan supaya mereka meningkatkan daya usaha dan khidmat cemerlang mereka dalam pekerjaan seharian. Kecemerlangan dan kejayaan perkhidmatan awam melambangkan kejayaan kerajaan dalam melaksanakan tugas dan tanggungjawab kepada rakyat.

Namun begitu kita harus beri pujian kepada kakitangan kerajaan yang begitu gigih dan peka serta prihatin terhadap hasrat kerajaan dalam memeduli dan berurusan dengan orang ramai. Syabas anggota perkhidmatan awam, tanpamu negara kaku. Kemajuan negara terletak di bahu biskita.

Dayang Ainul Balqiah  
binti Haji Kassim,  
No. 13A, Simpang 236,  
Kampong Simarubai,  
Jalan Bengkurong  
Masin BF 2120.  
No. k/p : 291572

**MINDA pembaca yang terpilih minggu ini daripada tajuk yang telah kami kemukakan iaitu 'Perkhidmatan Awam Tonggak dan Jentera Utama Kerajaan'. Mereka akan menerima hadiah sebanyak \$40.00. Pendapat yang berjaya itu adalah seperti berikut :**

## Tingkatkan hasil kerja tanpa memperhitungkan pulangan

**S**ETIAP 29 September, Negara Brunei Darussalam meraikan atau merayakan Hari Perkhidmatan Awam. Hari Perkhidmatan Awam Negara Brunei Darussalam telah pun dimulakan pada 29 September, 1993. Di antara objektif Hari Perkhidmatan Awam pada umumnya adalah untuk menghargai dan mengenang jasa bakti yang telah dicurahkan oleh semua pegawai dan kakitangan Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam sama ada di peringkat atasan, pertengahan dan bawahan, di samping memperbaharui tekad dan azam untuk mempertingkatkan lagi usaha dan pelaksanaan tugas dengan lebih gigih, tiuh dan lutan bagi mencapai hasil yang lebih baik, kreatif, berkualiti dan produktif.

Perkhidmatan awam merupakan institusi utama negara dan masyarakat yang memainkan peranan penting dalam membawa peralihan paradigma dan perubahan minda serta sikap yang positif dalam menghadapi arus perkembangan dan kesan globalisasi dewasa ini. Ke arah meningkatkan kecekapan dan keberkesanan perkhidmatan awam, pegawai dan kakitangan perkhidmatan awam mestilah mempunyai peranan dan memikul amanah kerajaan bagi melaksanakan program-program pembaharuan dan pembaikan dengan lebih berkesan lagi sebagai jentera penggerak pembangunan negara.

Sejak Negara Brunei Darussalam mencapai kemerdekaan pada 1 Januari, 1984, hampir keseluruhan kementerian dan jabatan kerajaan telah pun dipimpin dan diterajui oleh anak-anak tempatan sendiri. Begitu juga dengan pegawai-pegawai dan kakitangan dalam pentadbiran kerajaan yang mengamalkan dasar 'Bruneisation'. Ini menandakan kepercayaan dan kemampuan anak-anak tempatan adalah diiktiraf untuk menggerakkan jentera awam kerajaan di samping memiliki kelulusan-kelulusan profesional, kepakaran dan kemahiran dalam pelbagai bidang serta mempunyai daya tahan dan daya saing.

Menyentuh mengenai Tekad Pemedulian Orang Ramai (TPOR) yang telah diasaskan dan diperkenalkan oleh Jabatan Perkhidmatan Pengurusan, Jabatan Perdana Menteri adalah suatu yang kena pada masa dan tempatnya bagi menuju dan mencapai kecemerlangan

perkhidmatan awam. Ini adalah kerana segala urusan perkhidmatan awam sudah barang setentunya berjalan dengan baik, sempurna, teratur, lancar dan bersestematik. Melalui TPOR sesuatu urusan dapat dijangka kelamaannya demi kebaikan perkhidmatan awam dan orang ramai. Oleh yang demikian TPOR hendaklah sentiasa dipantau dan diikuti dengan menepati tempoh masa yang telah digariskan dan adalah lebih baik dipercepatkan urusan yang dilaksanakan.

Imej sesebuah jabatan atau kementerian sama ada positif atau negatif adalah banyak bergantung kepada sejauh mana komitmen dan pelaksanaan tugas mengikut ketentuan TPOR. Jika perlu TPOR hendaklah sentiasa diperkemaskinikan dari masa ke semasa mengikut keperluan dan keutamaannya.

Selain daripada itu bagi kecemerlangan perkhidmatan awam TPOR hendaklah disertai atau digandungi dengan sifat dan sikap sopan santun, berbudi bahasa, pemedulian dan prihatin terhadap orang ramai sesuai dengan amalan masyarakat Brunei yang terkenal dengan nilai-nilai murni dan luhur. Mengamalkan keperibadian atau sifat yang terpuji ini bukan sahaja mencerminkan keluhuran dan kehalusan budi pekerti seseorang malah juga akan melancarkan lagi segala urusan yang mana orang ramai sentiasa ditegur sapa dan dibantu dalam urusan dan tujuan mereka mendapatkan perkhidmatan.

Bagi merealisasikan perkhidmatan awam itu sebagai tonggak dan jentera utama kerajaan yang cekap, efisien dan efektif adalah amat penting dan mustahak setiap pekerja atau penggerak sentiasa mempertingkatkan hasil kerja tanpa memperhitungkan masa, tenaga dan pulangan daripada pihak-pihak tertentu. Bekerjalah dengan jujur, amanah dan ikhlas kerana Allah Subhanahu Wataala demi untuk mendapatkan keberkatan di dunia dan akhirat. Janganlah tanya apa bakti negara kepada kita, tanyalah apa bakti kita kepada masyarakat, agama, bangsa dan negara.

Awang Mohd. Salleh bin Haji Daud,  
No. 19 Jalan 1, Rancangan Perumahan Negara  
Lambak Kanan BC 2715.  
No. k/p : 054965

# Menteri PSSU hadiri ASEAN-EMM Ke-3, AEM Ke-33

BANDAR SERI BEGAWAN. Menteri Perindustrian dan Sumber-Sumber Utama, Yang Berhormat Pehin Orang Kaya Setia Pahlawan Dato Seri Setia Haji Awang Abdul Rahman telah bertolak ke Hanoi, Republik Sosialis Viet Nam bagi mengetuai delegasi Negara Brunei Darussalam menghadiri Mesyuarat Menteri-menteri Ekonomi - Mesyuarat Asia-Eropah (ASEM-EMM) Ke-3 dan juga Mesyuarat Menteri-menteri Ekonomi ASEAN (AEM) Ke-33 yang diadakan pada 10 sehingga 11 September, 2001 dan 12 hingga 16 September, 2001.

Menurut siaran akhbar Kementerian Perindustrian dan Sumber-Sumber Utama, Mesyuarat Menteri-menteri Ekonomi ASEM antara lain akan membincangkan hal-hal ekonomi antarabangsa seperti isu-isu Pertubuhan Perdagangan Sedunia (WTO) khususnya Pelancaran Pusingan Perundingan Baru dan Mesyuarat Peringkat Menteri-menteri WTO yang akan diadakan di Doha, Qatar pada bulan November 2001. Di samping itu mesyuarat juga akan meneliti pelaksanaan program-program ASEM seperti Pelan Tindakan Pemudah Perdagangan (TFAP) dan Pelan Tindakan Promosi Pelaburan (IPAP).

Beberapa mesyuarat dan konsultasi yang berkaitan juga diadakan sepanjang Mesyuarat AEM itu termasuk Mesyuarat Majlis Kawasan Pelaburan ASEAN (AIA); Mesyuarat Majlis Kawasan Perdagangan Bebas ASEAN (AFTA); Mesyuarat bersama Republik Rakyat

China, Jepun dan Republik Korea; Mesyuarat bersama Majlis Perniagaan Amerika Syarikat dan ASEAN (AFTA); Konsultasi bersama Pakatan Perhubungan Erat Ekonomi Australia dan New Zealand; Konsultasi dengan Persekutuan Eropah; Konsultasi dengan Dewan Perdagangan Antarabangsa ASEAN dan Konsultasi dengan Menteri Perdagangan dan Industri Jepun.

Mesyuarat Majlis AFTA telah menumpukan perbincangan terhadap rancangan meliberalisasikan perdagangan bagi barangan teknologi maklumat dan perhubungan ICT di bawah rangka kerja Perjanjian E-ASEAN dan juga Pelaksanaan Pemberian Skim Keutamaan Am di bawah inisiatif integrasi ASEAN juga dibincangkan.

Mesyuarat Majlis AIA pula membincangkan program-program yang dilaksanakan di bawah Kawasan Pelaburan ASEAN (AIA) seperti hasil Forum Pertama Majlis AIA bersama sektor perniagaan serta inisiatif Promosi Pelaburan ASEAN.

Manakala Mesyuarat AEM pula menumpukan perbincangan terhadap perediaan bagi Sidang Kemuncak ASEAN yang akan diadakan pada bulan November 2001 di Negara Brunei Darussalam, pelaksanaan program-program di bawah AFTA dan AIA, isu-isu ekonomi antarabangsa dan serantau serta membincangkan pelaksanaan Perjanjian E-

# SEKTOR SWASTA PERLU LIBAT DIRI SECARA AKTIF



HANOI, 11 September. - Mesyuarat Menteri-menteri Ekonomi bagi Mesyuarat Asia-Eropah (EMM ASEM) Ke-3 telah dirasmikan oleh Perdana Menteri Republik Sosialis Viet Nam, Tuan Yang Terutama Tuan Phan Van Khai. Menteri Perindustrian dan Sumber-Sumber Utama, Yang Berhormat Pehin Orang Kaya Setia Pahlawan Dato Seri Setia Haji Awang Abdul Rahman mengetuai delegasi Negara Brunei Darussalam ke mesyuarat berkenaan.

Mesyuarat telah dihadiri oleh menteri-menteri ekonomi 10 negara rantau Asia dan 15 negara dari Eropah serta perwakilan Pesuruhjaya Eropah dan juga Pengerusi Forum Perniagaan Asia-Eropah (Asia-Europe Business Forum - AEBF).

Ketika menjelaskan per-

bincangan Mesyuarat ASEM-EMM Ke-3, Yang Berhormat memaklumkan bahawa mesyuarat memberi tumpuan utama terhadap peningkatan kerjasama ekonomi di antara Asia dan Eropah khususnya mengenai Pelaksanaan Pelan Tindakan Pemudah Perdagangan (TFAP) ke atas bidang keutamaan yang meliputi antara lain Perolehan Kerajaan Prosedur Perkestaman, Pemudah Perdagangan dan Perdagangan Elektronik dan Pelan Tindakan Promosi Pelaburan (IPAP).

Sehubungan itu, mesyuarat telah bersepatu untuk meneruskan tempoh khidmat Kumpulan Pakar Pelaburan (IEG) selama dua tahun bagi terus mengenal pasti halangan-halangan pelaburan lain dan membentuk langkah-langkah ke arah mengatasinya dan seterusnya meningkatkan aliran pelaburan di antara Asia dan Eropah.

Mesyuarat juga telah membincangkan kerjasama Ekonomi dan Perdagangan ASEM. Dalam pada itu, mesyuarat mengambil kesempatan untuk bertukar-tukar pandangan mengenai bidang-bidang bagi negara-negara Asia dan Eropah dapat meningkatkan kerjasama ke arah meraih kemanfaatan dan keuntungan darinya.

Yang Berhormat dalam kenyataannya telah menekankan pentingnya sektor swasta

melibatkan diri secara aktif dalam usaha itu memandangkan sektor tersebut adalah pemandu industri dan seterusnya meraih keuntungan daripadanya.

Semasa membincangkan mengenai peningkatan pengusahaan-pengusaha kecil dan sederhana (SME) terutama dalam menyertai peluang-peluang perniagaan di rantau Asia dan Eropah dan sesi interaksi bersama AEBF, Yang Berhormat menyatakan perlunya hubungan rapat di antara pihak SME dengan membuat dasar dalam kerajaan masing-masing supaya dapat membentuk langkah-langkah yang praktikal dan realistik ke arah kemajuan SME.

Mesyuarat juga bertukar-tukar pandangan mengenai perediaan ke arah Persidangan Peringkat Menteri WTO di Doha, Qatar pada bulan November tahun ini.

Ke arah ini, menurut Yang Berhormat, negara Eropah telah meyakinkan bahawa mereka telah bersepatu untuk mengambil kedudukan yang fleksibel dalam menerima beberapa isu yang dicadangkan oleh negara-negara membangun seperti pertanian dan 'antibuangan'. Manakala pihak negara Jepun pula menyatakan kedudukannya yang fleksibel dalam isu seperti pelaburan. Pada keseluruhannya, mesyuarat bersepatu perlunya kesemua

ahli WTO mengambil kedudukan yang positif serta bertolak ansur dalam isu-isu bagi agenda perundingan pusingan baru dalam menjamin terlaksananya pelancaran pusingan tersebut nanti di Doha.

Terdahulu Menteri-menteri Ekonomi Asia dan Eropah telah mengadakan mesyuarat berasingan bagi meneliti isu-isu yang akan dibentangkan dan seterusnya mengambil kedudukan bersama. Yang Berhormat bersama para menteri ekonomi lainnya telah menghadiri Majlis Malam Malam yang diberikan oleh Menteri Perdagangan Viet Nam selaku Pengerusi ASEM-EMM Ke-3.

Yang Berhormat juga telah menghadiri Mesyuarat Menteri-menteri Ekonomi ASEAN (AEM) bersama Menteri Ekonomi, Perdagangan dan Industri Jepun (METI), Mesyuarat AEM bersama perwakilan Republik Rakyat China, Republik Korea dan Negara Jepun (AEM+3) dan juga Konsultasi AEM bersama Kesatuan Eropah (EU).

Turut hadir di mesyuarat ASEM-EMM Ke-3 ialah Duta Besar Negara Brunei Darussalam ke Viet Nam dan beberapa orang pegawai kanan Kementerian Hal Ehwal Luar Negeri dan Kementerian Perindustrian dan Sumber-Sumber Utama.

# TARIKH REALISASI AIA UNTUK PELABUR ASING DIAWALKAN

HANOI, 14 September. - Menteri Perindustrian dan Sumber-Sumber Utama, Yang Berhormat Pehin Orang Kaya Setia Pahlawan Dato Seri Setia Haji Awang Abdul Rahman meneruskan mesyuaratnya dengan Mesyuarat Majlis Kawasan Pelaburan ASEAN (AIA) Kali Ke-4 dan Mesyuarat Majlis Kawasan Perdagangan Bebas ASEAN Kali Ke-15. Mesyuarat-mesyuarat berkenaan telah dipengerusikan oleh Menteri Perancangan dan Pelaburan Viet Nam, Tuan Yang Terutama Tuan Tran Xuan Gia dan Menteri Kewangan Viet Nam, Tuan Yang Terutama Tuan Nguyen Sinh Hung.

Menurut Yang Berhormat, Mesyuarat Majlis AIA menumpukan perbincangan kepada isu-isu pelaburan, suasana pelaburan global, trend dan perkembangan peraliran pelaburan asing di rantau ASEAN, kajian semula pelaksanaan Perjanjian AIA dan aktiviti-aktiviti Pelan Tindakan Hanoi yang telah dipersetujui oleh Ketua-ketua Negara ASEAN tiga tahun lalu.

Demi untuk menarik jumlah pelaburan asing yang lebih besar, Yang Berhormat menjelaskan bahawa Majlis AIA bersepatu untuk mengawalkan tarikh bagi merealisasikan AIA kepada semua pelabur asing dari tahun 2020 kepada tahun 2010 bagi negara ahli asal ASEAN dan kepada tahun 2015 bagi negara ASEAN yang baru bagi sektor pembuatan, pertanian, perhutanan, perikanan dan perlombongan.

Majlis AIA juga bersepatu perlunya bagi mengadakan kajian secara komprehensif mengenai daya saing Asia Tenggara di sebalik Kawasan Perdagangan Bebas Amerika Utara (NAFTA), Kesatuan Eropah (EU) dan Kawasan Perdagangan Bebas Negara-negara Benua Amerika (FTAA).

Dalam mesyuarat itu, Yang Berhormat bersama rakan sejawat Majlis AIA telah menandatangani protokol untuk meningkatkan Rangka Kerja Perjanjian AIA. Protokol itu akan memendekkan tarikh akhir Senarai Pengecualian Sementara (TEL) dari 2010

kepada 2003 dan mengembangkan skop Perjanjian AIA untuk merangkumi sektor pertanian, perikanan, perhutanan dan perlombongan dan sektor perkhidmatan yang berkaitan dengan sektor-sektor tersebut termasuk sektor pembuatan.

Menurut Yang Berhormat, Negara Brunei Darussalam bersama negara-negara ahli asal ASEAN akan merealisasikan Kawasan Perdagangan Bebas ASEAN (AFTA) seperti yang dijadualkan pada tahun 2002. Tahun ini mereka telah pun melaksanakan komitmen mereka dalam SkimCEPT dengan sekurang-kurangnya 90 peratus barangan di dalam senarai 'inclusion' mereka dengan kadar tarif 0 - 5 peratus. Mesyuarat Majlis AFTA juga telah bersepatu untuk melaksanakan Sistem Integrasi Keutamaan ASEAN (AISP) yang mana negara-negara ahli asal ASEAN akan memberikan keutamaan pengecualian tarif kepada negara-negara ahli baru ASEAN.

Selaras dengan provisi di bawah Rangka Kerja



MENTERI Perindustrian dan Sumber-Sumber Utama, Yang Berhormat Pehin Orang Kaya Setia Pahlawan Dato Seri Setia Haji Awang Abdul Rahman.

Perjanjian E-ASEAN yang ditandatangani semasa Sidang Kemuncak Tidak Rasmi Ke-4 di Republik Singapura pada November 2000, Mesyuarat Majlis AFTA telah mengenal pasti 1,986 barangan teknologi informasi dan perhubungan (ICT) yang akan diliberalisasikan menjelang tahun 2005. ASEAN dijangka akan dapat menarik pelabur ICT, di samping juga mengembangkan industri-industri berkenaan ke rantau ini.

Yang Berhormat bersama Majlis AIA telah mengadakan perjumpaan dengan sektor perniagaan Amerika Syarikat dan Jepun. Mereka telah bertukar-tukar pendapat mengenai isu-isu pelaburan seperti iklim pelaburan global dan trend perkembangan pelaburan asing serta status pelaksanaan Perjanjian AIA.

# ASEAN, EU, AEM+3 setuju tingkat kerjasama ekonomi

HANOI, 12 September. - Menteri Perindustrian dan Sumber-Sumber Utama, Yang Berhormat Pehin Orang Kaya Setia Pahlawan Dato Seri Setia Haji Awang Abdul Rahman bersama rakan sejawat ASEAN lainnya menghadiri Mesyuarat Menteri-menteri Ekonomi ASEAN (AEM) bersama para menteri dari Republik Rakyat China, Jepun dan Republik Korea (AEM+3) Kali Ke-4; Konsultasi Ke-8 AEM bersama Menteri Ekonomi, Perdagangan dan Industri Jepun dan Konsultasi Kedua Tidak Rasmi AEM bersama Kesatuan Eropah (AEM-EU).

Mesyuarat konsultasi itu dipengerusikan bersama oleh Menteri Perdagangan Viet Nam, Tuan Yang Terutama Tuan Vu Khoam bagi pihak AEM; Menteri Perdagangan Viet Nam, Tuan Yang Terutama Tuan Pascal Lainy bagi pihak EU dan Menteri Ekonomi, Perdagangan dan Industri Jepun, Tuan Yang Terutama Tuan Takeo Hiranuma; Penolong Menteri Ekonomi dan Perdagangan Luar Republik Rakyat China, Tuan Yang Terutama Tuan Sun Zhenyu dan Menteri Bagi Perdagangan Republik Korea, Tuan Yang Terutama Tuan Hwang Doo-Yun.

Menurut Yang Berhormat dalam mesyuarat dan konsultasi itu, para menteri telah menumpukan perbincangan mengenai perkembangan ekonomi terkini di antara ASEAN dengan EU serta negara-negara berkenaan. Sehubungan itu para menteri mengambil maklum bahawa kadar pertumbuhan ekonomi di rantau ini dan negara masing-masing berkembang akan menurun pada tahun ini akibat keadaan ekonomi global yang lembap khususnya ekonomi Amerika Syarikat, Persekutuan Eropah dan Jepun. Menyentuh mengenai Sistem Perdagangan Berbilang Hala dalam Pertubuhan

Perdagangan Dunia (WTO), pada menteri bersatu menekankan sokongan terhadap Pelancaran Perundingan Pusingan Baru, di Doha, Qatar November ini.

Para menteri dalam Konsultasi Tidak Rasmi AEM-EU juga telah bersepatu untuk meningkatkan usaha dalam mengeratkan lagi kerjasama ASEAN-EU melalui skim-skim kerjasama yang sedia ada dan seterusnya menyuarakan sokongan padu untuk meneruskan kerjasama dalam mengurangkan halangan-halangan bukan tarif demi untuk memudahkkan aliran perdagangan dan pelaburan di antara kedua-dua rantau.

Sementara itu, Mesyuarat AEM+3 meneliti pelaksanaan beberapa projek kerjasama ekonomi yang telah dipersetujui di Mesyuarat AEM+3 lalu. Di samping itu mesyuarat juga telah meneliti laporan Mesyuarat Pertama Kumpulan Kerja ASEAN+3 yang merupakan landasan kerjasama bagi Teknologi Maklumat dan Perhubungan (ICT) di antara ASEAN dan rantau Timur-Laut (North-East) Asia (Republik Rakyat China, Jepun dan Republik Korea) ke arah mengurangkan jurang digital di antara rantau berkenaan.

Dalam Konsultasi AEM bersama Menteri Perdagangan dan Industri Jepun (AEM-METI), mesyuarat telah menyokong bidang tugas Kumpulan Pakar Rakan Ekonomi Erat ASEAN-Jepun ke arah membuat kajian terhadap integrasi ekonomi di antara ASEAN dan Jepun. Usaha itu menurut Yang Berhormat bertujuan untuk mengenal pasti bidang-bidang yang dapat dipertingkatkan kerjasama bagi mengukuhkan hubungan perdagangan dan pelaburan di antara ASEAN dan Jepun.

# Bidang kemahiran asas syarat lulus sijil

SERIA, 28 Ogos. - Dalam usaha untuk melahirkan manusia atau generasi yang memiliki kemahiran-kemahiran asas yang selaras dengan keperluan pasaran dan industri, Majlis Pendidikan Teknik dan Vokasional Negara Brunei Darussalam telah menetapkan bidang-bidang kemahiran asas sebagai sebahagian daripada komponen kurikulum pendidikan teknik dan vokasional.

Sehubungan itu, Setiausaha Tetap Kementerian Pendidikan, Yang Dimuliakan Pehin Orang Kaya Putera Maharaja Dato Seri Laila Jasa Haji Awang Abu Bakar menekankan setiap pelajar diwajibkan atau dipersyaratkan lulus bagi mendapatkan persijilan Majlis Pendidikan Teknik dan Vokasional (MPTV).

Yang Dimuliakan menekankan perkara itu di Majlis Konvokesyen Ke-4 Sekolah Vokasional Sultan Bolkiah di sini.

Sejajar dengan pasaran pekerjaan yang semakin kompetitif, Yang Dimuliakan menasihatkan para pelajar supaya meningkatkan ilmu dan membuat perubahan minda dan sikap, di samping sentiasa berazam ingin maju dan cemerlang.

"Di samping pengetahuan dan kemahiran yang diperolehi daripada bidang pengajian masing-masing, para pelajar perlu mengasah kemahiran asas meskipun dalam konteks kehidupan sosial kemahiran-kemahiran tersebut mungkin dianggap sebagai satu proses biasa, remeh dan tidak ada nilai dalam pasaran pekerjaan, tetapi natijahnya kemahiran-kemahiran itu sangat diperlukan," jelas Yang Dimuliakan.

Menurut Yang Dimuliakan, kemahiran asas bagi sebilangan industri terutamanya industri perkhidmatan merupakan kemahiran wajib yang ditekankan oleh majikan-majikan dalam proses pengambilan pekerja dan dalam pekerjaan.

Oleh itu, Yang Dimuliakan menasihatkan para pelajar supaya terus menimba pengalaman bagi meningkatkan kemahiran asas, kemahiran praktikal dan mengamalkan belajar sepanjang hayat dengan melibatkan diri dalam kegiatan-kegiatan

Oleh Dk. Hjh. Saidah PHOA

sukarela atau persatuan-persatuan dan memanfaatkan sebaik mungkin peluang-peluang penempatan industri yang ditawarkan oleh pihak-pihak swasta dan awam.

Kemahiran itu, jelas Yang Dimuliakan, bukan sahaja berguna sebagai kualiti nilai tambah untuk mendapatkan pekerjaan, malahan yang lebih penting sebagai persediaan mereka menempuh kehidupan sepanjang masa.

Yang Dimuliakan seterusnya menyatakan penghargaan kepada pihak swasta yang selama ini memberikan kerjasama dalam mengukuhkan penempatan industri dan melaksanakan skim perantis jurusan teknikal dan vokasional.

Yang Dimuliakan berharap, lebih banyak syarikat swasta akan membuka peluang dan menyertai skim itu di masa depan untuk memajukan para pelajar yang menamatkan latihan penempatan industri memperoleh kemahiran, sikap dan etika kerja yang diperlukan demi untuk melahirkan sumber tenaga manusia yang berkemahiran, produktif dan menyumbang sepenuhnya kepada pembangunan ekonomi negara.

Di samping itu, Yang Dimuliakan berkata, Kementerian Pendidikan menerusi Jabatan Pendidikan Teknik mulai tahun ini telah menawarkan Program Inkubator Perniagaan bagi memperkembangkan bakat keusahawanan para pelajar yang dikenal pasti berminat dan berpotensi untuk memulakan perusahan sendiri.

"Bagi lepasan-lepasan yang berjaya menamatkan program keusahawanan ini dan akan memulakan perniagaan sendiri, terokailah bidang-bidang yang mempunyai ruang pasaran dan memang diperlukan negara. Kebijaksanaan dalam menganalisa peluang-peluang perniagaan yang sesuai, insya-Allah dapat membantu melanjutkan usaha berkenaan," tambah Yang Dimuliakan.

Yang Dimuliakan seterusnya mengingatkan bahawa dalam apa jua bidang yang diceburi dan dalam apa jua keadaan sikap, semangat dan kemahuan yang kental merupakan kunci utama dalam mencapai kejayaan.

"Tanpa sikap, semangat dan kemahuan untuk sentiasa berjaya, apa pun yang diusahakan tidak akan memberi kesan," ujar Yang Dimuliakan.

Seramai 143 graduan menerima sijil dan diploma mereka di majlis itu. Sekolah itu telah mengeluarkan sejumlah 328 graduan sejak ianya ditubuhkan.

Mereka berjaya mengikuti kursus di bidang masing-masing di peringkat Sijil Perdagangan Kebangsaan Tingkat 2 dan 3; Sijil Vokasional Kebangsaan dalam bidang Pengajian Perkeranian dan Pra Diploma Kebangsaan dalam bidang Pengajian Komputer dan Perniagaan dan Kewangan.

Jumlah pelajar yang diterima masuk ke sekolah itu bertambah daripada 15 orang pada tahun 1996 kepada 310 orang pada tahun ini begitu juga dari satu kumpulan kepada 27 kumpulan.

Antara kursus yang ditawarkan di sekolah itu Sijil Perdagangan Kebangsaan, bidang Kejuruteraan, Pembuatan Baju dan Jahitan, Sijil Vokasional Kebangsaan di bidang Perkeranian, Pra Diploma Kebangsaan, Diploma di bidang Pengajian Komputer dan Perniagaan dan Kewangan.



SETIAUSAHA Tetap Kementerian Pendidikan, Yang Dimuliakan Pehin Orang Kaya Putera Maharaja Dato Seri Laila Jasa Haji Awang Abu Bakar menyampaikan hadiah kepada graduan terbaik Sekolah Vokasional Sultan Bolkiah dalam bidang Sijil Perdagangan Kebangsaan Tingkat 2, Awang Lee Koi Min. - Gambar oleh Dk. Hjh. Saidah PHOA.

## Gunakan kemudahan, khidmat secara maksima

Oleh Dk. Hjh. Saidah PHOA

SERIA, 27 Ogos. - Pemangku Penolong Pengarah Peperiksaan, Jabatan Kenaziran Kementerian Pendidikan, Dayang Hajah Donnaliza binti Abdullah Paasa berkata, guru-guru dan ibu bapa serta penjaga berfungsi sebagai pembimbing, pendidik dan pemangkin pelajar-pelajar sekolah.

Oleh itu, katanya terpujalah pada diri pelajar-pelajar itu menggunakan kemudahan dan khidmat yang disediakan secara maksima bagi kemanfaatan mereka.

Beliau berucap demikian di Peraduan Kuiz PCE peringkat akhir sekolah-sekolah rendah Daerah Belait yang diadakan di Sekolah Rendah Panaga di sini.

Beliau menambah, setiap ibu bapa dan penjaga mahukan anak mereka berjaya. Oleh itu usaha dan kerjasama dengan pihak sekolah harus terus ditingkatkan dalam mengalinga keperluan fizikal, material, rohani, jasmani dan mental anak-anak mereka.

"Berunding dan bermuafakat dengan pihak sekolah demi memperluaskan lagi kesempatan dan ruang pendidikan anak-anak, berkesanggupan dan bersabar dalam sama-sama

mencari penyelesaian pada masalah pembelajaran anak-anak jika ada," tambah beliau.

Di samping keputusan cemerlang, jelas beliau, khidmat utama yang harus disediakan antaranya membina yakin diri dan barga diri pelajar, mengasah pelajar menjadi individu yang berjiwa murni, berakhlak tinggi, taat kepada raja, negara dan agama serta mempersiapkan mereka ke alam kedewasaan dan pekerjaan antara aspek amalan profesional para guru.

Beliau berharap, dedikasi yang ditunjukkan oleh guru-guru akan merangsang serta meningkatkan azam pelajar-pelajar untuk lebih gigih dan bersemangat kental bagi mencapai kejayaan.

"Kejayaan pelajar-pelajar banyak bergantung pada diri mereka sendiri kerana pada hakikatnya merekalah yang akan menghayati dan mempelajari ilmu itu, sebaliknya guru dan pihak sekolah hanya mengajar mereka tetapi tidak

boleh belajar untuk mereka," katanya.

Mencapai keputusan yang baik dalam peperiksaan, tambah beliau, menjadi salah satu matlamat setiap yang terlibat dalam pendidikan, baik pihak sekolah, guru-guru, pelajar-pelajar sendiri apatah lagi ibu bapa atau penjaga serta masyarakat amnya.

"Matlamat itu hendaklah menjadi titik permulaan dan bukan titik penamat kerana banyak lagi yang perlu dilaksanakan termasuk komitmen terhadap proses pendidikan, keutuhan dalam menjana program pengajaran yang berkesan dan kepercayaan yang kukuh terhadap potensi hasilannya kepada anak didik," ujar beliau.

Peraduan itu merupakan projek tahunan Unit Aklil Jabatan Ko-Kurikulum bertujuan antara lain sebagai salah satu strategi untuk membantu pelajar-pelajar mengulang kaji pelajaran sebelum menduduki Peperiksaan PCE.

Di samping itu bagi mengembangkan keyakinan diri dalam suasana peraduan, mereka jua diuji kecekapan berfikir dalam masa yang dihadkan serta dihasratkan bagi memupuk semangat kerjasama dalam berpasukan dan mengeratkan silaturahim di antara pelajar dan guru.

Sebanyak 13 buah sekolah rendah kerajaan di daerah itu menyertai peraduan tersebut dengan menghantar empat orang wakil termasuk seorang simpanan bagi setiap sekolah. Peringkat saringan telah diadakan pada 26 Julai lalu dan hanya tiga buah sekolah saja yang berjaya ke peringkat akhir.

Di peringkat akhir itu, setiap pelajar dikehendaki menjawab soalan dalam mata pelajaran wajib, Bahasa Melayu, Bahasa Inggeris, Matematik, Sains, Sejarah dan Geografi dengan secara bertulis. Setiap subjek disediakan 20 soalan mudah, sederhana dan susah untuk dijawab dalam tempoh 10 minit.

Johan telah disandang oleh Sekolah Rendah Panaga; naib johan, Sekolah Rendah Pengiran Setia Negara Pengiran Mohd. Yusof dan tempat ketiga, Sekolah Rendah Muhamad Alam.



TAHNIAN ... Pelajar Sekolah Rendah Panaga menjulang piawai rebutan Peraduan Kuiz PCE 2001 peringkat akhir. - Gambar oleh Dk. Hjh. Saidah PHOA.



SEMANGAT berpasukan dan memiliki minda yang cerdas membolehkan para pelajar Sekolah Rendah Panaga berjaya menjuarai Peraduan Kuiz PCE 2001. - Gambar oleh Dk. Hjh. Saidah PHOA.



## JABATAN DAERAH TUTONG KEMENTERIAN HAL EHWAL DALAM NEGERI

### JAWATAN KOSONG SEBAGAI KETUA KAMPONG TELISAI, TUTONG

PENDUDUK-PENDUDUK Kampung Telisai dan sekitarnya yang mempunyai kelayakan adalah dipelawa untuk menjadi calon bagi mengisi kekosongan jawatan Ketua Kampung Telisai dengan syarat-syarat berikut :

#### Kelayakan Calon Ketua Kampung :

- Setiap calon Ketua Kampung hendaklah :
  - Seorang lelaki yang terdiri daripada rakyat Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam;
  - Sekurang-kurangnya mempunyai kelulusan pelajaran di peringkat Tingkatan III atau kelulusan yang sebanding dengannya;
  - Bermastautin di kampung yang akan diketuainya tidak kurang 2 tahun sebelum atau pada tarikh pencalonannya. Bermastautin adalah bermaksud bahawa calon Ketua Kampung hendaklah benar-benar tinggal di kampung yang berkenaan dalam tempoh yang dikehendaki di mana calon itu mempunyai tempat kediaman dan mendiami tempat tersebut;
  - Berumur tidak kurang 30 tahun dan tidak lebih 60 tahun pada tarikh pencalonannya;
  - Tidak menjadi ahli atau tidak terlibat sama ada secara langsung atau tidak di dalam sebarang pertubuhan silasah yang difikirkan boleh menjejaskan kepentingan atau keselamatan negara;
  - Mempunyai pengetahuan yang baik dalam agama Islam, kemasyarakatan dan adat resam setempat yang lazimnya diamalkan oleh masyarakat kampung berkenaan;
  - Mempunyai perwatakan, ketokohan dan sifat-sifat kepimpinan yang baik dan bersesuaian sebagai seorang pemimpin mengikut amalan kehidupan orang-orang Brunei serta bersikap pemedulian; dan
  - Tidak pernah diisytiharkan mufis di bawah undang-undang yang dikuatkuasakan di negara ini dalam tempoh 2 tahun sebelum pencalonannya, termasuk pada tarikh pencalonan melainkan sebelum itu pengisytiharan mufis telah dibatalkan oleh mahkamah.
- Calon yang terdiri daripada Pegawai Kerajaan akan dipersarakan jika dilantik sebagai Ketua Kampung dan akan menikmati faedah daripada jawatannya seperti yang ditetapkan dalam Akta Pencen.
- Calon yang terdiri daripada ahli pemiagaan atau pengusaha apabila dilantik menjadi Ketua Kampung boleh meneruskan pemiagaan atau perusahaannya menurut syarat-syarat yang ditentukan oleh Menteri Hal EHWal Dalam Negeri.
- Seorang pencadang dan 2 orang penyokong yang mencalonkan Ketua Kampung hendaklah terdiri daripada warganegara atau penduduk tetap Negara Brunei Darussalam dan tinggal bermastautin di kampung yang berkenaan. Calon, pencadang dan penyokong-penyokong hendaklah menandatangani borang pencalonan. Borang pencalonan hendaklah dilengkapkan sepenuhnya sebelum dihadapkan ke U Nit Institusi Penghulu dan Ketua Kampung, Jabatan Daerah Tutong.
- Lain-lain syarat adalah tertakluk kepada Skim Perkhidmatan Penghulu Mukim dan Ketua Kampung Negara Brunei Darussalam 1998 (Syarat-Syarat Lantikan dan Perkhidmatan Ketua Kampung).  
Tanggagaji : C. 1 EB. 2 iaitu \$1,280.00 hingga \$1,930.00

#### CARA MEMOHON :

Keterangan lanjut dan borang pencalonan boleh didapati di Jabatan Daerah Tutong melalui Unit Institusi Penghulu dan Ketua Kampung pada waktu pejabat dibuka dan hendaklah disilakan mengikuti apa yang dikehendaki dalam borang tersebut dan borang yang tidak diisi dengan lengkap tidak akan diterima. Dan Borang Pencalonan hendaklah dikembalikan kepada Pegawai Daerah Tutong (UP : Unit Institusi Penghulu dan Ketua Kampung tidak lewat 8 Syaaban 1422 bersamaan 25 Oktober, 2001 (Hari Khamis) jam 2.00 petang.



## JABATAN PERKHIDMATAN- PERKHIDMATAN ELEKTRIK

Bilangan Tawaran : JPE/LTN/BPB/81/2001 : Tajuk Kerja : MEMBINA SEMULA MAKTAB SAINS PADUKA SERI BEGAWAN SULTAN, JALAN MUARA - ELECTRICAL INSTALLATION.

Tarikh tutup : 22 Oktober, 2001 hari Isnin jam 2.00 petang.

Harga Tawaran : \$1,000.00 (tidak dikembalikan). Harga Dokumen dan Lukisan : \$162.00 (tidak dikembalikan).

Tempat tutup : Kotak Tawaran, Lembaga Tawaran Negara, Kementerian Kewangan, Tingkat Lapan, Bangunan IBB, Jalan Pemancha, Bandar Seri Begawan BS 8720.

Kelayakan : Pemborong yang berdaftar di Kementerian Pembangunan Kelas IV, V atau VI (kategori 7a & 7b) sahaja.

Dokumen-dokumen tawaran dan penerangan-penerangan yang lanjut bolehlah diperoleh dari Kaunter Pengambilan Dokumen, Tingkat Dua, Jabatan Perkhidmatan-Perkhidmatan Elektrik, Kementerian Pembangunan.

Perhatian : Sila bawa Sijil Pendaftaran dari Kementerian Pembangunan semasa mengambil dokumen dari Kaunter Pengambilan Dokumen, Tingkat Bawah, Jabatan Perkhidmatan-Perkhidmatan Elektrik.

## SEKOLAH VOKASIONAL SULTAN BOLKIAH, SERIA KURSUS-KURSUS YANG DITAWARKAN BAGI SESI JANUARI 2002

| Bil | Nama Kursus                                                                     | Kelayakan Masuk   | Cara Kursus                 | Peringkat Kursus | Lanjutan Kursus                                   |
|-----|---------------------------------------------------------------------------------|-------------------|-----------------------------|------------------|---------------------------------------------------|
| 1   | BDTVEC National Trade Certificate Grade 3 in Motor Vehicle Mechanic.            | Tamat Tingkatan 3 | Sepenuh masa<br>1 1/2 tahun | Kraf             | BDTVEC Grade 2 in Motor Vehicle Mechanic.         |
| 2   | BDTVEC National Trade Certificate Grade 3 in Vehicle Body Repair.               | Tamat Tingkatan 3 | Sepenuh masa<br>1 1/2 tahun | Kraf             | BDTVEC Grade 2 in Vehicle Body Repair             |
| 3   | BDTVEC National Trade Certificate Grade 3 in Machining.                         | Tamat Tingkatan 3 | Sepenuh masa<br>1 1/2 tahun | Kraf             | BDTVEC Grade 2 Machining                          |
| 4   | BDTVEC National Trade Certificate Grade 3 in Refrigeration and Airconditioning. | Tamat Tingkatan 3 | Sepenuh masa<br>1 1/2 tahun | Kraf             | BDTVEC Grade 2 Refrigeration and Airconditioning. |

#### PERHATIAN :

- Pemohon-pemohon yang sedang dalam perkhidmatan sama ada dengan Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam atau syarikat-syarikat swasta mestilah mendapatkan kebenaran dihadapkan melalui dan dengan sokongan Ketua Jabatan/Majikan masing-masing.
- Borang permohonan dan keterangan lanjut bolehlah didapati daripada Pendaftar, Sekolah Vokasional Sultan Bolkiah, Seria atau Jabatan Pendidikan Teknik, Kementerian Pendidikan, Blok C, Simpang 347, Gadong BE 1310.
- Semua borang mestilah dikembalikan ke Sekolah Vokasional Sultan Bolkiah, Seria tidak lewat dari jam 4.00 petang pada 5 November, 2001.
  - Salinan sijil-sijil persekolahan (BJCE/PMB/GCE 'O'/'N' Level dan lain-lain).
  - Salinan Kad Pengenal/Surat Beranak/Surat Akuan/Surat Kerakyatan.
  - Dua (2) keping gambar ukuran pasport.



## LEMBAGA MELESEN PENGANGKUTAN BERMOTOR JABATAN PENGANGKUTANDARAT

ADALAH dengan ini dimaklumkan bahawa Lembaga Melesen Pengangkutan Bermotor akan mengeluarkan kebenaran atau francais (Franchise) untuk mengusahakan perkhidmatan bas-bas sekolah seperti berikut iaitu khas untuk disewakan kepada Kementerian Pendidikan bagi pengangkutan penuntut-penuntut maktab/sekolah :-

- Daerah Belait
  - Satu (1) buah jenis 45 muatan duduk
  - Tiga (3) buah jenis 22 muatan duduk
- Daerah Temburong
  - Dua (2) buah jenis 22 muatan duduk
  - Empat (4) buah jenis 14 muatan duduk
  - Satu (1) buah jenis 8 muatan duduk
- Tawaran-tawaran adalah dipelawa dari syarikat-syarikat dan koperasi-koperasi yang memenuhi syarat-syarat berikut untuk mengusahakan semua perkhidmatan bas-bas sekolah ini menurut daerah masing-masing (Syarikat-syarikat dan koperasi-koperasi dari Daerah Belait bagi perkhidmatan 1.1, daripada Daerah Temburong bagi perkhidmatan 1.2 :-
  - Ahli-ahli syarikat/koperasi yang berkenaan hendaklah terdiri dari warga Negara Brunei Darussalam.
  - Ahli-ahli syarikat (dikecualikan ahli-ahli koperasi) hendaklah tidak memegang sebarang jawatan dalam perkhidmatan Kerajaan Negara Brunei Darussalam, syarikat-syarikat atau firma-firma, sama ada bergaji bulanan atau bergaji hari.
  - Berpengalaman dan mempunyai sumber kewangan/kemampuan untuk mengendalikan perkhidmatan bas-bas sekolah seperti yang disebutkan di atas.
  - Mempunyai pejabat dan
  - Bengkel yang diiktiraf oleh Jabatan Pengangkutan Darat.
- Syarat-syarat umum adalah seperti berikut :-
  - Pihak syarikat/koperasi hendaklah memberikan perkhidmatan bas sekolah menurut tempat dan kawasan yang akan ditentukan oleh Pengarah Pentadbiran dan Perkhidmatan-Perkhidmatan, Kementerian Pendidikan dan hendaklah mematuhi syarat-syarat yang lainnya yang akan ditetapkan nanti. Penerangan lanjut tentang perkara ini boleh didapati di Pejabat Pengarah Pentadbiran dan Perkhidmatan-Perkhidmatan, Kementerian Pendidikan.
  - Dalam pengendalian perkhidmatan bas sekolah ini, pihak syarikat/koperasi hendaklah memastikan keselamatan dan keselesaan penumpang-penumpang (penuntut-penuntut) dan lain-lain pengguna jalan raya serta menurunkan dan menaikkan penumpang-penumpang di perhentian bas yang telah disediakan dan juga di tempat-tempat yang selamat (jika perhentian bas belum ada atau disediakan).
  - Pihak syarikat/koperasi hendaklah memastikan bahawa bas-bas sekolah itu akan dipandu oleh pemandu-pemandu yang berkemahiran dan mempunyai kelayakan memandu yang diakui sah oleh Jabatan Pengangkutan Darat dan memastikan pemandu-pemandu itu sentiasa bertolak ansur dan memberi perkhidmatan dengan penuh sopan santun.

- Pihak syarikat/koperasi hendaklah menyediakan kelender (bas conductor) yang cekap dan berbudi bahasa bagi setiap bas yang digunakan.
- Pihak syarikat/koperasi hendaklah menggunakan jenis bas yang diluluskan oleh Jabatan Pengangkutan Darat dari jenis 8, 14, 22 dan 45 penumpang. Bas tidak dibenarkan menggunakan 'folding seats'.
- Bas-bas itu hendaklah berhawa dingin (airconditioned).
- Bas-bas itu hendaklah berwarna yang ditetapkan oleh Jabatan Pengangkutan Darat sebagai warna khusus bagi bas sekolah.
- Pihak syarikat/koperasi hendaklah memastikan perkhidmatan bas-bas sekolah itu berjalan dengan lancar dan teratur termasuk penyediaan perkhidmatan 'back up', yang serta-merta jika bas/bas-bas sekolah itu tidak dapat menjalankan perkhidmatannya disebabkan oleh kerosakan dan sebagainya.
- Pihak syarikat/koperasi adalah bertanggungjawab dalam memastikan semua basnya dalam keadaan selamat dan berkelengkapan mengikut ciri-ciri yang telah ditetapkan oleh Jabatan Pengangkutan Darat.
- Pihak syarikat/koperasi hendaklah mematuhi syarat-syarat pengeluaran francais bagi perkhidmatan bas-bas sekolah ini yang akan ditetapkan oleh Lembaga Melesen Pengangkutan Bermotor nanti dan Lembaga Melesen Pengangkutan Bermotor adalah berhak untuk mengadakan syarat-syarat.
- Lembaga Melesen Pengangkutan Bermotor berhak menarik balik francais yang telah diberikan tanpa memberi sebarang tempoh atau notis jika berlaku sebarang pelanggaran di pihak syarikat/koperasi terhadap syarat yang disebutkan di atas dan
- Tawaran-tawaran untuk mengusahakan perkhidmatan bas-bas sekolah ini hendaklah dikemukakan kepada Urusetia Lembaga Melesen Pengangkutan Bermotor, Ibu Pejabat Pengangkutan Darat, Kampong Beribi Jalan Gadong, BE 1110, Negara Brunei Darussalam tidak lewat dari 24 Oktober, 2001 jam 12.00 tengah hari. Tawaran yang lewat diterima tidak akan dilayan.
- Tawaran-tawaran hendaklah disertakan dengan perkara-perkara berikut :-
  - Borang MTLA 6 'Permohonan untuk mendapatkan permit bas sekolah' yang boleh didapati di Ibu Pejabat Pengangkutan Darat, Kampong Beribi Jalan Gadong. Borang itu hendaklah diisi dengan lengkap dan catatkan juga dengan jelas di No. 7 dalam borang itu tentang perkhidmatan yang dikehendaki misalnya perkhidmatan 1.1 atau 1.2 dan seterusnya. Selain daripada itu, catatkan juga kod pengeluaran tawaran '39/MTLA/6/98', di muka 1 sebelah atas kanan borang yang berkenaan.
  - Salinan sijil pendaftaran 'Business Names Act (Section 16) dan Business Names Act, Cap 92 (Section 17) atau 'Memorandum and Articles of Association' dan 'List of Directors' (bagi syarikat) atau sijil pendaftaran yang dikeluarkan oleh Jabatan Kemajuan Koperasi (bagi Koperasi).
  - Salinan kad-kad pengenalan pemilik-pemilik/pemegang-pemegang saham. Sebagai syarat tambahan bagi koperasi, sertakan juga senarai ahli-ahli yang mana hendaklah mengandungi nama dan alamat, nombor kad pengenalan dan umur mereka.
  - Bukti kemampuan kewangan.
  - Satu kertas kerja yang komprehensif menunjukkan pengendalian perkhidmatan bas-bas sekolah yang ditawarkan dan
  - Bayaran cagaran sebanyak \$100.00 semasa menghadapkan tawaran.

## JAWATAN KOSONG DI WORLD INTELLECTUAL PROPERTY ORGANIZATION (WIPO)

| No | Jawatan                              | Tempat                                                                                     | Gaji Setahun | Tarikh Masuk Permohonan |
|----|--------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|-------------------------|
| 1  | Editor                               | PCT Legal Publishing Section<br>PCT Legal Division<br>Office of the PCT                    | US \$49,756  | 24 Oktober, 2001        |
| 2  | Head                                 | WMO Building Project Section<br>Buildings Division                                         | US \$49,756  | 24 Oktober, 2001        |
| 3  | Senior Patent Classification Officer | International Patent Classification Section<br>Office of the PCT                           | US \$59,255  | 24 Oktober, 2001        |
| 4  | Translator                           | PCT Translation Section I<br>PCT Administration Department<br>Office of the PCT            | US \$49,756  | 22 Oktober, 2001        |
| 5  | Translator                           | PCT Translation Section II<br>PCT Administration Department<br>Office of the PCT           | US \$49,756  | 22 Oktober, 2001        |
| 6  | Translator (4 posts)                 | PCT Translation Section II<br>PCT Administration Department<br>Office of the PCT           | US \$49,756  | 22 Oktober, 2001        |
| 7  | Assistant Translator (3 Posts)       | PCT Translation Section II<br>PCT Administration Department<br>Office of the PCT           | US \$49,756  | 18 Oktober, 2001        |
| 8  | Senior E-mail Administrator          | Network Services Unit<br>IT Infrastructure Section<br>IT Services Division                 | US \$59,255  | 24 Oktober, 2001        |
| 9  | Assistant Publication Officer        | PCT Publication Section<br>PCT Operations Department<br>Office of the PCT                  | US \$41,253  | 18 Oktober, 2001        |
| 10 | Assistant Officer (Public Relations) | Office of Global Communication and Public Diplomacy (Television and Multimedia Production) | US \$41,253  | 18 Oktober, 2001        |

## Syarat Asas:

1. Mempunyai kelulusan, ijazah atau sijil di bidang berkenaan.
  2. Berkebolehan bercakap dalam bahasa Inggeris dan Perancis adalah satu kelebihan.
- Maklumat lanjut boleh diperolehi daripada:  
Jabatan Ekonomi Berbagi Hala, Kementerian Hal Ehwal Luar Negeri, Jalan Subok, Bandar Seri Begawan BD 2710, Negara Brunei Darussalam.  
No. telefon: 02-261177 sambungan 176/221, No. faks: 02-262480, atau hubungi langsung kepada Engagement Section WIPO 34, Chemin des Colombettes, 1211 Geneva 20, Switzerland. Faks: +41-22-739.57.72 WIPO website: [www.wipo.int](http://www.wipo.int)

## PERSIDANGAN ANTARABANGSA DALAM KEJURUTERAAN DAN TEKNOLOGI BRUNEI 2001

Bermula 9hb hingga 11 hb Oktober 2001  
Bertempat : Centrepont Hotel, Gadong



DEVELOPMENTS

INSTRUMENTAL AND TECHNOLOGY

Rancangan pendaftaran untuk BICET 2001

Peserta Tempatan

|                    |                                          |
|--------------------|------------------------------------------|
| **Pendaftaran Awal | Pendaftaran selepas 15 hb September 2001 |
| BND\$ 150          | BND\$ 120                                |

Dianjurkan oleh :  
Institut Teknologi Brunei  
Kementerian Pendidikan

Laman Web: <http://www.itb.edu.bn>  
Email : [bicet@itb.edu.bn](mailto:bicet@itb.edu.bn)

Penuntut tempatan

|             |
|-------------|
| Pendaftaran |
| BND\$ 60    |

- Diskon sebanyak 20% bagi satu kumpulan peserta seramai 10 orang.
- Bayaran pendaftaran ini termasuk simpanan dan makan tengah hari. (Voucher makan tengah hari akan diberikan bagi peserta tempatan).
- Bayaran pendaftaran ini termasuk juga perlindungan insurans. Bagi setiap peserta.

\* Sila hubungi untuk maklumat dan pertanyaan lanjut.

**BICET Secretariat**  
Institut Teknologi Brunei  
Tungku Link, Gadong BE1410  
Brunei Darussalam  
Tel: 249020 ext. 1230/1 & 1225/6  
Fax: 249036



## KEMENTERIAN PERTAHANAN

Bilangan Tawaran : MINDEF/DFP/RC/79 VOL III : PERKHIDMATAN BAGI PEMELIHARAAN SISTEM KOMPUTER APPLE MACINTOSH (KONTRAK 3 TAHUN). Bayaran Tawaran : \$10.00 (tidak dikembalikan).

## Syarat-Syarat Tawaran :

TAWARAN-TAWARAN hendaklah dimasukkan ke dalam Peti Tawaran, Lembaga Tawaran Negara, Bangunan IBB, Jalan Pemancha, Bandar Seri Begawan BS 8710, Negara Brunei Darussalam, tidak lewat jam 2.00 petang hari Isnin 22 Oktober, 2001. Dokumen-dokumen tawaran bolehlah diperolehi daripada Unit Tawaran, Jabatan Kewangan dan Perbekalan Blok 150, Kementerian Pertahanan, Bolkiah Garison BB 3510, Negara Brunei Darussalam semasa hari-hari bekerja (Isnin - Jumaat). Tarikh terakhir mengambil dokumen tawaran pada 22 Oktober, 2001, hari Isnin jam 10.30 pagi.

- a) Wang bayaran tawaran hendaklah dibayar di Bahagian Kewangan, Jabatan Kewangan dan Perbekalan, Blok 169, Kementerian Pertahanan, Bolkiah Garison BB 3510, Negara Brunei Darussalam. Waktu bagi menerima bayaran : Isnin - Khamis : 8.00 pagi - 11.30 pagi 2.00 petang - 3.30 petang dan Jumaat : 8.00 pagi - 10.30 pagi.
- b) Wang bayaran Tawaran 'Tender Fees' pembekal adalah dikehendaki bagi semua tawaran seperti yang diiklankan.
- c) Kerajaan tidak terikat untuk menerima sebarang tawaran yang paling rendah.
- d) Tawaran-tawaran hendaklah dihantar dalam sampul surat biasa dan hendaklah ditutup rapi. Pada bahagian atas sebelah kiri sampul surat hendaklah dinyatakan rujukan dan tajuk tawaran dan catatkan tarikh tutup tawaran ini seperti mana yang diiklankan.

BIRO KAWALAN NARKOTIK  
JABATAN PERDANA MENTERI

Bilangan Tawaran : (68) BKN/S/65/95 J. 5

Tajuk : MEMBEKALKAN SEBUAH BOT

## Syarat-Syarat Tawaran :

1. TAWARAN-TAWARAN hendaklah dimasukkan ke dalam Peti Tawaran Lembaga Tawaran Negara, Kementerian Kewangan, Tingkat 8, Bangunan IBB, Jalan Pemancha, Bandar Seri Begawan BS 8710, Negara Brunei Darussalam tidak lewat jam 2.00 petang hari Isnin 15 Oktober, 2001.
2. Dokumen-dokumen tawaran dan penerangan bolehlah diperolehi daripada Unit Pentadbiran Operasi, Bahagian Pentadbiran, Biro Kawalan Narkotik, Jalan Tungku Gadong, Negara Brunei Darussalam.
3. Tawaran yang diterima lewat dari tarikh tersebut di atas tidak akan dilayan.
4. Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam tidak semestinya akan menerima tawaran yang paling rendah.
5. Tawaran-tawaran hendaklah dihantar dalam sampul surat biasa dan hendaklah ditutup rapi. Pada bahagian atas sebelah kiri sampul surat hendaklah ditulis dengan bilangan dan tajuk tawaran tanpa menunjukkan identiti pembekal.

No. 161/2001

BAHAWA permohonan kepada Mahkamah ini telah diperbuat oleh Dayang Hajah Radiah binti Haji Abd. Rauf @ Rauf kerana minta Surat Kuasa kepada harta pusaka yang dipunyai oleh Awang Haji Harun bin Haji Abd. Rahman yang telah meninggal dunia di dalam Negara Brunei Darussalam dengan sebab iaitu si pemohon ialah bahu kepada si mati.

Oleh itu kenyataan diberi bahawa permohonan ini akan didengarkan di dalam Mahkamah Bandar Seri Begawan pada 9 Oktober, 2001 pada jam 9.30 pagi. Bertarikh 25 September, 2001.

Orang-orang yang berhak di dalam harta pusaka si mati itu dikehendaki hadir dan menyaksikan percakapan itu pada waktu dan tempat yang tersebut di atas.

Sesela yang berhajat hendak membantah permohonan itu bolehlah menghantar surat bantahan kepada Mahkamah Pegawai Waris Bandar Seri Begawan sebelum tarikh yang tersebut di atas.

DI DALAM  
MAHKAMAH PEGAWAI WARIS  
BANDAR SERI BEGAWAN

No. 206/2001

BAHAWA permohonan kepada Mahkamah ini telah diperbuat oleh Mahmood bin Mumin kerana minta Surat Kuasa kepada harta pusaka yang dipunyai oleh Mumin bin Baha yang telah meninggal dunia di dalam Negara Brunei Darussalam dengan sebab iaitu si pemohon ialah anak kepada si mati.

Oleh itu kenyataan diberi bahawa permohonan ini akan didengarkan di dalam Mahkamah Bandar Seri Begawan pada 9 Oktober, 2001 pada jam 9.30 pagi. Bertarikh 25 September, 2001.

PERATURAN PENGIKLANAN  
DI PELITA BRUNEI

1. IKLAN hendaklah dalam bahasa Melayu dengan menggunakan ejaan baru.
2. Rang iklan hendaklah jelas dan mudah dibaca. Saiz font yang digunakan ialah antara 9 hingga 12 point.
3. Penghantaran iklan dalam disket komputer adalah sangat dialu-alukan dan disyorkan menggunakan Microsoft Word. Disket yang sudah selesai penggunaannya boleh diambil semula.
4. Iklan hendaklah sampai ke alamat seperti dinyatakan di bawah ini sekurang-kurangnya dua (2) minggu sebelum tarikh keluaran iklan yang dikehendaki (bagi yang tidak menggunakan disket).
5. Mana-mana kementerian atau jabatan yang menghantar iklan mereka dengan menggunakan disket, disket tersebut hendaklah sampai kepada alamat di bawah seminggu sebelum tarikh keluaran iklan yang dikehendaki.
6. Rang iklan hendaklah dialamatkan atau dihantar kepada : Ketua Bahagian Akhbar, Jabatan Penerangan, Jabatan Perdana Menteri, Lapangan Terbang Lama, Berakas BB 3510, Negara Brunei Darussalam. Tel : 02-383804. Faks : 02-381004 atau 02-380507.
7. Walau bagaimanapun pengeluaran iklan yang diterima adalah tertakluk kepada kekosongan ruangan.
8. Iklan-iklan yang tidak mematuhi peraturan ini tidak akan dilayan.

- PENGARAH PENERANGAN.




**JABATAN PERKHIDMATAN-  
PERKHIDMATAN ELEKTRIK**

Bilangan Tawaran : JPE/LTN/BPP/96/2001 : Tajuk Kerja : MEMBUAT PEMELIHARAAN LAMPU-LAMPU JALAN RAYA DAN KAWASAN DI DAERAH TEMBURONG (2 YEARS).

Tarikh tutup : 29 Oktober, 2001 hari Isnin jam 2.00 petang.

Jurutera Pengawas : AWANG HAJI KAHIRUL HASNIB BIN HAJI MOHD. HASAN.

Harga Tawaran : \$100.00 (tidak dikembalikan). Harga Dokumen : \$25.00 (tidak dikembalikan).

Tempat tutup : Pengerusi Lembaga Tawaran Negara, Peti Tawaran, Lembaga Tawaran Negara, Kementerian Kewangan, Tingkat 8, Bangunan IBB, Jalan Pemancha, Bandar Seri Begawan BS 8710.

Kelayakan : Pemborong Elektrik kelas II ke atas (Kategori 7b sahaja).

Dokumen-dokumen tawaran dan penerangan-penerangan yang lanjut boleh diperolehi dari Unit Pentadbiran dan Kewangan, Bahagian Perkhidmatan Pelanggan, Tingkat Bawah, Jabatan Perkhidmatan-Perkhidmatan Elektrik, Kementerian Pembangunan, Negara Brunei Darussalam.

Perhatian : Sila bawa Sijil Pendaftaran dari Kementerian Pembangunan semasa mengambil dokumen dari Kaunter Pengambilan Dokumen, Tingkat Bawah, Jabatan Perkhidmatan-Perkhidmatan Elektrik.


**JABATAN TELEKOM BRUNEI  
KEMENTERIAN PERHUBUNGAN**

No. Projek : JTB/GB/GIB/5/2001

**Syarat-Syarat Tawaran :**

1. TAWARAN-TAWARAN adalah dipelawa daripada pemborong-pemborong Jabatan Telekom yang berdaftar dalam P3 dan PX.
2. Tawaran-tawaran yang dimaksudkan adalah bagi Supply, Install, Test And Commission The Structure Cabling For BruNet Network Operation Centre.
3. Tawaran-tawaran mestilah diterima dalam sampul surat yang bertutup rapat dan bertandatangan JTB/GB/GIB/5/2001 - SUPPLY, INSTALL, TEST AND COMMISSION THE STRUCTURE CABLEING FOR BRUNET NETWORK OPERATION CENTRE tanpa menunjukkan nama pemborong kepada Pengerusi Lembaga Tawaran Negara, Tingkat 8, Bahagian Lembaga Tawaran Negara, Bangunan IBB, Jalan Pemancha, Bandar Seri Begawan BS 8710, Negara Brunei Darussalam. tidak lewat daripada hari Isnin 22 Oktober, 2001 jam 2.00 petang. Tawaran yang diterima lewat dari tarikh dan masa yang ditetapkan tidak akan dilayan.
4. Dokumen-dokumen terperinci tawaran boleh didapati dari Unit Pendaftaran Pemborong, Pengeluaran Tender & Sebutarga, Tingkat 2, Bangunan Jabatan Telekom Brunei, Lapangan Terbang Lama, Berakas, dengan pembayaran sebanyak \$100.00 (tidak dikembalikan). Pembayaran hendaklah dibuat sama ada dengan wang tunai atau cek tempatan berserta dengan surat jaminan bank.
5. Rajah-rajah, spesifikasi-spesifikasi dan lain-lain dokumen yang perlu boleh didapati dari seksyen Global, Korporat dan Internet, Bahagian Bisnes Internet, Tingkat 1, Bangunan Ibu Pejabat Jabatan Telekom, Lapangan Terbang Lama, Berakas dengan menunjukkan resit-resit pembayaran tawaran.
6. Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam tidak terikat untuk menerima tawaran yang temurah atau tertentu.
7. Sekiranya pemborong-pemborong gagal menyiapkan projek tersebut pada tarikh yang ditetapkan tanpa sebarang sebab-sebab yang bertulis yang boleh diterima maka bayaran denda sebanyak 0.1 peratus bagi setiap hari lewat dan tidak melebihi 10 peratus daripada jumlah projek tersebut akan dikenakan.
8. Kerja-kerja pelaksanaan mestilah dijalankan dalam masa tiga (3) bulan dari tarikh penerimaan surat tawaran berjaya dan harga sebut harga mestilah sah selama 9 bulan dari tarikh tutup tawaran.


**JABATAN PENERANGAN  
JABATAN PERDANA MENTERI**

Bilangan Tawaran : PPB/LTN/1/2001

TAWARAN MENCETAK 'BRUNEI DARUSSALAM NEWSLETTER'

Tarikh tutup : 22 Oktober, 2001, hari Isnin jam 2.00 petang.

**Syarat-Syarat Tawaran :**

1. TAWARAN-TAWARAN adalah dipelawa daripada syarikat-syarikat percetakan yang berdaftar di Negara Brunei Darussalam.
2. Tawaran yang dimaksudkan ialah bagi mencetak 'Brunei Darussalam Newsletter' dengan penentuan-penentuan berikut :  
Size : 210mm X 295mm;  
Setting : Colour separation with colour proof;  
Extent Cover : 12 pp;  
Paper : White simple paper 100gsm;  
Binding : Saddle stitched;  
Printing : 4c x 4c (Cover) 4c x 4c (Contents for pictures) 1c (Contents for text);  
Publication : 1. Twice a month e.e middle and end of each month, i.e. 4 Supplement Edition within 2 years in conjunction of National Day and His Majesty's Birthday;  
Quantity : 10,000 pcs for each publication i.e. 20,000 pcs for one month publication.
3. Tawaran mencetak 'Brunei Darussalam Newsletter' ialah untuk tempoh dua tahun bermula Disember 2001 hingga Disember 2003.
4. Dalam membuat tawaran penawar-penawar hendaklah menyebutkan harga bagi senaskah percetakan keluaran 'Brunei Darussalam Newsletter' di samping menyebutkan jumlah harga tawaran percetakan 'Brunei Darussalam Newsletter' untuk tempoh dua tahun termasuk juga harga senaskah 'Supplement Edition' in conjunction of National Day and in conjunction of His Majesty's Birthday.
5. Syarikat-syarikat percetakan yang menghantar tawaran hendaklah menyertakan bersama salinan Sijil Pendaftaran (Business Names of Enactment).
6. Tawaran hendaklah dihantar dalam sampul surat yang tertutup, bertulis dengan Tawaran 'Mencetak Brunei Darussalam Newsletter' untuk Jabatan Penerangan No : PPB/LTN/1/2001, tanpa menunjukkan identiti syarikat.
7. Tawaran hendaklah dimasukkan ke dalam Peti Tawaran di Tingkat 8, Bangunan IBB, Jalan Pemancha, Bandar Seri Begawan dan ditujukan kepada Pengerusi Lembaga Tawaran Negara, Kementerian Kewangan, Tingkat 8, Bangunan IBB, Jalan Pemancha, Bandar Seri Begawan BS 8710, Negara Brunei Darussalam.
8. Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam tidak semestinya terikat dengan tawaran-tawaran yang paling rendah atau lain-lain tawaran.


**JABATAN PENTADBIRAN DAN  
PERKHIDMATAN-PERKHIDMATAN  
KEMENTERIAN PENDIDIKAN**
**TAWARAN PERKHIDMATAN KANTIN SEKOLAH-SEKOLAH RENDAH**

1. TAWARAN adalah dipelawa dari syarikat-syarikat yang berdaftar dan beroperasi-koperasi sekolah yang terdiri daripada rakyat Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam yang berhasrat untuk membuat Perkhidmatan Kantin Sekolah-Sekolah Menengah/Maktab bagi tempoh 3 tahun.
2. Pemohon-pemohon hendaklah terdiri daripada penduduk yang tinggal di daerah tempat sekolah berkenaan.
3. Pemohon-pemohon yang berkhidmat dengan kerajaan atau syarikat-syarikat swasta yang ada hubungan kaitnya dengan kerajaan seperti Brunei Shell Petroleum (BSP), Cold Gas (LNG), Royal Brunei Airlines (RBA) dan seumpamanya tidak akan diterima.
4. Bayaran wang cagaran sebanyak \$100.00 (dikembalikan) dan bayaran dokumen tawaran sebanyak \$20.00 (tidak dikembalikan) bagi setiap sekolah atau blok, hendaklah dibayar di Bahagian Kewangan, Jabatan Pentadbiran dan Perkhidmatan-Perkhidmatan, Kementerian Pendidikan, Tingkat 1, Lapangan Terbang Lama Berakas, Negara Brunei Darussalam.
5. Borang-borang tawaran boleh diperolehi di Unit Sebutarga Stor dan Perbekalan, di Blok A, Tingkat satu (1), setelah membuat pembayaran.
6. Pemohon-pemohon mestilah membawa bersama Sijil Pendaftaran Perniagaan semasa melakukan pembayaran.
7. Bayaran wang cagaran dan dokumen tawaran hendaklah dibayar dengan wang tunai.
8. Setiap borang tawaran yang telah diisi dengan lengkap hendaklah menyertakan salinan sijil Pendaftaran Perniagaan dan hendaklah dimasukkan ke dalam sampul surat biasa.
9. Tawaran-tawaran hendaklah dihantar dalam sampul surat yang bertutup. Pada bahagian atas sampul tersebut hendaklah ditulis Bilangan Tawaran dan tajuk seperti mana yang diiklankan tanpa menunjukkan identiti pembekal/pemborong dan ditujukan kepada: Pengerusi, Lembaga Tawaran Negara, Tingkat 8, Bahagian Lembaga Tawaran Negara, Bangunan IBB, Jalan Pemancha, Bandar Seri Begawan BS 8710, Negara Brunei Darussalam. Tidak lewat pada hari Isnin 8 Oktober, 2001 jam 2.00 petang.
10. Tawaran-tawaran yang diterima lewat dari tarikh dan masa yang ditetapkan tidak akan dilayan.

| Bilangan Tawaran  | Keterangan                                                                                                                                                                                                                                                             | Wang Cagaran | Bayaran dokumen                              |
|-------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|----------------------------------------------|
| DA/K/SSP/112/2001 | Memotong Rumput dan Pemeliharaan Kebersihan Kawasan Sekolah, Padang dan Perumahan Guru-guru bagi SEAMEO-VOCTECH/Padang Maktab Duli Pengiran Muda Al-Muhtadee Billah, Gadong, Daerah Brunei/Muara bagi tempoh dua (2) tahun (Anggaran Keluasan 15 Ekar).                | \$100.00     | \$20.00 (Bayaran Dokumen tidak dikembalikan) |
| DA/K/SSP/113/2001 | Memotong Rumput dan Pemeliharaan Kebersihan Kawasan Sekolah, Padang dan Perumahan Guru-guru bagi Sekolah Menengah Pengiran Isteri Hajah Mariam, Serasa, Daerah Brunei/Muara bagi tempoh dua (2) tahun (Anggaran Keluasan 11 Ekar).                                     | \$100.00     | \$20.00 (Bayaran Dokumen tidak dikembalikan) |
| DA/K/SSP/114/2001 | Memotong Rumput dan Pemeliharaan Kebersihan Kawasan Sekolah, Padang dan Perumahan Guru-guru bagi : 1. Sekolah Tinggi Perempuan Raja Isteri 2. Sekolah Rendah Haji Mohd. Jaafar Maun, Kulap, Daerah Brunei/Muara, bagi tempoh dua (2) tahun (Anggaran Keluasan 6 Ekar). | \$100.00     | \$20.00 (Bayaran Dokumen tidak dikembalikan) |
| DA/K/SSP/115/2001 | Memotong Rumput dan Pemeliharaan Kebersihan Kawasan Sekolah bagi : 1. Sekolah Menengah Muda Hashim Tutong, Daerah Tutong, bagi tempoh dua (2) tahun (Anggaran Keluasan 18 Ekar).                                                                                       | \$100.00     | \$20.00 (Bayaran Dokumen tidak dikembalikan) |
| DA/K/SSP/116/2001 | Memotong Rumput dan Pemeliharaan Kebersihan Kawasan Sekolah, Padang dan Perumahan Guru-guru bagi Sekolah Menengah Sultan Shariff Ali, Salambigar, Jalan Muara, Daerah Brunei/Muara bagi tempoh dua (2) tahun (Anggaran Keluasan 8.5 Ekar).                             | \$100.00     | \$20.00 (Bayaran Dokumen tidak dikembalikan) |

|                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |          |                                              |
|-------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|----------------------------------------------|
| DA/K/SSP/117/2001 | Memotong Rumput dan Pemeliharaan Kebersihan Kawasan Sekolah, Padang dan Perumahan Guru-guru bagi : - 1. Sekolah Rendah Tanah Jambu, Jalan Muara, 2. Sekolah Rendah Haji Mohd. Salleh Sungai Hanching, Jalan Muara, Daerah Brunei/Muara bagi tempoh dua (2) tahun (Anggaran Keluasan 10.75 Ekar).                             | \$100.00 | \$20.00 (Bayaran Dokumen tidak dikembalikan) |
| DA/K/SSP/118/2001 | Memotong Rumput dan Pemeliharaan Kebersihan Kawasan Sekolah, Padang dan Perumahan Guru-guru bagi : - 1. Sekolah Rendah Dato Gandi, Jalan Kota Batu, 2. Sekolah Rendah Sultan Abdul Batin (SAB) Sungai Besar, Jalan Kota Batu, Daerah Brunei/Muara bagi tempoh dua (2) tahun (Anggaran Keluasan 11.85 Ekar).                  | \$100.00 | \$20.00 (Bayaran Dokumen tidak dikembalikan) |
| DA/K/SSP/119/2001 | Memotong Rumput dan Pemeliharaan Kebersihan Kawasan Sekolah, Padang dan Perumahan Guru-guru bagi : - 1. Sekolah Rendah Orang Kaya Setia Bakti (OKSB) Kilanas, 2. Sekolah Rendah Bendahara Sakam Bunsut, Daerah Brunei/Muara bagi tempoh dua (2) tahun (Anggaran Keluasan 6 Ekar).                                            | \$100.00 | \$20.00 (Bayaran Dokumen tidak dikembalikan) |
| DA/K/SSP/120/2001 | Memotong Rumput dan Pemeliharaan Kebersihan Kawasan Sekolah, Padang dan Perumahan Guru-guru bagi Sekolah Rendah Tumpuan Telisai, Tutong Daerah Tutong bagi tempoh dua (2) Tahun (Anggaran Keluasan 7 Ekar).                                                                                                                  | \$100.00 | \$20.00 (Bayaran Dokumen tidak dikembalikan) |
| DA/K/SSP/121/2001 | Memotong Rumput dan Pemeliharaan Kebersihan Kawasan Sekolah, Padang dan Perumahan Guru-guru bagi Sekolah Rendah Pengiran Pekerma Setia Diraja Sahibul Bandar, Kampong Peripindahan Mata-Mata Gadong, Daerah Brunei/Muara bagi tempoh dua (2) tahun (Anggaran Keluasan 3.5 Ekar).                                             | \$100.00 | \$20.00 (Bayaran Dokumen tidak dikembalikan) |
| DA/K/SSP/122/2001 | Memotong Rumput dan Pemeliharaan Kebersihan Kawasan Sekolah, Padang dan Perumahan Guru-guru bagi Sekolah Rendah Dato Mohd. Yassin, Pengkalan Sibabau, Mentiri, Daerah Brunei/Muara bagi tempoh dua (2) tahun (Anggaran Keluasan 17 Ekar).                                                                                    | \$100.00 | \$20.00 (Bayaran Dokumen tidak dikembalikan) |
| DA/K/SSP/123/2001 | Memotong Rumput dan Pemeliharaan Kebersihan Kawasan Sekolah, Padang dan Perumahan Guru-guru bagi Sekolah Menengah Muda Hashim Tutong, Daerah Tutong bagi tempoh dua (2) tahun (Anggaran Keluasan 22 Ekar).                                                                                                                   | \$100.00 | \$20.00 (Bayaran Dokumen tidak dikembalikan) |
| DA/K/SSP/124/2001 | Memotong Rumput dan Pemeliharaan Kebersihan Kawasan Sekolah, Padang dan Perumahan Guru-guru bagi 1. Sekolah Rendah Awang Haji Mohd. Yusuf (AHMY) Katimahar, Brunei III, 2. Sekolah Rendah Orang Kaya Ali Wanika Setia Diraja (OKAWSD) Kupang, Tutong, Daerah Tutong bagi tempoh dua (2) tahun (Anggaran Keluasan 7.25 Ekar). | \$100.00 | \$20.00 (Bayaran Dokumen tidak dikembalikan) |
| DA/K/SSP/124/2001 | Memotong Rumput dan Pemeliharaan Kebersihan Kawasan Sekolah, Padang dan Perumahan Guru-guru bagi Sekolah Rendah Pengiran Kesuma Negara (PKN) Bukit Beruang, Tutong II, Daerah Tutong, bagi tempoh dua (2) tahun (Anggaran Keluasan 22 Ekar).                                                                                 | \$100.00 | \$20.00 (Bayaran Dokumen tidak dikembalikan) |

Waktu-waktu penerimaan wang cagaran : Isnin hingga Khamis 6.00 - 11.30 pagi 1.30 hingga 2.30 petang, Sabtu 8.00 hingga 10.00 pagi







**JABATAN PERIKANAN  
KEMENTERIAN PERINDUSTRIAN  
DAN SUMBER-SUMBER UTAMA**

**PENGUMUMAN**

ADALAH dimaklumkan kepada nelayan-nelayan dan orang ramai yang berhajat untuk menangkap ikan bahawa lesen-lesen perikanan bagi tahun 2002 hendaklah dibaharui mulai 1 Oktober, 2001 hingga 31 Disember, 2001. Untuk maksud ini nelayan-nelayan dan orang ramai yang berhajat untuk menangkap ikan bolehlah mendapatkan lesen-lesen mereka di tempat-tempat dan waktu-waktu seperti berikut :

|   | Tempat                                                                                                                   | Hari/Waktu                                                                |
|---|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Pejabat Perikanan, Bangunan Kementerian Perindustrian dan Sumber-Sumber Utama, Jalan Menteri Besar, Bandar Seri Begawan. | Isnin - Khamis - Sabtu<br>8.00 - 11.30 pagi<br>1.30 petang - 3.00 petang. |
| 2 | Stesen Perikanan Muara                                                                                                   | Isnin - Khamis - Sabtu<br>8.00 - 11.30 pagi<br>1.30 petang - 3.00 petang. |
| 3 | Pusat Perikanan Belait                                                                                                   | Isnin - Khamis - Sabtu<br>8.00 - 11.30 pagi<br>1.30 petang - 3.00 petang. |
| 4 | Pejabat Perikanan Tutong                                                                                                 | Isnin - Khamis - Sabtu<br>8.00 - 11.30 pagi<br>1.30 petang - 3.00 petang. |
| 5 | Pejabat Perikanan Temburong                                                                                              | Isnin - Khamis - Sabtu<br>8.00 - 11.30 pagi<br>1.30 petang - 3.00 petang. |

Sayugia diingatkan kepada nelayan-nelayan dan orang ramai yang berhajat untuk menangkap ikan bahawa lesen-lesen yang sah adalah dikehendaki di bawah Akta dan Peraturan-Peraturan Perikanan, Penggal 61. Sesiapa yang didapati sabit kesalahannya kerana mengusahakan penangkapan ikan tanpa lesen-lesen berkenaan yang sah akan diambil tindakan di bawah akta tersebut.

Adalah juga diingatkan kepada semua pemohon supaya akan membawa :

1. Salinan kad pengenalan pemohon dan pembantu;
2. Bagi pemohon baru hendaklah disertakan satu keping gambar warna yang berukuran pasport bagi setiap pemohon dan pembantu;
3. Salinan Lesen Buruh dan Borang Bur 500/Bur 555 serta pasport pekerja asing (bagi pemohon yang menggunakan pekerja asing).



**JABATAN BANDARAN  
KEMENTERIAN HAL EHWAL  
DALAM NEGERI**

Bilangan Tawaran : BBSB/LTN/10/2001

**Syarat-Syarat Tawaran :**

1. TAWARAN-TAWARAN adalah dipelawa daripada syarikat-syarikat dan pembekal-pembekal yang berdaftar di Negara Brunei Darussalam.
  2. Tawaran-tawaran hendaklah dibuat dalam dua salinan dan dihantar dalam sampul surat tertutup. Pada bahagian atas sampul surat hendaklah ditulis Bilangan Tawaran serta tarikh tutup tawaran itu tanpa menunjukkan identiti pengirim. Dengan menyertakan salinan Pendaftaran Syarikat, surat tawaran hendaklah dimasukkan ke dalam Peti Tawaran yang terdapat di Tingkat 8, Bangunan IBB, Jalan Pemancha Bandar Seri Begawan BS 8710 dan ditujukan kepada Pengerusi Lembaga Tawaran Negara, Tingkat 8, Bahagian Lembaga Tawaran Negara, Bangunan IBB, Jalan Pemancha Bandar Seri Begawan BS8710, Negara Brunei Darussalam. Nama Tawaran : **PENYEWAAN RUANG KEDAI DI BANGUNAN LETAK KERETA BERTINGKAT JALAN CATOR, BANDAR SERI BEGAWAN (BEKAS RUANG POS PENGAMBILAN ABDB).** Bilangan Tawaran : BBSB/LTN/10/2001. Tarikh tutup : **hari Isnin 8 Oktober, 2001** jam 2.00 petang. Bayaran memasuki tender ialah sebanyak \$100.00 dan bayaran ini tidak akan dikembalikan kepada penender-penender. Bayaran hendaklah dibayar di Kaunter Perkhidmatan Pelanggan, Bahagian Kewangan, Jabatan Bandaran, Tingkat 5, Bangunan Pusat Komersil dan Perdagangan Bumiputera, Bandar Seri Begawan, Negara Brunei Darussalam.
  3. Syarat-syarat tawaran :-
    - i. Pemborong-pemborong mestilah menyatakan kadar sewa bulanan kerana menggunakan ruang tersebut.
    - ii. Pemborong-pemborong yang berjaya adalah bertanggungjawab sepenuhnya untuk menjelaskan segala tuntutan air dan api elektrik yang digunakan.
    - iii. Pemborong-pemborong yang berminat bolehlah melihat keadaan ruang berkenaan.
    - iv. Pemborong-pemborong yang berjaya akan menjalankan Perkhidmatan Kedai bagi tempoh tiga (3) tahun mulai tarikh perjanjian ditandatangani.
  4. Mana-mana tawaran yang diterima selepas tarikh tutup tawaran tidak akan dilayan.
  5. Pihak Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam tidak akan terikat untuk menerima sebarang tawaran yang lebih murah atau seumpamanya.
- Perhatian : Pemborong-pemborong yang menghantar tawaran hendaklah menyertakan bersama salinan Sijil Perniagaan (Business Names of Enactment Section 16 & 17) atau List of Directors.



**KEMENTERIAN KESIHATAN**

**Syarat-Syarat Tawaran:**

DOKUMEN-DOKUMEN tawaran serta penerangan lanjut bolehlah diperoleh daripada Bahagian Akaun, Bahagian Pembelian dan Perbekalan, Bangunan Kementerian Kesihatan, Jalan Menteri Besar, Bandar Seri Begawan semasa waktu bekerja.

2. Tawaran-tawaran hendaklah dihantar ke alamat yang tersebut di bawah dalam sampul surat yang tertutup dengan ditulis bilangan, dan nama tawaran tanpa menunjukkan identiti pemborong dan diberikan kepada Pengerusi Lembaga Tawaran Negara, Tingkat 8, Bahagian Lembaga Tawaran Negara, Bangunan IBB, Jalan Pemancha, Bandar Seri Begawan BS 8710.
  - a) Tawaran yang mempunyai rujukan bilangan tawaran KK/49/2001 hendaklah dihantar tidak lewat dari jam 2.00 petang, **hari Isnin, 8 Oktober, 2001.**
  - a) Tawaran yang mempunyai rujukan bilangan tawaran KK/TK/91/2001 hendaklah dihantar tidak lewat dari jam 2.00 petang, **hari Isnin, 8 Oktober, 2001.**
3. Semua tawaran yang diterima lewat dari tarikh dan masa yang ditetapkan tidak akan dilayan.
4. Yuran Tawaran (Tender Fee) bagi tiap-tiap tawaran adalah seperti yang dinyatakan dan dikehendaki pembayaran dengan wang tunai sahaja (wang tidak dikembalikan). Pembayaran yuran tawaran hanya boleh dibuat pada hari dan waktu bekerja dari jam 8.00 pagi hingga 11.30 pagi dan dari jam 2.00 petang hingga 3.30 petang.
5. Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam tidak semestinya menerima tawaran yang paling rendah atau lain-lain tawaran.
6. Bagi pemborong-pemborong yang menyertai tawaran yang tersebut di bawah ini hendaklah mempunyai kelayakan seperti berikut :  
Sijil Perniagaan yang masih Sah Laku.

**TAWARAN-TAWARAN BIASA**

Bilangan Tawaran : KK/49/2001 : MEMBEKAL DAN MENGHANTAR HIV KITS UNTUK VIRAL SEROLOGY LAB, SCIENTIFIC LAB SERVICES, MINISTRY OF HEALTH FOR THREE (3) YEARS TERM CONTRACT. Yuran Tawaran: \$200.00.

**TAWARAN-TAWARAN KECIL**

Bilangan Tawaran : KK/TK/91/2001: THE MANAGEMENT AND OPERATION OF CAR PARK OF RAJA ISTERI PENGIRAN ANAK SALEHA (RIPAS) HOSPITAL. Yuran Tawaran: \$100.00.



**JABATAN PERKHIDMATAN POS  
KEMENTERIAN PERHUBUNGAN**

**KENAIKAN HAD KIRIMAN WANG**

DIMAKLUMKAN kepada pegawai dan kakitangan jabatan ini bahawa had perkhidmatan kiriman wang ke negara-negara yang disenaraikan adalah seperti berikut :

| NEGARA    | HAD ASAL    | HAD BARU      |
|-----------|-------------|---------------|
| THAILAND  | S \$ 400.00 | S \$ 3,000.00 |
| FILIPINA  | S \$ 400.00 | S \$ 3,000.00 |
| SINGAPURA | S \$ 400.00 | S \$ 2,000.00 |



**JABATAN  
PELABUHAN-PELABUHAN  
KEMENTERIAN PERHUBUNGAN**

Bilangan Tawaran : JP/SH 14/2001

Nama Tawaran : **MENYEW, MENGURUS DAN MENJALANKAN PERKHIDMATAN KANTIN JABATAN PELABUHAN-PELABUHAN, MUARA**

**Syarat-Syarat Tawaran :**

1. DOKUMEN tawaran bolehlah didapati di Jabatan Pelabuhan-Pelabuhan, Muara BT 1728, Negara Brunei Darussalam bila-bila masa waktu pejabat dibuka dengan menyertakan bayaran sebanyak \$20.00 (tidak dikembalikan).
2. Tawaran hendaklah dikembalikan di alamat berikut : Pengerusi, Jawatankuasa Sebutarga, Tingkat 2, Bangunan Jabatan Pelabuhan-Pelabuhan, Muara BT 1728, Negara Brunei Darussalam tidak lewat pada hari **Selasa 9 Oktober, 2001** jam 2.00 petang.



**JABATAN TELEKOM BRUNEI  
KEMENTERIAN PERHUBUNGAN**

No. Projek : JTB/NE/IS/DESIGNS/2001/3

**Syarat-Syarat Tawaran :**

1. TAWARAN-TAWARAN adalah dipelawa dari pembekal-pembekal. Tawaran ini adalah bagi EXPANSION OF DESIGNS TO MDFS.
2. Tawaran-tawaran mestilah diterima dalam sampul surat yang tertutup rapat dan bertandakan : **JTB/NE/IS/DESIGNS/2001/3 - EXPANSION OF DESIGNS TO MDFS** tanpa menunjukkan nama pemborong kepada Pengerusi, Lembaga Tawaran Negara, Kementerian Kewangan, Tingkat 8, Bangunan IBB, Bandar Seri Begawan BS 8610, Negara Brunei Darussalam tidak lewat daripada **hari Isnin 22 Oktober, 2001** jam 2.00 petang. Tawaran yang diterima lewat daripada tarikh dan masa yang ditetapkan tidak akan dilayan.
3. Spesifikasi tawaran boleh didapati daripada Unit Pendaftaran Pemborong & Pengeluaran Tawaran dan Sebutarga, Bahagian Perkhidmatan Korporat, Jabatan Telekom Brunei, Tingkat 2, di Lapangan Terbang Lama, Berakas, Bandar Seri Begawan BB 3510, Negara Brunei Darussalam setelah menjelaskan pembayaran yuran tawaran berjumlah \$100.00 (tidak dikembalikan). Sebarang pertanyaan mengenai tawaran berkenaan boleh juga di e-mel ke [datacenter@telecom.gov.bn](mailto:datacenter@telecom.gov.bn).
4. Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam tidak terikat untuk menerima tawaran yang termurah atau tertentu.
5. Salinan Sijil Pendaftaran Perniagaan hendaklah disertakan bersama.

**PENGAMBILAN PENUNTUT-PENUNTUT BARU  
PENGAMBILAN KE-13 BAGI MENGIKUTI  
KURSUS NTC 3 HEAVY CONSTRUCTION  
MACHINERY MECHANICS DI PUSAT  
LATIHAN MEKANIK, KG. TUNGKU,  
GADONG SESI JANUARI 2002**

| Nama Kursus                                           | Kelayakan Masuk                                                         | Tempoh Kursus            |
|-------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| BDTVEC NTC3 in Heavy Construction Machinery Mechanics | Tamat Pengajian Tingkatan Tiga atau Kelulusan yang sebanding dengannya. | (18 bulan<br>3 Semester) |
|                                                       | Lulus Ujian Bertulis.                                                   |                          |
|                                                       | Lulus temu duga                                                         |                          |

**Perhatian :**

PEMOHON-PEMOHON hendaklah terdiri daripada rakyat Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam dan penduduk tetap Negara Brunei Darussalam.

Pemohon-pemohon yang sedang dalam perkhidmatan sama ada dengan Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam atau syarikat-syarikat swasta mestilah mendapatkan kebenaran daripada pihak yang berkenaan dan borang permohonan mestilah dihadapkan melalui Ketua Jabatan/Majikan masing-masing dengan menyertakan surat sokongan.

Borang permohonan dan keterangan lanjut bolehlah diperolehi daripada Pusat Latihan Mekanik, Kampong Tungku, Gadong.

Semua borang yang lengkap diisi hendaklah dikembalikan ke Pusat Latihan Mekanik, Kampong Tungku, Gadong bersama salinan sijil-sijil persekolahan tidak lewat dari **hari Rabu 17 Oktober, 2001** jam 4.00 petang.


**JABATAN KERJA RAYA  
KEMENTERIAN PEMBANGUNAN**
**Syarat-Syarat Tawaran :**

1. TAWARAN hendaklah dimasukkan ke dalam Peti Tawaran kepada alamat di bawah (kecuali ditetapkan alamat yang lain dalam iklan atau dokumen tawaran) seperti dikehendaki dan dinyatakan dalam Dokumen Tawaran. Pengerusi Lembaga Tawaran Negara, Tingkat 8, Bahagian Lembaga Tawaran Negara, Bangunan IBB, Jalan Pemancha, Bandar Seri Begawan BS 8710, Negara Brunei Darussalam tidak lewat dari jam 2.00 petang pada tiap-tiap hari Isnin (seperti tarikh yang telah ditetapkan).
2. Tawaran-tawaran yang diterima lewat dari tarikh dan masa di alamat yang telah ditetapkan tidak akan dilayan.
3. Tawaran-tawaran mestilah dihadapkan dalam sampul surat yang rapi (sealed) dengan menyatakan tajuk projek yang berkenaan tanpa menyatakan nama ponawar dan dihantar kepada alamat di para satu menurut arahan yang dinyatakan dalam Dokumen Tawaran.
4. Dokumen-dokumen tawaran dan penerangan-penerangan yang lanjut bolehlah dilihat dan diperolehi dari Unit Pembahagian Dokumen, Tingkat Bawah, Ibu Pejabat Jabatan Kerja Raya, Lapangan Terbang Lama, Jalan Berakas, Bandar Seri Begawan, Negara Brunei Darussalam. Bagi tawaran yang dikeluarkan oleh Jabatan Kerja Raya Kuala Belait, dokumen itu bolehlah diperolehi dari Unit Kontrak, Jabatan Kerja Raya, Kuala Belait.
5. Cagaran tawaran bagi : i) Kelas VI - \$5,000.00/\$10,000.00 ii) Kelas V - \$1,000.00 iii) Kelas IV - \$500.00 iv) Kelas III - \$200.00; v) Kelas II - \$100.00; vi) Lukisan - \$100.00.
6. Cagaran tawaran adalah dikehendaki dan akan dikembalikan kepada setiap pemborong yang tidak berjaya setelah menghantar tawaran yang jujur (bona-fide tender). Kadar cagaran adalah seperti yang ditetapkan di iklan tawaran.
7. Sebelum dokumen-dokumen tawaran dikeluarkan, setiap pemborong dikehendaki membawa dokumen yang menunjukkan bahawa pemborong adalah yang berdaftar di Kementerian Pembangunan dalam kelas yang ditetapkan dan dikehendaki membayar dokumen tawaran itu seperti kadar yang ditetapkan di iklan tawaran.
8. Tawaran-tawaran mestilah dihantar dengan menggunakan borang-borang tawaran yang telah disediakan.
9. Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam tidak akan semestinya menerima tawaran-tawaran yang rendah atau lain-lain tawaran.


**KEMENTERIAN PERTAHANAN**

**Bilangan Tawaran : MINDEF/DFP/2001/T/3032 : JPPK/LTN/32/2001/NSC/1 : PROPOSED RENOVATION TO 'F' QUARTERS BLOCK NO. F11 & F12 AT JALAN ABU BAKAR BERAKAS GARISON - ELECTRICAL INSTALLATION NOMINATED SUB-CONTRACT.** Wang cagaran : \$200.00. Wang Bayaran Tawaran : \$20.00 (tidak dikembalikan). Kelas : II, III dan IV. Kategori : 7a & 7b. Tempoh Penyediaan Kerja : In-Line With Main Contract.

**Syarat-Syarat Tawaran :**

- TAWARAN-TAWARAN hendaklah dimasukkan ke dalam Peti Tawaran. Lembaga Tawaran Negara, Bangunan IBB, Jalan Pemancha, Bandar Seri Begawan BS 8710, Negara Brunei Darussalam, tidak lewat dari jam 2.00 petang hari Isnin 22 Oktober, 2001. Dokumen-dokumen tawaran bolehlah diperolehi daripada Unit Tawaran, Jabatanarah Kewangan dan Perbekalan Blok 150, Kementerian Pertahanan, Bolklah Garison BB 3510, Negara Brunei Darussalam semasa hari-hari bekerja (Isnin - Jumaat). Tarikh terakhir mengambil dokumen tawaran pada 19 Oktober, 2001, hari Jumaat jam 10.30 pagi.
- a) Wang bayaran tawaran 'Tender Fees' dan 'Tender Deposit' hendaklah dibayar secara tunai di Bahagian Kewangan, Jabatanarah Kewangan dan Perbekalan, Blok 169, Kementerian Pertahanan, Bolklah Garison BB 3510, Negara Brunei Darussalam.
  - b) Waktu bagi menerima bayaran : Isnin - Khamis : 8.00 pagi - 11.30 pagi 2.00 petang - 3.30 petang dan Jumaat : 8.00 pagi - 10.30 pagi.
  - c) Wang bayaran Tawaran 'Tender Fees' dan 'Tender Deposit' pembekal adalah dikehendaki bagi semua tawaran seperti yang diiklankan.
  - d) Kerajaan tidak terikat untuk menerima sebarang tawaran yang paling rendah.
  - e) Tawaran-tawaran hendaklah dihantar dalam sampul surat biasa dan hendaklah ditutup rapi. Pada bahagian atas sebelah kiri sampul surat hendaklah dinyatakan rujukan dan tajuk tawaran dan catatkan tarikh tutup tawaran ini seperti mana yang diiklankan. Contoh-contoh atau katalog asal yang berkaitan dan bersesuaian dengan jenis tawaran yang diiklankan mestilah dihantar ke Unit Tawaran, Jabatanarah Kewangan dan Perbekalan, Blok 150, Kementerian Pertahanan, Garison Bolklah BB 3510, Negara Brunei Darussalam sehingga hari Jumaat tidak lewat dari jam 4.00 petang pada minggu yang sama.

**DIBUKAKAN kepada pembekal-pembekal yang berdaftar dalam kelas III, IV & V di kategori 4(a) sahaja.**

Hingga Jam: 2.00 petang hari Sabtu : 6 Oktober, 2001. Tarikh Tutup hari Isnin 8 Oktober, 2001.

**BIL : JKR/DBSBM 040/2001 : MEMBAIKI DAN MENGECAT SEMULA 20 UNIT BLOK 1 DI KONDOMINIUM SEJAHTERA ANGGEREK DESA, NEGARA BRUNEI DARUSSALAM.**

No. Projek : 2001DBSBM/KEW 05. Cagaran Tawaran : \$500.00. Bayaran Dokumen : \$125.00.

**DIBUKAKAN kepada pembekal-pembekal yang berdaftar dalam kelas III, IV & V di kategori 4(a) sahaja.**

Hingga Jam: 2.00 petang hari Sabtu : 6 Oktober, 2001. Tarikh Tutup hari Isnin 8 Oktober, 2001.

**BIL : JKR/DBSBM 041/2001 : MEMBAIKI DAN MENGECAT SEMULA 16 UNIT BLOK 2 DI KONDOMINIUM SEJAHTERA ANGGEREK DESA, NEGARA BRUNEI DARUSSALAM.**

No. Projek : 2001DBSBM/KEW 06. Cagaran Tawaran : \$500.00. Bayaran Dokumen : \$125.00.

**DIBUKAKAN kepada pemborong-pemborong yang berdaftar dalam kelas II & III di kategori 3 sahaja.**

Hingga Jam: 2.00 petang hari Isnin 4 Oktober, 2001. Tarikh Tutup hari Isnin 8 Oktober, 2001.

**BIL : JKR/DBSKB040/2001 : PEMBEKALAN AIR PEDALAMAN - FASA VI (KG. BIADONG ULU).**

Nombor Projek : AWB17/0031. Cagaran Tawaran : \$100.00. Bayaran Dokumen Tawaran : \$25.00.

**DIBUKAKAN kepada pemborong-pemborong yang berdaftar dalam kelas II, III dan IV di kategori 4(C).**

Hingga Jam: 2.00 petang hari Khamis 18 Oktober, 2001. Tarikh Tutup hari Isnin 22 Oktober, 2001. (LEMBAGA TAWARAN NEGARA, KEMENTERIAN KEWANGAN).

**BIL : JKR/DOR/SRM 059/2001 : PEMOTONGAN RUMPUT DAN PENGUTIPAN SAMPAH DI SEPANJANG JALAN ZON 9, DAERAH TEMBURONG BAGI TEMPOH DUA TAHUN.**

Cagaran Tawaran : \$200.00. Bayaran Dokumen Tawaran : \$50.00 (tidak dikembalikan).


**JABATAN LAUT  
KEMENTERIAN PERHUBUNGAN**

**TAWARAN PERKHIDMATAN PENGANGKUTAN BOT TEMUAI UNTUK MENGANGKUT GURU-GURU DAN MURID-MURID SEKOLAH KAWASAN KAMPONG AYER**

**Syarat-Syarat Tawaran :**

1. ADALAH dengan ini dimaklumkan bahawa Lembaga Melesen Perkapalan Pedagang akan mengeluarkan permit bagi Perkhidmatan Pengangkutan Bot Temuai seperti mana yang tersebut di atas.
2. Sehubungan dengan itu, rakyat Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam, syarikat-syarikat kerjasama, syarikat-syarikat tempatan yang berdaftar yang berminat bagi mengadakan perkhidmatan ini adalah dipelawa untuk menghadapkan permohonan bagi mendapatkan Permit tersebut. Borang permohonan hendaklah dikembalikan tidak lewat dari hari Selasa 9 Oktober, 2001. Permohonan yang lewat diterima tidak akan dilayan.
3. Pemohon akan dipanggil untuk ditemuduga oleh Ahli-ahli Lembaga Melesen bagi memastikan butiran-pemohon dengan lebih jelas dan tepat untuk dibuat pertimbangan. Segala laporan temu duga akan disediakan dan dibawa ke Mesyuarat Lembaga untuk dipertimbangkan seterusnya bagi membuat keputusan selanjutnya sama ada diberi permit atau sebaliknya.
4. Pemohon akan dikenakan syarat-syarat Permit seperti yang disertakan bersama ini. Pemohon yang bersetuju akan syarat-syarat tersebut dikehendaki mengisi borang permohonan untuk mendapatkan Permit Perkhidmatan Bot Temuai.
5. Borang tawaran bolehlah dipadapi di alamat Pengerusi, Lembaga Melesen Perkapalan Pedagang, Jabatan Laut, Serasa, Muara BT 1728, Negara Brunei Darussalam Tel : 771347 - 10 Talian. Penghantaran borang mestilah tidak lewat dari 9 Oktober, 2001 (hari Selasa). Permohonan yang lewat diterima tidak akan dilayan.


**JABATAN BURUH  
KEMENTERIAN HAL EHWAL  
DALAM NEGERI**

**BANCI MAJIKAN/PEKERJA, KADAR GAJI PENDAPATAN DAN JAM-JAM BEKERJA BAGI TAHUN 2001**

SUKACITA dimaklumkan bahawa Jabatan Buruh sedang mengadakan Banci Majikan/Pekerja, Kadar Gaji Pendapatan dan Jam-Jam Bekerja bagi tahun 2001.

Sehubungan dengan itu, diminta kerjasama majikan-majikan yang berdaftar dengan jabatan ini supaya akan dapat memberikan maklumat terkini bagi semua pekerja-pekerja di bawah tanggungan mereka sehingga 30 Oktober, 2001.

Bahagian Kajian dan Perancangan ingin mengingatkan kepada semua majikan bahawa Banci Majikan/Pekerja, Kadar Gaji Pendapatan dan Jam-Jam Bekerja adalah mengikut Peruntukan Akta Maklumat Pekerjaan 1974 Bab 99 Seksyen 3 (1). Banci ini dimestikan bagi semua majikan-majikan kecuali yang menggaji pekerja asing bagi tujuan perkhidmatan persendirian rumah tangga (amah). Bagi yang belum mendapatkan borang, bolehlah mengambarnya di Tingkat 5, Bahagian Kajian dan Perancangan, Ibu pejabat Jabatan Buruh atau di cawangan daerah yang berhampiran.

Borang-borang yang lengkap hanya akan mula diterima selepas 30 Oktober dan hendaklah dikembalikan sebelum atau pada 30 Oktober, 2001. Bagi majikan-majikan yang menggunakan disket, setiap satu disket hendaklah mengandungi maklumat-maklumat bagi satu syarikat sahaja dan dikembalikan berserta dengan 'printout'nya sekali. Borang-borang hendaklah dikembalikan terus ke Bahagian Kajian dan Perancangan ataupun ke cawangan-cawangan Jabatan Buruh, Kuala Belait atau Tufong.

Dalam usaha untuk melancarkan proses penerimaan, jabatan ini menasihati majikan-majikan untuk mengembalikan borang atau disket mereka pada masa yang ditetapkan iaitu mengikut jadual di bawah :-

|    | Jenis Industri                                      | PJB (Bagi Rujukan Majikan)                                 | Tarikh Penerimaan             |
|----|-----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|-------------------------------|
| 1  | Perdagangan, Jual Borong dan Kedai Runcit           | 5160, 5161, 5162, 5163, 5164, 5165, 5166                   | 31 Oktober - 5 November, 2001 |
| 2  | Perilombongan, Kuari dan Industri Pembuatan         | 5123, 5127, 5130, 5131, 5133, 5134, 5135, 5137, 5138, 5139 | 6 - 10 November, 2001         |
| 3  | Pembinaan                                           | 5150                                                       | 12 - 15 November, 2001        |
| 4  | Pertanian, Perhutanan dan Perikanan                 | 5110, 5116, 5117                                           |                               |
| 5  | Minyak dan gas                                      | 5120                                                       | 17 - 22 November, 2001        |
| 6  | Kilang Papan dan lain-lain industri pengolahan/kayu | 5132                                                       |                               |
| 7  | Hotel, Restoran dan Kedai Kopi                      | 5167, 5168                                                 |                               |
| 8  | Pengangkutan, Penyimpanan dan Perhubungan           | 5170, 5172, 5174, 5177                                     |                               |
| 9  | Perkhidmatan Kewangan, Insurans dan Perdagangan     | 5180, 5183, 5187, 5189                                     | 24 - 29 November, 2001        |
| 10 | Perkhidmatan Masyarakat, Sosial dan Persendirian    | 5190, 5191, 5193, 5194, 5195, 5197, 5198                   |                               |

\* Jika Awal Ramadan jatuh pada 18 November, 2001

Bahagian Kajian dan Perancangan menasihati supaya majikan-majikan akan mengisi segala maklumat dengan lengkap dan berpanduan kepada buku panduan yang diberikan. Mana-mana borang-borang atau disket yang tidak lengkap akan dikembalikan.

Jabatan Buruh ingin mengingatkan kepada majikan-majikan, di bawah Seksyen 8, Bab 99, Akta Maklumat Pekerjaan 1974, barang siapa yang gagal menghantar maklumat ini sebelum atau pada 30 November, jika sabit kesalahan boleh didenda sebanyak Dua Ribu Lima Ratus Ringgit (\$2,500.00) dan penjara enam (6) bulan dan jika ia berseteru boleh didenda sebanyak Lima Puluh Ringgit (\$50.00) sehari. Bagi sebarang pertanyaan sila hubungi Bahagian Kajian dan Perancangan melalui nombor telefon 02-383006, sambungan 5301/5303 atau e-mel lesenburuh@bruh.gov.bn.



**KELALAIAN DAN KECUALIAN  
MENGAKIBATKAN KEMALANGAN**

# RBC hidang makanan untuk pesakit RIPAS

Oleh Haji Ahmad HS

KIRA-KIRA 420 orang pesakit Rumah Sakit Raja Isteri Pengiran Anak Saleha (RIPAS) berasa bertuah kerana mereka dapat merasa masakan Penyajian Diraja Brunei (RBC) yang telah memulakan penyajian kepada pesakit RIPAS.

Perkhidmatan RBC itu berjalan selama lima tahun dengan menghidangkan sajian makanan baru kepada pesakit-pesakit di wad Rumah Sakit RIPAS, Pusat Neurologi di Kampong Kiarong dan Kampong Rimba, sebanyak empat kali sehari meliputi minum pagi, makan tengah hari, minum petang dan makan malam.

Menurut Pengurus Penyajian Makanan Rumah Sakit RIPAS, Awang Haji Madali Tahlil, pihak RBC akan membuat empat penghantaran makanan setiap hari dan menu makanan disediakan dalam dua cita rasa iaitu Eropah dan Asia dan menu akan ditukar setiap dua minggu.

Beliau berkata, walaupun pihak RBC telah mengambil tanggungjawab daripada kerajaan dalam penyajian makanan dan juga kebersihan, pihak rumah sakit masih bertanggungjawab dalam memantau kuantiti dan keselamatan makanan yang disediakan.

Sehubungan itu, pihak Kementerian Kesihatan telah mengarahkan seorang pakar pemakanan untuk memastikan kawalan makanan itu terjamin.

Menurut Awang Haji Madali, makanan itu dibawa dari RBC ke rumah sakit menggunakan dua buah trak khas RBC. Sebelum dihidangkan kepada pesakit, terlebih dahulu akan dipanaskan semula supaya makanan tersebut terasa lebih enak dan segar.

Pihak Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam melalui Kementerian Kesihatan dan RBC telah memeterai perjanjian bagi penyajian makanan pada 8 Ogos lalu di Kelab Rekreasi Diraja Brunei.

Perjanjian itu tentunya akan meningkatkan mutu dan perkhidmatan yang terdapat di Rumah Sakit RIPAS dalam menuju wawasannya sebagai pusat rawatan yang terkini dan berkualiti.



PENYAJIAN Diraja Brunei (RBC) sentiasa memastikan kualiti makanan yang disajikan kepada para pesakit adalah terjamin keabehannya. Gambar atas, para pegawai dan kakitangan RBC dilengkapi dengan pakaian khas semasa bertugas menyusun makanan sebelum dihidangkan kepada para pesakit. - Gambar oleh Pengiran Rafee PDPHM.



PARA pesakit Rumah Sakit Raja Isteri Pengiran Anak Saleha (RIPAS) mulai awal bulan Ogos lepas menerima sajian makanan daripada Penyajian Diraja Brunei (RBC). Gambar atas, kakitangan seorang pesakit di rumah sakit itu menerima layanan daripada pegawai dan kakitangan RBC. - Gambar oleh Pengiran Rafee PDPHM.



## Kolostrum makanan anak damit paling sesuai

IBU-IBU yang melahirkan anak seharusnya tidak memberikan minuman lain melainkan susu ibu sekurang-kurangnya lapan hingga 12 kali sehari, kata Pegawai Pemakanan Rumah Sakit Suri Seri Begawan, Kuala Belait, Dayang Roshimah binti Haji Kamal.

Katanya, susu yang mula-mula dikeluarkan oleh ibu dinamakan kolostrum, mengandungi antibodi yang amat tinggi bagi anak damit melawan penyakit. Kolostrum dihasilkan dari peringkat tujuh hingga sembilan bulan kehamilan.

Selain itu tambahnya,

kolostrum juga makanan anak damit yang paling sesuai kerana mengandungi protein, vitamin, zat besi dan potasium yang tinggi kerana pada peringkat awal anak damit memang memerlukan protein yang lebih bagi proses membesar selain vitamin A untuk mata dan seba-

Oleh Dk. Hjh. Saidah PHOA

gainya.

"Pemberian susu ibu tidak bergantung pada waktu-waktu yang ditetapkan seperti pemberian susu formula, malah ianya diberikan setiap kali dikehendaki oleh anak damit berkenaan. Kandungan susu ibu berlainan mengikut waktu dan masa dia disusukan dan ianya merupakan salah satu kelebihan bagi anak-anak damit untuk sihat," jelas beliau ketika menyampaikan ceramah mengenai Keabahan Susu Ibu di Seminar Penyusuan Susu Ibu Daerah Belait yang diadakan di Rumah Sakit Suri Seri Begawan di sini.

Menurut beliau, anak damit yang diberikan susu ibu lebih pintar dan mempunyai IQ yang tinggi sekurang-kurangnya 10 peratus daripada anak damit yang diberikan susu formula.

Dalam pada itu, tambah beliau, susu ibu mu-

dah dihidam dalam masa setengah jam dihidurkan, sementara susu formula mengambil masa empat jam. Oleh kerana itu, anak damit yang diberikan susu ibu mudah lapar tetapi kesannya lebih baik.

Seminar bertujuan bagi mempromosikan amalan penyusuan susu ibu, meningkatkan kesedaran dan pengetahuan orang ramai mengenai penyusuan susu ibu dan meningkatkan kadar penyusuan susu ibu secara eksklusif di negara ini.

Seminar bersempena menyambut Minggu Penyusuan Susu Ibu Sedunia yang diraikan di negara ini setiap tahun mulai 1 hingga 7 Ogos, diadakan selama dua hari yang dihadiri oleh ketua-ketua jabatan dan kakitangan semua jabatan-jabatan kerajaan Daerah Belait dan kaum bapa.

Dayang Roshimah berharap, kehadiran ketua-

ketua jabatan itu akan membuka minda mereka bagi menyediakan tempat yang selesa untuk orang awam atau pelanggan yang ingin menyusukan anak damit ketika mereka berkunjung ke jabatan ma-

sing-masing serta menyediakan ruang atau bilik khas bagi kakitangan wanita yang ingin memerah susu mereka semasa bekerja dan tempat penyimpanan susu tersebut.

"Dengan adanya kemudahan ini, akan memberikan galakan kepada kakitangan wanita di jabatan mereka untuk terus memberi penyusuan susu ibu apabila wanita tersebut sudah mula bekerja," tambah beliau.

Beliau berharap, para suami yang menghadiri seminar itu akan lebih memahami kebaikan penyusuan susu ibu kepada anak damit dan isteri mereka serta masalah yang kadang kala dihadapi oleh para ibu yang sedang menyusukan anak mereka.

"Dengan pengetahuan yang diperolehi, insyaAllah mereka dapat membantu isteri mereka dan seterusnya berperanan sebagai pendorong kepada isteri mereka supaya memberi penyusuan susu ibu kepada anak damit mereka," ujar beliau.



PEGAWAI Pemakanan Rumah Sakit Suri Seri Begawan, Kuala Belait, Dayang Roshimah binti Haji Kamal menyampaikan ceramah mengenai kebaikan susu ibu. - Gambar ihsan See Hwa Daily News.



SEBAHAGIAN peserta yang menghadiri Seminar Penyusuan Susu Ibu yang diadakan di Lobi Rumah Sakit Suri Seri Begawan, Kuala Belait. - Gambar ihsan See Hwa Daily News.

## BERITA LUAR NEGERI



DUTA Besar Istimewa dan Mutlak Negara Brunei Darussalam ke Hashemite Kingdom of Jordan, Tuan Yang Terutama Pehin Datu Harimaupadang Mejar Jeneral (B) Dato Paduka Seri Awang Haji Husin bin Ahmad telah menyerahkan surat perantikan ke hadapan majlis Kebawah Duli Yang Maha Mulla Raja Abdullah II di Istana Radhaden, Jordan pada 10 Julai, 2001.



PESURUHJAYA Tinggi Negara Brunei Darussalam ke Malaysia, Tuan Yang Terutama Dato Paduka Awang Haji Abdullah bin Haji Mohd. Jaafar telah menyerahkan watak perantikannya ke hadapan majlis Duli Yang Maha Mulla Seri Paduka Baginda Yang Di-Pertuan Agong, Sultan Salahuddin Abdul Aziz Shah Al-Hajj ibni Al-Marhum Sultan Hishamuddin Alam Shah Alhaj di Istana Negara, Kuala Lumpur pada 6 September, 2001.



SURUHJAYA Tinggi Negara Brunei Darussalam di United Kingdom telah mengadakan Majlis Resepsi sempena Ulang Tahun Hari Keputeraan Kebawah Duli Yang Maha Mulla Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam Ke-55 di Hotel Dorchester, London. Gambar atas, Pesuruhjaya Tinggi Negara Brunei Darussalam ke United Kingdom, Tuan Yang Terutama Dato Paduka Awang Haji Yusof bin Haji Abdul Hamid dan Penasihat Pertahanan, Leftenan Joharie bin Haji Matussin bersama sebahagian tetamu yang hadir di majlis berkenaan.



PERWAKILAN Tetap Negara Brunei Darussalam ke Pertubuhan Bangsa-Bangsa Bersatu di Geneva telah mengadakan Sambutan Ulang Tahun Hari Keputeraan Kebawah Duli Yang Maha Mulla Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam Ke-55 di Hotel Inter-Continental, Geneva. Gambar atas, Wakil Tetap Duta Besar Istimewa dan Mutlak Negara Brunei Darussalam ke Bangsa-Bangsa Bersatu, Tuan Yang Terutama Awang Haji Mohd. Hamid bin Haji Mohd. Jaafar dan isteri bersama Pengarah Agung Pertubuhan Bangsa-Bangsa Bersatu, Tuan Yang Terutama Tuan Vladimir Petrovsky dan isteri ketika hadir di majlis berkenaan.



KEDUTAAN Besar Negara Brunei Darussalam di Abu Dhabi, Emiriah Arab Bersatu telah mengadakan Majlis Resepsi sempena Ulang Tahun Hari Keputeraan Kebawah Duli Yang Maha Mulla Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam Ke-55 di Hotel Abu Dhabi. Gambar atas, Kuasasah Tetap Kedutaan Besar Negara Brunei Darussalam di Abu Dhabi, Yang Mulla Awang Haji Muharram bin Haji Piah bersama tetamu kehormat, Pengarah Protokol Kementerian Hal Ehwal Luar Emiriah Arab Bersatu, Tuan Obaid Al-Zaabi dan para tetamu yang hadir di majlis berkenaan.



KEDUTAAN Besar Negara Brunei Darussalam di Tehran, Republik Islam Iran telah mengadakan Majlis Resepsi sempena Ulang Tahun Hari Keputeraan Kebawah Duli Yang Maha Mulla Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam Ke-55 di Kedutaan Besar Negara Brunei Darussalam. Majlis itu juga dihadiri oleh Duta-duta Besar ASEAN, para pegawai serta isteri mereka. Gambar atas, Kuasasah Sementara Kedutaan Besar Negara Brunei Darussalam di Tehran, Yang Mulla Awang Mahmud bin Haji Ahmad (di tengah) bersama para pegawai dan kakitangan kedutaan berkenaan ketika menghadiri majlis tersebut.

هَذَا يَوْمُكَ يَوْمُ

HARI GURU



"GURU TAQWA"

23

WEN CORAK GLOBALISASI  
SEPTEMBER  
KALIKEN 11

Firman Allah

Dan kami tidak mengutus kamu melainkan kepada umat manusia seluruhnya sebagai pembawa berita gembira dan sebagai pemberi peringatan, tetapi kebanyakan manusia tiada mengetahui.

( Surah Saba' : 28 )



# PUISI

## DULU SEKARANG

Ibu Kota Darussalam  
Bandar Seri Begawan  
segalanya berubah  
kerananya ia diubah  
penghuni yang peka  
pertumbuhan perkembangannya  
kemajuan keindahannya  
budaya kemasyarakatan bangsanya  
ekonomi politik negaranya  
sentiasa hidup bergerak  
melayani peredaran zaman  
berpijak menjunjung  
bumi dan langit  
di sekitarnya.

Dulu,  
apa jua jenis bangunannya  
rumah, kedai, panggung, dewan atau  
pejabat  
boleh dihitung dengan jari  
manusianya  
hampir semua dikenali.

Sekarang,  
tersusun bangunan tinggi-tinggi  
tersergam megah  
jalan raya rata  
dipenuhi kereta  
kawasan halaman taman kota  
dipagar indah pokok bunga-bunga  
dihiasi gemerlapan lampu berjuta.

Manusianya susah dikenali payah  
difahami  
punya pilihan kehendak selera sendiri-  
sendiri  
pakaian sama laki-laki bini-bini  
berjalan-jalan atau berurusan  
berhibur atau tugas  
kerana diri atau negara  
bangsa dan agama.

Sooryassin

## LAGU SI ANAK YATIM

Rembesan air mata  
menggenangi kelopak matamu  
yang tidak pernah mengenal  
apa itu duka  
sebenarnya.

Titisan laksana air sungai  
yang tiada berhulu  
dan tiada bermuara  
mengalir lesu di pipi gebumu  
dulunya air mataku jua  
yang jatuh seperti air hujan  
mengalir ke lorong kenestapaan abadi  
atas berhijrahnya ayah yang dicintai  
bapa mertua yang dikasihi  
ibu mertua yang disayangi  
ke kampung abadi  
silih berganti  
bagai nyanyian duka  
di lorong sepi.

Ah, dalam kembara singkat  
yang dipanggil kehidupan ini  
kau terpanggil jua menyanyikan lagu  
anak yatim  
tanpa perlu pamitan  
dendangan korus berlikiran kesedihan.

Kini tangisanmu adalah sungai nestapa  
yang mengalir longlai ke lautan  
samudera  
yang terhampar luas dengan kekosongan  
dik kehilangan hadiah paling berharga  
walau timbangan berlian seluruh  
maya pada  
sekitar tiada sama nilainya  
seorang ayah yang mati syuhada.

Aduhai, sesungguhnya  
kematian adalah sebuah lagu  
yang terlalu perit untuk didendangkan.

## SONETA SEPTEMBER

Tiada sedu tangismu, kekasih, cuma di  
mata air mengalir  
hatiku turut merasakan getirnya.

Pun kita bicara banyak-banyak dengan  
renungan bisu  
cuma antaranya yang kufaham  
September ini kita berpisah lagi.

Nasib, kekasihku, betapakah?  
dari awal perpisahan ini nasib  
tiada ketahuan bila sudahnya.

Betapa walang hati ini mengenangkan  
aku terbang bersama burung dewangga  
luas  
engkau merayap bersama haiwan rimba  
raya, sedang  
hati genderung untuk bersamamu di  
bulan purnama.

Ah, manisku, kita sendiri kan tahu  
setiap September lagi duet kita bisu!

Hamim Al-Bunuti

## TERIMALAH RINDUKU

Aku menatapmu berserta sepasang mata  
di dalam jiwa bening  
makin lama aku merenungi  
semakin tebal cintaku  
pada-Mu, ya Tuhan  
siapakah engkau?  
kata-Mu: "Melainkan Kau"  
bukankah aku  
"Selain aku"  
tiada ada di mana  
sekitarnya bersangkutan  
tentang kau  
dan aku selain-Mu  
dekatlah di mana tiada serupa  
Engkau.....

Adi Misere.

## Dari muka 12

"Semua itu amalan yang baik, bukan semestinya bila kita sudah senang dan kaya baru hendak bersedekah, kita boleh bersedekah bila-bila masa dan ketika." Ustaz Badaruddin ketika memberi Kuliah Subuh dalam bab sedekah. Haji Ladin yang duduk di sebelahnya mengangguk-anggukkan kepalanya.

Semua itu tinggal keangan bagi Ummy semasa hidup bersama suaminya. Tapi kini semuanya sudah berubah. Segala-galanya di bawah ketentuan Allah. Setiap yang hidup akan mati. Setiap yang bermula akan berakhir, begitulah kehidupan ini.

Hidup ini mesti diteruskan walau apa cara sekalipun, anak-anak perlu dididik dan dibesarkan dengan sempurna.

Ummy memulakan usaha dengan menjual kuih-muih di pasar malam. Usaha ini dimulakan dengan modal yang sedikit hanya lebih kurang \$500.00. Dia begitu gigih dalam usahanya itu tanpa mengenal jemu.

Ummy belajar dari bawah, dia mengikuti kelas bimbingan perniagaan dan juga seminar-seminar untuk menjadi usahawan berjaya.

Anak-anak Ummy faham kedudukan mereka, mereka juga membantu ibu mereka berniaga di pasar malam. Berkat usaha dan doa, perniagaan Ummy bertambah maju. Kini dia bergiat pula dalam perniagaan sajian dan restoran.

Ummy reda dengan ketentuan Allah. Berkat

kesabaran dan ketekunan Ummy kini menjadi usahawan yang berjaya dalam perniagaan. Dia menjadi kebanggaan penduduk kampung. Ummy kini berjaya mendidik anak-anaknya dalam kehidupan dunia dan akhirat.

"Kita kena yakin pada diri sendiri, jangan cepat putus asa. Usaha hendaklah dilipatgandakan sambil kita berserah kepada Allah," Ummy memberi perangsang kepada perantuan wanita yang meminta khidmat nasihatnya mengenai rahsia kejayaannya dalam perniagaan.

"Perjalanan beribu batu hendaklah dimulakan dengan langkah pertama, kegagalan bukan bermakna gagal semuanya. Jadikanlah kegagalan itu sebagai pengajaran untuk kita menempuh kehidupan yang lebih mencabar. Itulah dunia kehidupan," Ummy begitu yakin memberi ceramah kepada perantuan wanita itu. Ummy tidak mahu menoleh ke belakang lagi. Hidup mesti diteruskan, yang pergi biarlah pergi, kita yang hidup ini hendaklah meneruskan kehidupan ini. Kita mempunyai tanggungjawab yang mesti diberekan.

Walaupun dunia Ummy kini berubah, dia sudah menjadi usahawati yang berjaya tapi sikap dan jiwanya tidak berubah. Dia tetap Ummy yang dulu, bersopan santun masih mesra dengan orang ramai terutama pelanggan sebab itu perniagaan Ummy berjaya kerana Ummy pandai mengambil hati pelanggan.

**PERJALANAN**  
beribu batu hendaklah  
dimulakan dengan langkah  
pertama, kegagalan bukan  
bermakna gagal  
semuanya. Jadikanlah  
kegagalan itu sebagai  
pengajaran untuk kita  
menempuh kehidupan  
yang lebih mencabar.  
Itulah dunia kehidupan.



"Selain mesra, pelanggan kita juga harus meningkatkan dan menjaga mutu barangan dan masakan kita, kita jangan terlalu tamak dengan mengejar keuntungan saja tapi lupa tanggungjawab sebagai ibu dan ayah kepada anak-anak," pesan Ummy kepada mereka yang mahu berjinak-jinak dalam perniagaan.

"Rumah tangga penting, perniagaan tidak akan berjaya jika rumah tangga kita kucar-kacir atau gagal. Oleh itu kita bertawakallah kepada Allah dengan nawaitu kita yang baik, insya Allah kita berjaya dalam perniagaan dan rumah tangga," itulah kata-kata penutup Ummy ketika memberi kursus kepada peniaga-peniaga baru.

Ummy bersyukur, anak-anaknya walaupun kini sudah berjaya dalam pelajaran namun mereka tidak lupa daratan, mereka hidup dengan merendah diri dan sentiasa bertakwa kepada Allah. Azlan kini menjadi doktor, dua orang anak Ummy sedang melanjutkan pelajaran di seberang laut, sementara yang bongsu kini sedang menunggu keputusan peperiksaan 'A' level.

Hidup bagi Ummy kini satu ibadah, apa pun yang dilakukannya sentiasa dengan ikhlas bukan untuk mengharap balasan atau pujian. Ummy, satu nama yang sinonim dengan penduduk kampung. Sebut saja nama Ummy, mereka pasti tahu itulah ibu tunggal yang telah berjaya mengharung kehidupan, berjaya mendidik anak dan berjaya sebagai manusia yang berguna.

Ummy tahu, sebagai ibu tunggal memang ramai mata yang memandang dan memerhati pergerakannya. Tohmahan dan umpatan sering datang tanpa diundang. Semua itu cabaran bagi Ummy. Dia tidak mengendahkan semua perkara yang negatif itu. Bagi Ummy semua itu asam garam kehidupan yang mesti ditempuh. Bagi Ummy jika perkara yang remeh ini dilayan dia akan mengundang kejahatan dan menghalang kemajuan diri.

"Asal aku tidak ganggu orang sudah, semua yang aku buat ini demi untuk membesarkan anak-anakku," kata Ummy kepada kawan-kawannya. Biasanya orang yang berstatus ibu tunggal sentiasa ada mata yang mengekori, mata yang menggoda dan mata yang sakit melihat kejayaan orang lain.

"Yang penting nawaitu kita, orang tidak menghantar beras ke rumah kita, kita kebulur orang tak tahu, bila kita berjaya orang sakit hati, ini sudah menjadi budaya orang kita, suka melihat orang lain jatuh tersungkur." Itulah yang pernah Ummy alami ketika menghadapi detik-detik bergelar ibu tunggal dahulu, tapi sekarang syukur alhamdulillah, semua itu dapat diatasi dengan menanamkan semangat yakin diri dan bertawakal kepada Allah. Hadirin memberi tepukan gemuruh kepada Ummy ketika dianugerahkan sebagai tokoh usahawati yang berjaya. Ummy lambang kejayaan ibu tunggal yang berjaya waja.





MENTERI Hal Ehwal Luar Negeri dan Kerjasama Antarabangsa Kemboja, Tuan Yang Terutama Tuan Hor Namhong dan isteri bergambar ramai bersama para duta besar ASEAN di Kemboja dan isteri masing-masing sempena Malam ASEAN 2001. - Gambar ihsan Kementerian Hal Ehwal Luar Negeri, Negara Brunei Darussalam.

## Majlis Ulang Tahun ASEAN Ke-34

KEMBOJA, 8 Ogos. - Kedutaan besar negara-negara ASEAN dengan kerjasama Kementerian Hal Ehwal Luar Negeri dan Kerjasama Antarabangsa Kemboja telah menganjurkan Sambutan Malam ASEAN 2001 sempena memperingati ulang tahun ke-34 penubuhan ASEAN yang diadakan di Hotel Inter-Continental.

Menteri Hal Ehwal Luar Negeri dan Kerjasama Antarabangsa Kem-

boja, Tuan Yang Terutama Tuan Hor Namhong dan isteri menjadi tetamu kehormat di majlis itu.

Seramai 250 orang yang terdiri daripada menteri-menteri kabinet, para pegawai kanan kerajaan, diplomat asing, perwakilan pertubuhan antarabangsa dan sektor swasta menghadiri majlis itu yang dipengerusikan oleh Duta Besar Negara Brunei Darussalam di Kemboja, Tuan Yang Ter-

utama Pengiran Haji Yunus bin Pengiran Haji Mahmud selaku Pengerusi Jawatankuasa Tetap ASEAN di Kemboja.

Tuan Yang Terutama Pengiran Haji Yunus antara lain berkata, dalam tempoh 34 tahun, ASEAN telah membentuk iklim kerjasama, keharmonian dan persahabatan di kalangan ahli-ahlinya yang telah menyumbang kepada kestabilan serantau. Walau bagaimanapun keadaan

dunia terus berubah. Pembangunan terus mengambil tempat, di samping pelbagai cabaran yang terhadap di hadapan.

Beberapa atur cara yang memaparkan ciri-ciri kebudayaan negara-negara ASEAN khususnya pakai-an tradisi dan pakaian perkahwinan telah dipersembahkan oleh para perwakilan ASEAN dan mendapat sambutan yang menggalakkan daripada para tetamu.

## Kerajaan tubuh dua pusat strategi kewangan

KAMPONG RIMBA, 4 September. - Kementerian Kewangan telah menubuhkan dua pusat strategi kewangan bagi mengemaskinikan kewangan bertujuan bagi menempuhi perkembangan global khususnya dalam sistem kewangan.

Antara strategi tersebut ialah penubuhan Pusat Kewangan Antarabangsa Brunei (BIFC) yang bertujuan menjadikan negara ini sebagai pusat kewangan kepada sektor perkhidmatan terutama sekali sektor kewangan, bank, sekuriti dan insurans.

Kedua ialah pelaksanaan kerjasama dengan pihak swasta projek 'Integrated Computerised Electronic Accounting and Information System' (TAFIS) yang dibuat secara berperingkat-peringkat dan diharapkan boleh meningkatkan sistem perakaunan dan kewangan kerajaan dan juga meningkatkan usaha sama dengan sektor swasta bagi mendapatkan teknologi terkini.

Setiausaha Tetap Kementerian Kewangan, Pengiran Dato Paduka Haji Maidin menjelaskan perkara itu ketika berucap sebelum merasmikan Majlis Konvensyen Kumpulan Kerja Cemerlang Kementerian Kewangan di Institut Perkhidmatan Awam di sini.

Katanya, penubuhan

Oleh  
**Abdullah Asgar**

BIFC juga akan dapat memberikan peluang-peluang pekerjaan, di samping membolehkan peralihan kepakaran dan teknologi di bidang kewangan kepada anak-anak tempatan.

"Ianya akan menjadi pemudahcara dan pendorong dalam urusan perniagaan bukan saja kepada penduduk dan rakyat negara ini malah kepada pelabur-pelabur dan pengusaha-pengusaha luar negeri," jelas beliau.

Pengiran Dato Paduka juga menyeru kepada semua ketua-ketua jabatan dan pegawai-pegawai kanan khususnya di kementerian supaya akan dapat menimbulkan corak kepimpinan yang berkomuniti dan proaktif yang menjurus ke arah budaya yang berkualiti.

"Faktor penting yang perlu ada dalam usaha pembaikan ialah perubahan sikap dan minda yang positif di kalangan setiap anggota perkhidmatan awam itu sendiri. Ini kerana sebaik mana pun perubahan dan pembaikan yang dirancang tanpa sokongan dan perubahan sikap yang positif tidak akan mencapai matlamat yang diha-

Ujarnya, faktor penting



SETIAUSAHA Tetap Kementerian Kewangan, Pengiran Dato Paduka Haji Maidin.

yang memainkan peranan di dalam mencapai kepesatan pembangunan dan kemajuan sesebuah negara ialah sumber tenaga manusia yang berkualiti dan mengamalkan ciri-ciri yang murni dan terpuji termasuk Rukun Akhlak dan Etika Kerja.

"Meskipun dewasa ini, kita berbangga dengan kecanggihan teknologi, namun secanggih mana pun teknologi yang digunakan tidak dapat menjamin matlamat dan wawasan perkhidmatan awam kita, sekiranya sumber tenaga manusia kaku dan lesu untuk menggerakkan organisasi maju ke hadapan," katanya.

Kumpulan 605 yang mewakili Jabatan Kastam dan Eksais Diraja menjadi juara dalam konvensyen kali ini.

**PELITA BRUNEI** Akhbar Rasmi Kerajaan,  
Setiap hari Rabu diterbitkan,  
Rajin membaca bertambah pengetahuan,  
Silalah Alai pilih jawapan.

- Jabatan manakah yang menganjurkan pameran sempena Persidangan APEC 2000 dan Tahun Melawat Brunei (TMB) 2001, yang bertemakan Keharmonian Hidup Masyarakat Brunei Di Bawah Konsep Melayu Islam Beraja yang diadakan pada 9 November, 2000?

- Jabatan Penerangan
- Pusat Da'wah Islamiah
- Dewan Bahasa dan Pustaka

- Apakah tajuk cerpen keluaran PELITA BRUNEI 22 November, 2000?

- Maafkan Mama
- Izinkan Mama Lena
- Doa Untuk Mama

- Bilakah tarikh Majlis Perasmian 45 MBPS International Internet Access di antara Negara Brunei Darussalam dengan UUNET yang berlangsung di Stesen Kabel Dasar Laut, Jalan Tungku Link?

- 5 November, 2000
- 7 November, 2000
- 9 November, 2000

**ALAI DIALU-ALUKAN MENGGUNAKAN PERPUSTAKAAN RUJUKAN, JABATAN PENERANGAN**

## Alai Pintar

### SYARAT PERADUAN

- Jika alai berumur 15 tahun ke bawah dan murid sekolah rendah atau menengah bawah maka alai dibenarkan mengisi borang jawapan yang disediakan.
- Alai dibenarkan mengisi satu borang jawapan sahaja.
- Alai hendaklah mengisi borang jawapan yang disediakan dalam PELITA BRUNEI sahaja dengan tulisan alai sendiri.

### HADIAH-HADIAH MENARIK

- Alai yang berjaya dihadkan untuk tiga orang sahaja. Undian akan dilakukan jika ramai di antara alai yang menjawab dengan tepat.
- PELITA BRUNEI menyediakan hadiah-hadiah menarik seperti alat tulis atau buku-buku.

### TARIKH TUTUP

- Hantarkan borang jawapan alai tidak lewat seminggu dari tarikh keluaran PELITA BRUNEI ini.

Jawapan Alai Pintar keluaran 12 September, 2001.

- C 2. B 3. MISTERI TULISAN.

### PEMENANG RUANGAN ALAI PINTAR KELUARAN PELITA BRUNEI 12 SEPTEMBER, 2001.

MOHD. IZZAT BIN HAJI RASHID,  
NO. 8, SIMPANG 501, JALAN KOTA BATU,  
KAMPONG PELAMBAYAN,  
UMUR : 10 TAHUN  
SEKOLAH RENDAH PINTU MALIM.

NORHUSNA FAIZAH BINTI MOHD. SALLEH,  
NO. 19, JALAN 1, KAMPONG  
PERPINDAHAN LAMBAK KANAN, BC 2715,  
UMUR : 7 TAHUN  
SEKOLAH RENDAH DATO MARSAL.

RASIDAH BINTI HAJI ALIAS,  
NO. 40 C, KAMPONG BOLKIAH 'A',  
NEGARA BRUNEI DARUSSALAM, BK 1125.  
UMUR : 12 TAHUN  
SEKOLAH RENDAH PINTU MALIM.

### BORANG JAWAPAN ALAI PINTAR 494

Nama : .....  
Umur : .....  
Alamat : .....  
Telefon rumah (jika ada) : .....  
Sekolah : .....  
Hantarkan borang jawapan alai :

Kepada,  
Ruangan Alai Pintar, 494,  
PELITA BRUNEI,  
Jabatan Penerangan,  
Jabatan Perdana Menteri,  
Lapangan Terbang Lama, Berakas, BB 3510,  
Negara Brunei Darussalam.



MENTERI Perindustrian dan Sumber-Sumber Utama, Yang Berhormat Pehin Orang Kaya Setia Pahlawan Dato Seri Setia Haji Awang Abdul Rahman menerima laporan Majlis Penasihat Perniagaan APEC 2001 (ABAC) daripada Awang Timothy Ong, seorang ahli ABAC. - Gambar oleh Pengiran Rafae PDPHM.

## Merangsang pertumbuhan ekonomi APEC

Oleh Abdullah Asgar

BERAKAS, 24 September. - Pemimpin-pemimpin perniagaan di rantau Asia Pasifik telah menyeru kepada semua ekonomi-ekonomi APEC untuk memerangi ketidakpastian sekarang ini di dalam dunia ekonomi, dengan langkah-langkah yang tegas bagi merangsang pertumbuhan ekonomi dan mempercepatkan reformasi kewangan.

Mereka juga menyeru APEC untuk meningkatkan usaha-usaha dalam mencapai target jangka panjang yang bebas dan perdagangan dan pelaburan terbuka di rantau Asia Pasifik menjelang 2010 bagi ekonomi membangun dan 2020 bagi ekonomi sedang membangun.

Di masa yang sama, mereka mengingatkan APEC betapa pentingnya pada pendekatan yang seimbang bagi globalisasi seperti pembukaan pasaran gabungan, pembangunan kapabiliti ekonomi dan kebebasan akses di kalangan semua ahli-ahli APEC.

Seruan dan sarana itu terkandung dalam laporan Majlis Penasihat Perniagaan APEC 2001 (ABAC) bagi pemimpin-pemimpin APEC yang bertajuk 'Pembangunan Umum Melalui Pasaran Terbuka, Membina Kapasiti dan Penyertaan Sepenuhnya'.

Menteri Perindustrian dan Sumber-Sumber Utama, Yang Berhormat Pehin Orang Kaya Setia Pahlawan Dato Seri Setia Haji Awang Abdul Rahman menerima laporan itu bagi Negara Brunei Darussalam di pejabat Yang Berhormat disampaikan oleh Awang Timothy Ong, seorang ahli ABAC.

Menurut Awang Timothy, satu kejayaan Persi-

dangan APEC bulan depan di Shanghai sangatlah penting sekarang. Dengan rantau yang menempuh ekonomi yang tidak menentu, forum seperti APEC yang berjalan bagi tindak balas pada cabaran rantau ini memainkan satu peranan yang kritikal.

ABAC merupakan suara rasmi sektor swasta dalam APEC, ia ditubuhkan oleh pemimpin-pemimpin APEC pada tahun 1995.

Majlis tersebut mengandungi tiga pemimpin perniagaan daripada setiap ekonomi APEC yang di-

lantik oleh pemimpin masing-masing.

ABAC bertanggungjawab untuk menyediakan maklum balas perniagaan kepada pemimpin-pemimpin APEC dan hal-hal yang bersangkutan kerajaan sama ekonomi serantau.

JERUDONG, 11 September. - Kementerian Perhubungan telah menggubal tiga undang-undang baru yang berkaitan industri telekomunikasi dan infokomunikasi sebagai lanjutan pada gubalan yang dibuat tahun lalu bagi transaksi perniagaan dan rasmi dan transaksi pesanan elektronik.

Undang-undang pertama ialah Order 2001 bagi 'Authority for Information Communication Techno-

logy (AiTi)', adalah satu rang undang-undang bagi penubuhan sebuah pengawal bebas untuk industri ICT dan telekomunikasi.

Setiausaha Tetap Kementerian Perhubungan, Dato Paduka Awang Haji Abdullah menjelaskan perkara itu sebelum merasmikan Forum Multimedia ASIA (AMF) Ke-12 di Empire Hotel and Country Club.

Jelasnya, kedua ialah Telekomunikasi Order 2001 - undang-undang baru menggantikan Akta Telekomunikasi Brunei Darussalam 1984 dan yang ketiga ialah 'Telecommunication Succession Order 2001' - satu undang-undang baru bagi membolehkan pengoperasian Jabatan Telekom Brunei (JTB) untuk menjadikan satu telco korporat baru.

"Inisiatif-inisiatif baru yang lain sekarang dalam pelaksanaan bagi menyediakan perkhidmatan kerajaan 'on line' dengan sambutan antarabangsa yang cemerlang melalui kabel dasar laut dan satelit.

Strategi masa depan arah tuju dalam IT telah pun jelas di dalam Strategi Pelan IT Brunei Darussalam, 'IT 2000 dan Masa Depan'.

Beberapa kunci inisiatif telah digariskan di dalam pelan berkenaan yang sekarang sedang diimplementasikan melalui Majlis Teknologi Maklumat Kebangsaan Brunei Darussalam (BIT)," kata beliau.

Menurut Dato Paduka, pada lima tahun lalu, Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia telah menempatkan usaha yang besar untuk memusatkan pembangunan infrastruktur IT di negara ini.

Satu rangka kerja broadband kebangsaan, RAGAM 21 telah dijayakan, tambah beliau, di mana ia telah menghasilkan satu degre yang tinggi bagi difusi IT di dalam hampir semua sektor ekonomi. Infrastruktur itu telah membuka jalan bagi meningkatkan persaingan global Negara Brunei Darussalam di dalam sektor IT.

Forum dua hari itu di-

sertai oleh ahli-ahli AMF dan Sekretariat AMF di mana JTB menjadi ahli ke-47 pada 1999.

Antara yang menganggotai AMF ialah Telekom China, Telekom Korea, Pertubuhan Telefon Thailand (TOT), Kuasa Komunikasi Thailand (CAT), Panggilan Jauh Telefon Filipina (PLDT), NTT Communications, Telekom Malaysia, Indosat Telekom dan Indonesia.

AMF merupakan satu forum terbuka kepada semua ahlinya yang mana peluang ini harus direbut oleh JTB bagi mendapatkan sesuatu darinya.

Selepas pembukaan rasmi, majlis diteruskan dengan penyampaian kertas kerja oleh penceramah JTB yang bertajuk 'ICT in Brunei' oleh Ketua Rangkakerja Bahagian Kejuruteraan dan Pembangunan Infrastruktur, Awang Md. Riza bin Dato Paduka Haji Mohd. Yunus.

Selain itu, lima kertas kerja yang lain juga telah disampaikan oleh penceramah yang terdiri daripada ahli-ahli AMF.

## BOLEH DIDENDA \$8,000 DAN PENJARA 12 BULAN

BANDAR SERI BEGAWAN, 25 September. - Majlis Keselamatan Jalan Raya sukacita mengingatkan kepada pengguna-pengguna jalan raya supaya akan lebih berhati-hati dan sentiasa beringat-ingat apabila memandu di kawasan jalan yang dikawal oleh lampu isyarat.

Pemandu adalah dinasihatkan supaya memperlahankan kenderaan mereka apabila menghampiri lampu isyarat dan mengingatkan untuk mengikuti prosedur seperti berikut dalam usaha bersama bagi menghindarkan tragedi di jalan raya.

- \* Lampu isyarat merah bermakna pemandu tidak boleh melimpasi garisan berhenti yang telah disediakan dan hendaklah memberhentikan kenderaan mereka sehingga lampu isyarat hijau menyala.

- \* Lampu isyarat hijau bermakna pemandu bolehlah memulakan perjalanan dengan mengambil kira akan keselamatan pengguna-pengguna yang lain. Dan ini tertakluk kepada arahan daripada pegawai-pegawai polis atau pegawai yang diberi kuasa yang terlibat dalam pengawalan lalu lintas.

- \* Lampu isyarat 'amber' (kuning telur) bermakna kenderaan ditekah untuk melimpasi garisan berhenti kecuali dalam keadaan apabila kenderaan telah menghampiri garisan berhenti dan lampu isyarat mula terpancar, maka pemandu bolehlah meneruskan perjalanan kerana adalah tidak selamat untuk memberhentikan kenderaan sebelum garisan

berhenti.

Majlis Keselamatan Jalan Raya, Negara Brunei Darussalam membuat kenyataan itu berikutan kejadian kemalangan jalan raya yang berlaku di persimpangan Jalan Penghubung Mentiri, Muara dan Jalan Subok, Sungai Akar yang melibatkan pegawai-pegawai dan ketua-ketua kontingen Kapal Asia Tenggara, Nippon Maru serta orang awam pada 23 September, 2001.

Sehubungan itu, Majlis Keselamatan Jalan Raya dalam siaran akhbarnya telah menyarankan kepada pemandu-pemandu kenderaan akan penuh berhati-hati dan mengikuti peraturan-peraturan jalan raya. Sekiranya pemandu-pemandu tidak mematuhi peraturan-peraturan jalan raya, terutamanya lampu-lampu isyarat (traffic light) maka pemandu-pemandu tersebut boleh didakwa di mahkamah mengikut Akta Lalulintas Jalan Raya di bawah Bab 68, Seksyen 28 (i) iaitu memandu dengan cuai dan membahayakan dan boleh dikenakan denda hingga \$8,000.00 dan penjara selama 12 bulan untuk kesalahan pertama dan jika didakwa pada kali kedua dan berikutnya akan didenda sebanyak \$20,000.00 dan dipenjarakan selama tiga tahun.

Majlis Keselamatan Jalan Raya seterusnya menyarankan agar pemandu-pemandu dan pengguna-pengguna jalan raya akan lebih berhati-hati apabila berada di jalan raya demi untuk keselamatan dan kesejahteraan semua.



SETIAUSAHA-SETIAUSAHA Tetap dan pegawai-pegawai kanan kerajaan di dalam Perkhidmatan Pentadbiran Brunei (BAS) bergambar ramai di Majlis Perjumpaan Muhibah yang berlangsung di Dewan Serbaguna, Jabatan Perkhidmatan Bomba. - Gambar oleh Pengiran Rafae PDPHM.

## Perjumpaan muhibah BAS

BERAKAS. - Pegawai-pegawai di dalam Perkhidmatan Pentadbiran Brunei (BAS) telah mengadakan Malam Perjumpaan Muhibah bagi kalangan pegawai-pegawai pentadbir yang berlangsung pada 15 September yang lalu di Dewan Serbaguna, Jabatan Perkhidmatan Bomba di sini.

Setiausaha Tetap Kementerian Hal Ehwal Dalam Negeri, Dato Paduka Awang Haji Mohd. Yusoff dalam ucapan alu-aluannya menjelaskan bahawa perjumpaan seperti itu menandakan semangat kerjasama dan kemufakatan dalam usaha yang berke-

Oleh  
Abu Bakar HAR

bajikan.

Perjumpaan itu juga dihasratkan untuk merapatkan lagi hubungan antara pegawai-pegawai Perkhidmatan Pentadbiran Brunei ke arah membentuk hubungan kerja yang lebih erat serta untuk saling kenal-mengenal antara satu dengan yang lain.

Menurut beliau juga, perjumpaan yang diadakan setakat ini jelas menunjukkan bahawa ianya relevan dan dapat memenuhi

keperluan untuk berinteraksi secara positif dan kesibukan menjalankan tugas sehari-hari.

Majlis tersebut disertai lagi dengan bacaan Syair Perjumpaan Muhibah 2001 karya Ibnu Abdur Rahim.

Sementara di ruang legar dewan serbaguna itu telah berlangsung jualan produk-produk kampung daripada keempat-empat daerah. Melalui jualan tersebut diharap akan dapat mempromosikan produk-produk keluaran sesebuah daerah seperti pelbagai jenis kuih asli serta kraf tangan di samping ubat-ubatan kampung.

# SAMBUTAN HARI GURU KALI KE-11

Haji Jait dan Abdullah Asgar  
gambar oleh Halim HS,  
Tengah dan Abdullah HAD

September. - Kebawah Duli Yang Maha Mulia Sultan Haji Hassanal Bolkiah Mu'izzaddin dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei berangkat ke Majlis Sambutan Hari Guru Persidangan Antarabangsa, di sini.

baginda telah dijunjung oleh Menteri Performat Pehin Orang Kaya Laila Wijaya Dato Abdul Aziz dan Menteri Hal Ehwal Ugat Pehin Jawatan Luar Pekerma Raja Dato Seri Haji Awang Mohd. Zain, selaku Pengerusi Berahli-ahli Jawatankuasa Tertinggi sambutan.

ialah Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Mahkota Pengiran Muda Haji Al-Muhtadee Teramat Mulia Paduka Seri Pengiran Perdana Mah Wal-Waqar Pengiran Muda Mohamed Yang Teramat Mulia Paduka Seri Pengiran Maharaja Permaisura Pengiran Muda Haji Sufri mat Mulia Paduka Seri Duli Pengiran Muda Yang Teramat Mulia Paduka Seri Duli Pengiran en.

dengan bacaan Surah Al-Faatihah yang da Al-Marhum Sultan Haji Omar 'Ali Khairi Waddien serta guru-guru yang telah Allah.

Al-Quran telah dibacakan oleh johan qari uran bagi Kementerian Pendidikan, Awang

niakan titah, Kebawah Duli Yang Maha Mulia urnakan penganugerahan kepada tiga peneri-a Guru.

gerah Guru Berjasa telah diberikan kepada Md. Daud bin Serudin; anugerah bagi bidang lah diberikan kepada Cikgu Awang Samihon mentara anugerah bagi bahagian Pelajaran oleh Cikgu Dayang Zaleha bin POJPS Haji

ma kasih kepada warga pendidik itu diserikan abahan nasyid, koir, Marhaban Hari Guru dan Hari Guru bagi meningkatkan lagi semangat

un ini bertema 'Guru Taqwa Mencorak awa maksud meluas kepada seorang guru yang utama mekanisme pendidikan.

maksud pengamal profesion keguruan mem- yang kuat serta beristiqamah, yakin terhadap ahaman jitu dan bijak merancang dan melak- dikan mengikut lunas-lunas ajaran Islam.

Guru merupakan tanda penghormatan dan tinggi dan ikhlas kepada para guru atas sumbangan mereka di bidang pendidikan.

kat meninggalkan majlis, Kebawah Duli Yang nan beramah mesra bersama pegawai-pegawai ng hadir.

ng diraikan setiap tahun, sehingga kini telah tokoh guru yang telah menabur jasa dan khid- ng kepada masyarakat di negara ini.



KEBAWAH Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam bersama anakanda-anakanda dan adinda-adinda baginda sejurus tiba di Majlis Sambutan Hari Guru Kali Ke-11 yang berlangsung di Pusat Persidangan Antarabangsa, Berakas.



KEBAWAH Duli Yang Maha Mulia, Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Pengiran Muda Mahkota Pengiran Muda Haji Al-Muhtadee Billah, Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Pengiran Perdana Wazir Sahibul Himmah Wal-Waqar Pengiran Muda Mohamed Bolkiah, Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Pengiran Bendahara Seri Maharaja Permaisura Pengiran Muda Haji Sufri Bolkiah, Yang Teramat Mulia Paduka Seri Duli Pengiran Muda 'Abdul Malik dan Yang Teramat Mulia Paduka Seri Duli Pengiran Muda 'Abdul Mateen berkenan menerima junjung ziarah para guru yang berperanan memajukan pendidikan negara. Juga kelihatan ialah Menteri Pendidikan, Yang Berhormat Pehin Orang Kaya Laila Wijaya Dato Seri Setia Haji Awang Abdul Aziz dan Menteri Hal Ehwal Ugama, Yang Berhormat Pehin Jawatan Luar Pekerma Raja Dato Seri Utama Dr. Ustaz Haji Awang Mohd. Zain selaku Pengerusi Bersama Sambutan Hari Guru (atas). Sementara gambar kiri atas dan bawah, baginda berkenan beramah mesra bersama para guru.



SAMBUTAN Hari Guru dihadiri oleh para pembesar negara dan ratusan guru-guru (atas). Sementara gambar kanan, para penerima Anugerah Tokoh Guru iaitu Cikgu Awang Haji Md. Daud bin Serudin, Cikgu Awang Samihon bin Haji Kachi dan Cikgu Dayang Zaleha binti POJPS Haji Abdul Manan bersama anugerah masing-masing.



# Mengukuhkan organisasi penerangan antara Brunei Darussalam - Kesultanan Oman

Oleh Sahari Akim

JERUDONG, 19 September. - Memorandum Persefahaman antara Negara Brunei Darussalam dan Kesultanan Oman di bidang penerangan bukan sahaja dihasratkan akan meningkatkan kerjasama kedua-dua belah pihak, malah lebih luas dari itu kerana informasi adalah merupakan tonggak perhubungan antara kerajaan dan orang ramai serta antara kerajaan dengan kerajaan.

Melaluinya rakyat kedua-dua buah negara akan dapat mempelajari mengenai kebudayaan, sejarah, pencapaian dan sebagainya di mana dalam jangka panjang ia akan memantapkan lagi hubungan kedua-dua belah pihak.

Dato Paduka Haji Hazair bin Haji Abdullah, Setiausaha Tetap Jabatan Perdana Menteri menyatakan demikian ketika berucap di Mesyuarat Pertama Pegawai-pegawai Kanan Di Bawah Memorandum Persefahaman antara Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam dan Kerajaan Kesultanan Oman Mengenai Kerjasama Di Bidang Penerangan, berlangsung di Empire Hotel and Country Club.

Menurut Dato Paduka, matlamat bersama ialah untuk menjalin kerjasama erat dan setia kawan antara kedua-dua organisasi penerangan yang akan menjadi saluran lebih efektif ke arah mengukuhkan lagi hubungan antara kerajaan dan rakyat yang dipisahkan oleh kedudukan geografi.

Pada masa yang sama tambah Dato Paduka, kerjasama di bidang penerangan akan dapat merealisasikan serta menterjemahkan aspirasi pucuk pimpinan ke arah yang lebih bererti agar kedua buah negara serta rakyat meneroka dan mewujudkan kerjasama di pelbagai bidang bagi kepentingan bersama.

Menyentuh perkembangan teknologi baru, Dato Paduka berkata, ia membawa bersama prasarana yang berguna tetapi pada masa yang sama ia juga membawa cabaran-cabaran baru yang perlu dihadapi.

Jelas Dato Paduka, perkembangan internet merupakan antara cabaran yang dihadapi dalam penyebaran maklumat yang tidak terbatas di mana selain akan mengubah gaya hidup dari sebelumnya ia juga boleh dilihat sebagai pedang dua mata.

"Menyedari akan hakikat ini, kita perlu belajar memanfaatkannya dan mendidik rakyat kita, terutamanya generasi muda ke arah penggunaan yang berfaedah. Kita boleh berkongsi pengalaman dan bertukar pandangan bagaimana kerajaan kita boleh menangani isu tersebut sebaik mungkin," tegas Dato Paduka.

Di majlis itu Dato Paduka juga menyentuh mengenai kesan perkembangan teknologi penyiaran yang memberi impak kepada budaya dan cara kehidupan masyarakat di mana nilai yang dikongsi sama itu memerlukan kerjasama dalam menyebarkan maklumat bagi membantu mewujudkan perseimbangan kepada masyarakat.

Dato Paduka seterusnya berkata, pemusatan infoteknologi (ICT) akan menguji keberkesanan dalam menangani cabaran-cabaran persejagatan di bidang digital.

Ketika ini sudah terdapat radio internet, transmisi digital dan banyak lagi teknologi baru yang menakjubkan yang perlu dimanfaatkan sepenuhnya serta memerlukan kerjasama antara kedua-dua belah pihak.

Sementara itu Setiausaha Rendah di Kementerian Penerangan Kesultanan Oman, Tuan Yang Terutama Sheikh Abdullah Shuwein bin Amer Al-Hosni dalam ucapannya pula antara lain menyentuh bidang kerjasama antara kedua-dua buah negara yang begitu luas meliputi televisyen, radio dan media.

Menyentuh mengenai rangkaian kerjasama televisyen, Tuan Yang Terutama berkata, Kerajaan Kesultanan Oman berusaha untuk mendapat perkhidmatan satelit ke rantau Asia dan beberapa bahagian dunia yang lain.

Memorandum Persefahaman bagi kerjasama di bidang Penerangan antara kedua-dua buah negara telah ditandatangani di Muscat, Oman empat tahun yang lepas iaitu pada 21 September, 1997.

Mesyuarat pertama di negara ini adalah merupakan langkah awal ke arah merealisasikan MOU tersebut akan memperkembangkan kerjasama di bidang penerangan.

Antara program yang boleh diterokai termasuklah pertukaran rancangan televisyen dan radio dan terbitan televisyen bersama, pertukaran berita, pertukaran lawatan pegawai-pegawai penyiaran dan penerangan dan pemberita.

MOU tersebut juga akan menjadi jambatan antara masyarakat, di samping sebagai asas hubungan antara dua rantau di mana Negara Brunei Darussalam berpusat di Asia Tenggara, manakala Kesultanan Oman berpusat di Timur Tengah.

Kedua-dua belah pihak bukan sahaja boleh berkongsi berita dan kepentingan dua hala tetapi juga mengenai maklumat-maklumat yang berkaitan rantau berkenaan.



MESYUARAT Pertama Pegawai-pegawai Kanan Di Bawah Memorandum Persefahaman antara Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam yang diwakili oleh Setiausaha Tetap Jabatan Perdana Menteri, Dato Paduka Haji Hazair; Pengarah Penerangan; Pengarah Radio dan Televisyen Brunei dan pegawai-pegawai kanan kerajaan, sementara Kerajaan Kesultanan Oman diwakili oleh Setiausaha Rendah Kementerian Penerangan Kesultanan Oman, Tuan Yang Terutama Sheikh Abdullah Shuwein dan rombongan. Mesyuarat berlangsung di Empire Hotel and Country Club. - Gambar oleh Abdullah HAD.



SETIAUSAHA Tetap Jabatan Perdana Menteri, Dato Paduka Haji Hazair bin Haji Abdullah telah meraikan Setiausaha Rendah Kementerian Penerangan Kesultanan Oman, Tuan Yang Terutama Sheikh Abdullah Shuwein bin Amer Al-Hosni dan rombongan di Majlis Makan Tengah Hari di atas Kapal Tanjung Bekarang yang menyusur Sungai Brunei sambil menikmati suasana pemandangan sekitar Kampong Ayer dari hujung Kampong Burong Pinggal Ayer hingga ke Kampong Boikah dan kawasan Kota Batu. - Gambar oleh Abdullah HAD.



## Delegasi Kesultanan Oman lawat RTB

BANDAR SERI BEGAWAN, 20 September. - Delegasi Kesultanan Oman menyaksikan secara dekat peranan dan fungsi Jabatan

Radio dan Televisyen Brunei (RTB), di sini.

Pengarah RTB, Pengiran Dato Paduka Haji Ismail serta pegawai-

pegawai kanan yang lain mengalu-alukan ketibaan rombongan delegasi berkenaan.

Semasa lawatan itu,

rombongan juga berkesempatan mendengar taklimat mengenai infrastruktur RTB dan dibawa melawat ke beberapa bahagian ter-

Oleh  
Samle Haji Jait



ROMBONGAN Kesultanan Oman yang diketuai oleh Setiausaha Rendah, Kementerian Penerangan Kesultanan Oman, Tuan Yang Terutama Sheikh Abdullah Shuwein ketika membuat lawatan ke Radio Televisyen Brunei (RTB). - Gambar oleh Pengiran Haji Bahar PHO.

masuk Bilik Berita dan Rangkaian Radio.

Rombongan yang diketuai oleh Setiausaha Rendah, Kementerian Penerangan Kesultanan Oman, Tuan Yang Terutama Sheikh Abdullah Shuwein bin Amer Al-Hosni berada di negara ini bagi menghadiri Mesyuarat Pertama Komiti Teknikal Bersama Kerjasama Dalam Bidang Maklumat.

Mesyuarat berkenaan adalah susulan daripada Memorandum Persefahaman (MOU) yang ditandatangani oleh Negara Brunei Darussalam dan Kesultanan Oman, empat tahun lepas.

Turut sama dalam rombongan itu ialah Ketua Pengarah Agensi Berita Oman, Nasser bin Sulaiman Al-Sibani.



TIMBALAN Menteri Hal Ehwal Dalam Negeri, Yang Mulia Dato Seri Paduka Awang Haji Abidin ketika menerima kunjungan muhibah rombongan perwakilan Kesultanan Oman yang diketuai oleh Setiausaha Rendah Kementerian Penerangan Kesultanan Oman, Tuan Yang Terutama Sheikh Abdullah Shuwein Amer Al-Hosni. - Gambar oleh Pengiran Haji Bahar PHO.

## MOU kerjasama di bidang penerangan ditandatangani

JERUDONG, 19 September. - Mesyuarat Pertama Pegawai-pegawai Kanan di bawah Memorandum Persefahaman Bagi Kerjasama Di Bidang Penerangan antara Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam dan Kesultanan Oman berakhir dengan majlis penandatanganan yang berlangsung di Empire Hotel and Country Club.

Menandatangani bagi Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia ialah Setiausaha Tetap Jabatan Perdana Menteri, Dato Paduka Haji Hazair bin Haji Abdullah, sementara Setiausaha Rendah Kementerian Penerangan Kesultanan Oman, Tuan Yang Terutama Sheikh Abdullah Shuwein Amer Al-Hosni mewakili Kesultanan Oman.

Mesyuarat yang berlangsung di negara ini telah me-

Oleh Haji Ahat HI

ngenal pasti bidang-bidang kerjasama masa depan dalam bidang penerangan dan penyiaran.

Kedua-dua negara bersetuju bekerjasama dalam bidang latihan, pertukaran rancangan-rancangan radio dan televisyen serta bahan-bahan berita yang berhubung kait antara kedua-dua negara.

Kedua-dua negara juga bersetuju mengenai program pertukaran bagi pegawai-pegawai penerangan dan media cetak yang terdiri daripada para wartawan.

Mesyuarat berkenaan adalah susulan daripada Memorandum Persefahaman yang ditandatangani oleh kedua-dua negara di Muscat, Oman pada tahun 1997.



SETIAUSAHA Tetap Jabatan Perdana Menteri, Dato Paduka Haji Hazair dan pegawai-pegawai kanan ketika menerima rombongan Kesultanan Oman di Majlis Makan Malam yang berlangsung di Kelab Polo Jerudong. - Gambar oleh Haji Masmaiah HMA.

## Delegasi Oman diraikan

JERUDONG, 18 September. - Mesyuarat Pertama Pegawai-pegawai Kanan di bawah Memorandum Persefahaman Mengenai Kerjasama Di Bidang Penerangan antara Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam dan Kesultanan Oman telah berlangsung di negara itu.

Dalam perbincangan itu, pihak Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia diwakili oleh Setia-

Oleh  
Haji Ahmad HS

usaha Tetap Jabatan Perdana Menteri, Dato Paduka Haji Hazair; Pengarah Penerangan, Abd. Ghani Pg. Hj. Metusin; Pengarah Radio dan Televisyen Brunei, Pengiran Dato Paduka Haji Ismail dan beberapa orang pegawai kanan.

Sementara itu bagi pihak Kesultanan Oman diwakili oleh Setiausaha Rendah Kementerian Pe-

nerangan Kesultanan Oman, Tuan Yang Terutama Sheikh Abdullah Shuwein, Duta Besar Kesultanan Oman ke Negara Brunei Darussalam, Tuan Yang Terutama Ahmed Moh'd Masoud Al-Riyami dan beberapa pegawai kanan Kesultanan Oman.

Para perwakilan kedua-dua negara telah diraikan di Majlis Makan Malam di Kelab Polo Jerudong yang diberikan oleh Setiausaha Tetap Jabatan Perdana Menteri, Dato Paduka Haji Hazair.

## Kunjungan muhibah

Oleh Haji Ahat HI

BANDAR SERI BEGAWAN, 20. - Timbalan Menteri Hal Ehwal Dalam Negeri, Yang Mulia Dato Seri Paduka Awang Haji Abidin telah menerima kunjungan muhibah serombongan perwakilan Kesultanan Oman yang diketuai oleh Setiausaha Rendah Kementerian Penerangan Kesultanan Oman, Tuan Yang Terutama Sheikh Abdullah Shuwein Amer Al-Hosni di Bangunan Sekretariat di sini.

Hadir sama ialah Setiausaha Tetap Jabatan Perdana Menteri, Dato Paduka Haji Hazair; Setiausaha Tetap Kementerian Hal Ehwal Dalam Negeri, Dato Paduka Awang Haji Mohd Yusof dan Duta Besar Kesultanan Oman ke negara ini, Tuan Yang Terutama Ahmed Moh'd Masoud

Al-Riyami.

Rombongan tersebut berada di negara ini bagi menghadiri Mesyuarat Pertama Pegawai-pegawai Kanan di bawah Memorandum Persefahaman (MOU) antara Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam dan Kesultanan Oman.

Rombongan tersebut kemudian mengadakan lawatan ke Jabatan Radio dan Televisyen Brunei dan Jabatan Penerangan di Lapangan Terbang Lama, Berakas.



SETIAUSAHA Tetap Jabatan Perdana Menteri, Dato Paduka Haji Hazair bin Haji Abdullah menandatangani bagi pihak kerajaan dan Setiausaha Rendah Kementerian Penerangan Kesultanan Oman, TYT Sheikh Abdullah Shuwein Amer Al-Hosni mewakili negaranya bagi MOU di bidang penerangan. - Gambar oleh Ramli Tengah.

## Pegawai kanan Oman lawat Jabatan Penerangan

PEGAWAI-PEGAWAI kanan Kesultanan Oman yang menghadiri Mesyuarat Pertama di bawah Memorandum Persefahaman Mengenai Kerjasama Di Bidang Penerangan meneruskan atur cara mereka dengan membuat lawatan ke Jabatan Penerangan di Berakas pada 20 September lalu.

Rombongan yang diketuai oleh Duta Besarnya ke negara ini, Tuan Yang Terutama Tuan Ahmed Moh'd Masoud Al-Riyami telah diberi taklimat mengenai peranan dan tanggungjawab Jabatan Penerangan oleh Pengarah Penerangan Abd. Ghani Pg. Hj. Metusin.



PENGARAH Penerangan, Abd. Ghani Pg. Hj. Metusin dan pegawai-pegawai Jabatan Penerangan beramah mesra bersama serombongan pegawai kanan Kesultanan Oman yang berkesempatan membuat lawatan ke Jabatan Penerangan.

# PRIHATIN TERHADAP MANGSA KEMALANGAN



KEBAWAH Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam menitahkan sesuatu kepada Menteri Pendidikan yang juga Pemangku Sementara Menteri Kesihatan, Yang Berhormat Pehin Orang Kaya Laila Wijaya Dato Seri Setia Haji Awang Abdul Aziz mengenai mangsa yang terlibat dalam kemalangan (kanan).

Gambar-gambar oleh Harun HR dan Masri Osman



BAGINDA dan Duli Yang Teramat Mulia Pengiran Isteri Hajah Mariam ketika berkenan melawat seorang peserta Rancangan Kapal Bella Asia Tenggara (SSEAYP) yang terlibat dalam kemalangan yang berlaku di persimpangan Kampong Sungai Akar.



SEORANG mangsa menceritakan saat berlakunya kemalangan ngeri yang menimpa mereka dan para peserta SSEAYP yang lain ke hadapan majlis baginda (kiri). Sementara gambar atas dan kanan, baginda dan Duli Yang Teramat Mulia berkenan mengunjungi beberapa orang lagi mangsa kemalangan.



KEBAWAH Duli Yang Maha Mulia dan Duli Yang Teramat Mulia berkenan bertanya khabar dan melawat dua orang peserta perempuan Rancangan Kapal Bella Asia Tenggara yang terlibat dalam kemalangan jalan raya di Kampong Sungai Akar (atas dan kanan). Juga kelihatan ialah Menteri Kebudayaan, Belia dan Sukan, Yang Berhormat Pehin Orang Kaya Digadong Seri Lela Dato Seri Paduka Haji Awang Hussain.



# BERANGKAT TINJAU PERSIAPAN SIDANG KEMUNCAK ASEAN KE-7

**K**EBAWAH Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan Haji Hassanal Bolkiah Mu'izzaddin Waddaulah, Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam berkenan berangkat meninjau persiapan-persiapan yang dilakukan oleh negara ini selaku tuan rumah bagi Sidang Kemuncak Ketua-ketua Kerajaan ASEAN Ke-7 November depan.

Berangkat sama dalam tinjauan itu ialah Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Pengiran Perdana Wazir Sahibul Himmah Wal-Waqar Pengiran Muda Mohamed Bolkiah, Menteri Hal Ehwal Luar Negeri, Negara Brunei Darussalam.

Keberangkatan baginda dan Duli Yang Teramat Mulia di Pusat Per-

**Gambar-gambar oleh  
Pengiran Haji Bahar PHO  
dan Ramli Tengah**

sidangan Antarabangsa, Berakas di mana persidangan itu akan berlangsung telah dijunjung dan dialu-alukan oleh Menteri Perindustrian dan Sumber-Sumber Utama, Yang Berhormat Pehin Orang Kaya Setia Pahlawan Dato Seri Setia Haji Awang Abdul Rahman dan pegawai-pegawai kanan kerajaan.

Sidang kemuncak yang akan berlangsung pada 5 hingga 6 November depan akan dihadiri oleh ketua-ketua negara ASEAN dan rakan dialog.



KEBAWAH Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam dan Duli yang Teramat Mulia Paduka Seri Pengiran Perdana Wazir Sahibul Himmah Wal-Waqar Pengiran Muda Mohamed Bolkiah menerima penerangan ringkas mengenai persiapan negara di Sidang Kemuncak Ketua-Ketua Kerajaan ASEAN Ke-7 oleh Menteri Perindustrian dan Sumber-Sumber Utama (atas) dan daripada Setiausaha Tetap Kementerian Hal Ehwal Luar Negeri (atas kiri).



KEBAWAH Duli Yang Maha Mulia dan Duli Yang Teramat Mulia menerima penerangan ringkas mengenai venue-venue Sidang Kemuncak Ketua-ketua Kerajaan ASEAN Ke-7 yang akan berlangsung di Pusat Persidangan Antarabangsa, Berakas (gambar kiri dan kanan).



BAGINDA dan Duli Yang Teramat Mulia melawat beberapa venue utama Sidang Kemuncak Ketua-ketua Kerajaan ASEAN yang dijangka akan membincangkan pelbagai perkara yang berkaitan perkembangan serantau dan antarabangsa (gambar atas dan kanan).



## Sempena penukaran nama Bandar Brunei kepada Bandar Seri Begawan

**T**EMPOH usia 31 tahun bukanlah singkat, tidak hairan kedewasaan dan kematangan ibu negeri Negara Brunei Darussalam, Bandar Seri Begawan terus berkembang menjadi sebuah bandar moden dan masih mengekalkan statusnya sebagai pusat pentadbiran, perdagangan, kewangan, perhubungan, keagamaan, kebudayaan dan sukan.

Selepas Negara Brunei Darussalam mencapai semula kemerdekaan, Bandar Seri Begawan terus popular dan semakin mendapat perhatian masyarakat antarabangsa setanding dengan ibu-ibu kota lain di dunia.

Kemantapan yang membanggakan ini melambangkan kebijaksanaan pemerintahan yang berawaskan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan Haji Hassanal Bolkiah Mu'izzaddin Waddaulah, Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam.

Kerajaan baginda melalui agensi-agensi kerajaan khususnya Lembaga Bandaran Bandar Seri Begawan terus melaksanakan pembangunan yang rapi serta meningkatkan lagi keindahan dan kebersihan Bandar Seri Begawan.

Pengerusi Lembaga Bandaran, Bandar Seri Begawan, Awang Haji Omar berkata, sektor swasta merupakan penggerak utama kepada pertumbuhan kegiatan ekonomi di Bandar Seri Begawan.

Menurutnya, dalam keadaan ekonomi masih perlahan, di sinilah perlunya sektor kerajaan, swasta dan masyarakat mempunyai perkongsian yang strategik untuk menggerakkan kegiatan ekonomi seperti yang dimaksudkan.

### KEUNIKAN BSB

Sebagai ibu negeri, Bandar Seri Begawan mempunyai daya tarikan pelancong luar negeri mahupun penduduk tempatan termasuk keindahan Masjid Omar 'Ali Saifuddin, keselesaan pusat membeli-belah di Yayasan Sultan Haji Hassanal Bolkiah, kecantikan Istana Nurul Iman, Bangunan IBB sebagai lambang pusat kewangan Islam dan keunikan Kampong Ayer, Taman Peranginan Tasik Lama yang semuanya merupakan mercu tanda Bandar Seri Begawan ketika ini.

BSB juga terkenal kerana keindahan persekitarannya yang dipenuhi dengan pohon-pohon hijau dan bunga-bunga yang beraneka warna di samping landskap yang unik. Kebersihannya juga menjadi agenda yang penting dalam mengangkat imej BSB.

Ke arah itu, Lembaga Bandaran giat mempertingkatkan lagi usaha untuk menjadikan BSB sebuah bandar yang bersih,

kemas, indah dan memberikan kualiti hidup kepada semua lapisan masyarakat.

### MENERIMA ANUGERAH

Berdasarkan kepada kajian tahunan yang dibuat oleh Majalah ASIaweek, BSB telah diumumkan sebagai bandar raya yang ketujuh terbaik di Asia pada tahun 2000 bersama-sama Kuala Lumpur selepas Fukuoka, Tokyo, Republik Singapura, Osaka, Taipei dan Hong Kong.

Pengiktirafan tersebut boleh dibanggakan kerana BSB masih mampu mengalahkan bandar-bandar raya yang lebih terkenal dan hebat seperti Shanghai, Beijing, Islamabad, Seoul dan Macau.

Awang Haji Omar berkata, sebanyak 10 buah bandar raya utama di Asia telah dipilih bagi menentukan bandar raya terbaik dan selesa untuk didiami.

Menurut kajian tersebut, ia bukan saja mengambil kira kualiti penghidupan di bandar raya seperti pendapatan, GDP per kapita, peningkatan jangka hayat dan kadar inflasi tetapi juga kemudahan riadah serta taman dan landskap.

BSB mendapat 69 mata berbanding 65 mata dari tahun sebelumnya. Fukuoka dan Tokyo berkongsi di tempat pertama sebanyak 73 mata yang juga jumlah markah yang sama diperolehi ketika bandar raya Fukuoka memenangi pada tahun 1999.

Dengan meningkatnya pengguna internet 18,000 orang yang berdaftar, sejumlah 133,000 pengguna telefon bimbit atau 40 peratus daripada jumlah penduduk merupakan peratus yang tinggi berbanding dengan jumlah penduduk yang ada.

"Penggunaan meluas peralatan teknologi maklumat itu bukan saja menyumbang kepada perkembangan BSB malah menunjukkan kualiti kehidupan rakyat dan penduduk negara ini telah meningkat mengikut keadaan semasa," jelas Pengerusi Lembaga Bandaran.

### CABARAN

Lembaga Bandaran BSB secara ber-

**SEMPENA** Sambutan Penukaran Nama Bandar Brunei kepada Bandar Seri Begawan (BSB) sejak 31 tahun lalu, BSB terus menghirup kemajuan bersama kemodenan masa kini. Pemberita PELITA BRUNEI, Samle Haji Jait mengadakan temu bual eksklusif dengan Pengerusi Lembaga Bandaran, Awang Haji Omar bin Haji Abdul Rahman bagi mengupas peranan, usaha dan strategi Lembaga Bandaran yang gigih memajukan BSB.



**BANGGA** ... Pengerusi Lembaga Bandaran, Bandar Seri Begawan, Awang Haji Omar menunjukkan penganugerahan BSB di antara bandar raya terbersih.

terusan menyelaras undang-undang dan peraturan yang ada untuk menyesuaikan keadaan persekitaran yang dinamik dan fleksibel dan pada masa yang sama mengekalkan perannya sebagai sebuah jabatan kerajaan yang 'conventional'.

Lembaga Bandaran BSB juga mengamalkan etika dan nilai bekerja yang lebih baik agar peranan mereka akan lebih relevan dan memenuhi kehendak pelanggan. Dalam masa yang sama tetap kekal menjalankan tugas asasnya yang memberikan perkhidmatan yang sempurna kepada negara dan rakyat.

"Tugas lembaga bukan saja untuk mendapatkan sumber kewangan bagi membiayai segala projek kemajuan tapi juga menjaga kepentingan dan kesejahteraan rakyat dan masyarakat," jelas Pengerusi Lembaga Bandaran BSB.

Menurutnya, lembaga perlu menyusun matlamat dan mengambil langkah strategik tertentu serta bersifat proaktif dalam berurusan dengan orang ramai, di samping berperanan sebagai pemudah serta penggerak kepada perubahan (catalyst of change) dalam usaha kerajaan membangun ekonomi negara ke tahap yang lebih berkesan.

### MISI

Lembaga Bandaran BSB mempunyai tanggungjawab untuk memperkembangmajukan dan mempertahankan kedudukan BSB sebagai ibu negeri yang makmur, selesa

dan harmoni dengan melaksanakan tiga tanggungjawab penting.

- Bertanggungjawab dalam mempertingkatkan kualiti kehidupan warga dan pengunjung BSB.
- Menjadi pemangkin kepada kegiatan-kegiatan ekonomi dan komersil yang sah dari segi undang-undang dan peraturan yang berkuat kuasa.
- Mengekalkan fungsi dan ciri BSB sebagai ibu negeri Negara Brunei Darussalam.

### STRATEGI DAN TINDAKAN PROAKTIF

Lembaga Bandaran BSB menyedari kemampuan untuk menyediakan kemudahan-kemudahan bukan lagi bergantung sepenuhnya kepada pihak swasta dengan ketara dalam keadaan pertumbuhan ekonomi yang perlahan.

Ketika ini peranan tiga pihak, kerajaan, swasta dan masyarakat (orang ramai) adalah sangat kritikal, namun lembaga terus berusaha ke arah memperkuat lagi ketiga-tiga sektor ini sebagai satu perkongsian (partnership) yang mantap dalam sama-sama membangun dan memajukan Bandar Seri Begawan.

Menyedari hakikat itu, lembaga lebih mengutamakan program yang melibatkan pihak-pihak swasta dengan memberikan peluang kerjasama memajukan tanah-tanah kerajaan.

Ketika ini projek-projek yang sedang dilaksanakan termasuklah:

- Bangunan Letak Kereta Bertingkat dan Komersil di Bawah Projek Bangunan Ibu Pejabat Takaful IBB bersama Islamic Bank of Brunei.
- Bazar di bawah projek Ibu Pejabat PGGMB bersama Persekutuan Guru-Guru Melayu Brunei.
- Usaha sama berasaskan kepada pihak jabatan yang menyediakan tapak tanah, manakala pihak swasta membiayai bangunan dan kemudahan-kemudahan lain dan dipajak gadaai atau keuntungan hasil akan dikongsi bersama.

Sementara itu, sebagai tambahan baru-baru ini sebanyak 11 billboard jenis prismavision yang lebih besar dan canggih telah dan sedang dibina yang mana juga akan mendatangkan hasil.

- Pengurusan dan pengendalian kemudahan letak kereta di dua buah bangunan kerajaan iaitu Bangunan Letak Kereta Bertingkat dan Bangunan Pusat Komersil dan Perdagangan Bumiputera telah diserahkan kepada Metro Parking Sendirian Berhad sejak 1 Jun, 1998 mengikut kaedah sewa pajak.

- Menyerahkan kepada pihak swasta kerja-kerja operasi seperti pengendalian tempat pembuangan sampah di Sungai Akar, kerja pemeliharaan landskap di kawasan letak kereta berhadapan Istana Nurul Iman dan Hijau



**PESAT MEMBANGUN** ... Pandangan Bandar Seri Begawan dari udara.

# Sempena penukaran nama Bandar Brunei kepada Bandar Seri Begawan

## PENUKARAN NAMA BANDAR BRUNEI JADI BSB AKAN DISAMBUT SETIAP TAHUN

**P**ERISTIWA bersejarah penukaran nama Bandar Brunei menjadi Bandar Seri Begawan akan dijadikan satu lagi sambutan yang mengisi kalendar perayaan setiap tahun di ibu negara.

Sehubungan dengan itu, Lembaga Bandaran Bandar Seri Begawan sedang rancak menyusun sambutan yang dijangka meriah sempena memperingati ulang tahun penukaran nama Bandar Seri Brunei menjadi Bandar Seri Begawan pada 4 hingga 7 Oktober depan.

Setiausaha Lembaga Bandaran BSB, Awang Mohd. Ramli bin Haji Zulkifli berharap sambutan itu nanti bakal ditunggu-tunggu dalam sama-sama mengenang kembali peristiwa bersejarah negara yang terjadi pada 4 Oktober, 1970 lalu.

Sebelum ini, Negara Brunei Darussalam telah mencatat kalendar perayaan terbesar sempena sambutan Hari Kebangsaan pada bulan Februari dan Hari Keputeraan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam setiap bulan Julai.

"Sekarang kita bakal menyaksikan satu lagi program sambutan perayaan yang diadakan setiap bulan Oktober sekali gus menyemarakkan lagi kemeriahan di ibu negara," jelas Awang Mohd. Ramli ketika ditemu bual oleh wakil PELITA BRUNEI.

Beliau berharap agensi-agensi yang bertanggungjawab bagi menggerakkan sektor pelancongan ke Negara Brunei Darussalam akan sama-sama berperanan dan mencatat di dalam 'calendar of event' yang baru di Negara Brunei Darussalam setiap tahun.

Atur cara sambutan bermula dengan Majlis Bertahlil dan Membaca Surah Yaasiin di Kubah Makam Diraja

bagi Al-Marhum Sultan Haji Omar 'Ali Saifuddin oleh rombongan yang terdiri daripada ahli-ahli Lembaga Bandaran BSB serta pegawai-pegawai dan kakitangan jabatan berkenaan.

Penukaran nama Bandar Brunei kepada Bandar Seri Begawan telah disempurnakan sendiri oleh Al-Marhum Sultan Haji Sir Muda Omar 'Ali Saifuddin Sa'adul Khairi Waddien sendiri pada 4 Oktober, 1970.

Sepanjang empat hari sambutan akan diadakan jualan bazar di Taman Haji Sir Muda Omar 'Ali Saifuddin bermula 10.00 pagi hingga 10.00 malam.

Atur cara sampingan yang bakal menarik perhatian orang ramai termasuk perlawanan tarik kalat, pameran dan jualan bahan-bahan landskap serta persembahan pancaragam Pasukan-pasukan Pancaragam



"KITA harap sambutan sempena penukaran Bandar Brunei menjadi Bandar Seri Begawan menjadi salah satu acara dalam kalendar perayaan setiap tahun." .... Setiausaha Lembaga Bandaran, Awang Mohd. Ramli.

Jabatan Perkhidmatan Bomba dan Jabatan Penjara di sini.

Orang ramai juga akan berpeluang bagi menyertai dalam Perlumbaan Model Kereta Kawalan Jauh di kawasan letak kereta di Jalan Bendahara serta peraduan melukis dan mewarna bagi kanak-kanak.

Acara kemuncak sambutan yang berlangsung pada hari Ahad pula ialah acara senam ria di Taman Haji Sir Muda Omar 'Ali Saifuddin yang mana Timbalan Menteri Hal Ehwal Dalam Negeri, Yang Mulia Dato Seri Paduka Awang Haji Abidin dijangka akan merasmikannya.



BENDERA BESAR KEBANGSAAN ... Salah satu mercu tanda ibu negara yang baru didirikan sempena Hari Keputeraan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam.

## Bandar Seri Begawan terus popular

Dari muka 14

Baiduri dan kerja-kerja pemeliharaan dan pembersihan Bangunan Pasar Gadong dan persekitarannya.

- Menyewakan melalui proses tawaran terbuka bekas Pejabat Pengambilan Rekrut Angkatan Bersenjata Diraja Brunei di Terminal Bas menjadi kedai runcit, bilik-bilik ais di Pasar Gadong dan terkini Dewan Serbaguna di Bangunan Letak Kereta Bertingkat diserahkan pengurusan kepada sebuah syarikat tempatan sebagai tempat bersukan dan riadah.

Projek-projek seumpamanya akan terus dipergiatkan lagi kerana usaha sama antara lembaga dengan pihak swasta adalah merupakan satu peralihan paradigma dan menjadi satu agenda yang sangat penting.

### PENINGKATAN TUGAS

Lembaga Bandaran BSB bukan lagi seperti dulu. Walaupun masih membuat kerja-kerja rutin seperti kebersihan dan pemungutan sampah, kerja-kerja landskap dan taman, tugas-tugas pemeliharaan, kawalan bangunan dan cukai, namun dari segi pengurusan lembaga sudah kompleks dan rumit dengan memerlukan perancangan yang rapi dalam melaksanakan ekspektasi pelanggan.

Lembaga bukan saja menyediakan dan meningkatkan kemudahan dan keselesaan warga kota atau hanya membuat peraturan supaya kegiatan dan perkembangan bandar tersusun dan indah, malah mempunyai tanggungjawab perkhidmatan yang lebih besar kepada pelanggan sebaik mungkin seperti moto 'yang senang disenangkan, yang susah dimudahkan'.

Yang lebih penting sekarang ialah

bertanggungjawab untuk mewujudkan iklim yang menggalang perkembangan dan kegiatan ekonomi dan komersil di Bandar Seri Begawan.

### USAHA MEMBINA MERCU TANDA BSB

Lembaga Bandaran BSB terus sama-sama berganding bahu untuk mempromosikan Tahun Melawat Brunei 2001. Salah satu aset yang ada dalam kawasan BSB ialah Taman Peranginan Tasik yang mana kedudukannya di tengah-tengah bandar menjadikannya unik.

Ketika ini tasik tersebut sedang dalam kerja-kerja pembaikan pulih yang mana dijangka siap pada awal tahun depan. Kawasan tersebut memang popular dan menjadi tempat kunjungan setiap hari oleh para pelancong dan orang tempatan.

Lembaga sedang mengadakan perundingan dengan pihak swasta untuk memberikan sumbangan dalam membina bentuk kemudahan-kemudahan awam.

Kerajaan juga sedang membuat perancangan untuk mengubah suai dan seterusnya memajukan kawasan-kawasan dermaga dan bekas bangunan Jabatan Kastam dan Eksais Diraja destinasi pelancongan dengan menyediakan kedai-kedai kecil termasuk restoran, hasil seni dan kraf tangan tempatan, Pusat Pelancongan dan Maklumat, galeri seni dan sebagainya.

### MENGALAKKAN KEGIATAN EKONOMI

Dalam masa yang sama, adalah menjadi dasar lembaga untuk menjadikan BSB sebuah bandar yang terus maju dan membangunkan dalam pelbagai bidang khususnya kegiatan ekonomi yang ditera-

jui oleh kalangan bumiputera.

Bagi mencapai hasrat tersebut beberapa kawasan perniagaan juga telah disediakan untuk peniaga-peniaga bumiputera seperti kedai-kedai di Bangunan Letak Kereta Bertingkat, Bangunan Pusat Komersil dan Perdagangan Bumiputera, bangku-bangku menjual ikan, sayur-sayuran dan buah-buahan di Bangunan Pasar Gadong serta Gerai Makan di Jalan Residency.

Usaha dan galakan tersebut disediakan bagi jenis perniagaan secara kecil-kecilan seperti tempat-tempat berjaja di kawasan Tamu Sungai Kianggeh, tamu selera dan

gerai makan di kawasan letak kereta Pasar Gadong.

Pihak lembaga juga terus membantu peniaga-peniaga bumiputera bukan saja mempertingkatkan kemudahan-kemudahan yang disediakan tetapi juga memastikan kuat kuasa undang-undang dipatuhi agar keadaan BSB sentiasa teratur, kemas dan cantik.

Justeru itu BSB mempunyai peluang dan berpotensi untuk terus maju dan berkembang. Peranannya lebih mencabar kerana masa depan negara juga bergantung kepada pencapaian kemajuan BSB sebagai sebuah bandar raya yang makmur.



TUGU Peringatan Sempena Penukaran Bandar Brunei menjadi Bandar Seri Begawan menjadi lambang sejarah di ibu negara.

# Eratkan pelbagai kerjasama



KEMESRAAN SENTIASA TERJALIN ... Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan Haji Hassanal Bolkiah Mu'izzaddin Waddaulah, Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam dan Presiden Republik Perancis, Tuan Yang Terutama Presiden Jacques Chirac bersempitan mesra sejurus baginda tiba di Istana Presiden di Elysee Palace, Perancis. - Gambar oleh Pg. Hj. Bahar PHO (Berita lanjut di muka 4).

## Kebawah DYMM dianugerah Ijazah Kehormat Doktor Falsafah UIAM

KUALA LUMPUR, 2 Oktober. - Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan Haji Hassanal Bolkiah Mu'izzaddin Waddaulah, Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam telah dianugerahkan Ijazah Kehormat Doktor Falsafah Sains Politik oleh Universiti Islam Antarabangsa Malaysia (UIAM).

Duli Yang Maha Mulia Sultan Haji Ahmad Shah Al-Musta'in Billah, Sultan Pahang Darul Makmur yang juga selaku Ketua Perlembagaan UIAM telah menganugerahkan ijazah tersebut ke hadapan majlis baginda di Majlis Konvokesyen Khas di kampus utama universiti berkenaan di Gombak dekat sini.

Baginda berada di Kuala Lumpur bagi lawatan kerja selama dua hari untuk mengadakan rundingan tahunan dua hala kali kelima dengan Perdana Menteri Malaysia, Yang Amat Berhormat Datuk Seri Dr. Mahathir Mohamad.

Menurut Timbalan Rektor (Hal Ehwal Pelajar) UIAM, Datuk Dr. Jamil Osman, peng-anugerahan itu adalah sebagai menghargai sumbangan baginda kepada pembangunan UIAM dan masyarakat Islam secara amnya.

Hadir di majlis itu ialah Penasihat Khas Kebawah DYMM di Jabatan Perdana Menteri merangkap Menteri Hal Ehwal Dalam Negeri, Yang Berhormat Pehin Orang Kaya Laila Setia Bakti Diraja Dato Laila Utama Haji Awang Isa; Menteri Pendidikan, Yang Berhormat Pehin Orang Kaya Laila Wijaya Dato Seri Setia Haji Awang Abdul Aziz; Mufti Kerajaan, Yang Dimuliakan Lagi Dihormati Pehin Datu Seri Maharaja Dato Paduka Seri Setia Ustaz Haji Awang Abdul Aziz; Pesuruhjaya Tinggi Negara Brunei Darussalam ke Malaysia, Tuan Yang Terutama Dato Paduka Awang Haji Abdullah dan Setiausaha Tetap Jabatan Perdana Menteri

dan Kementerian Hal Ehwal Luar Negeri, Yang Dimuliakan Pehin Orang Kaya Seri Utama Dato Seri Paduka Haji Awang Yahya, Yang Dimuliakan Pehin Orang Kaya Pekerma Dewa Dato Seri Paduka Awang Lim Jock Seng dan Naib Canselor UBD, Dato Paduka Seri Setia Profesor Dr. Haji Mahmud Saedon.

Majlis bermula dengan titah DYMM Sultan Pahang selaku Ketua Perlembagaan UIAM dan diikuti pengenalan khas Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam oleh Rektor UIAM, Profesor Dr. Muhammad Kamal Hassan.

Selepas menerima Ijazah Kehormat Doktor Falsafah, baginda berkenan membacakan titah penerimaan.

Majlis diikuti dengan Majlis Santap Tengah Hari yang dipersembahkan oleh Ketua Perlembagaan UIAM.

Sebelum berangkat balik, baginda berkenan menerima junjung ziarah penuntut-penuntut Negara Brunei Darussalam di UIAM dan universiti-universiti di Malaysia.

Baginda sebelum ini telah dianugerahkan Ijazah Kehormat oleh universiti-universiti yang ternama antaranya ialah 'Ijazah Kehormat Doktor Undang-Undang' dari Universiti Malaya (UM) pada 15 Februari, 1992; Anugerah 'Degree of Doctor of Civil Law By Diploma' dari Universiti Oxford, England pada 5 November, 1992; Anugerah 'Award of The President's Gold Medal' dari City's Royal College of Surgeons, Scotland, United Kingdom pada 30 Jun, 2000 dan menerima anugerah 'Ijazah Kehormat Doktor Persuratan' dari Universiti Brunei Darussalam (UBD) pada 21 September, 1989.

## Adakan perjumpaan dengan PM M'sia

KUALA LUMPUR, 1 Oktober. - Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan Haji Hassanal Bolkiah Mu'izzaddin Waddaulah, Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam dan Perdana Menteri Malaysia, Yang Amat Berhormat Datuk Seri Dr. Mahathir Mohamad telah mengadakan perjumpaan 'empat mata' yang berlangsung di Pejabat Perdana Menteri, Wilayah Persekutuan Putrajaya di sini.

Baginda berada di ibu negara Malaysia bagi lawatan kerja dua hari ke sini berakhir semalam bertujuan bagi mengadakan perjumpaan tahunan dengan Perdana Menteri Malaysia. Pertemuan kali kelima itu diadakan secara bergilir-gilir antara pemimpin Negara Brunei Darussalam dan Malaysia.

Perjumpaan kedua-dua pemimpin yang berlangsung selama satu jam banyak menumpukan kepada perbincangan dan bertukar-tukar pandangan mengenai isu-isu dua hala dan serantau.

Baginda dan Yang Amat Berhormat Datuk Seri Dr. Mahathir juga mengadakan perbincangan mengenai kepentingan bersama ke arah mengeratkan dan meningkatkan lagi hubungan kerjasama dalam pelbagai bidang antara Kuala Lumpur dan Bandar Seri Begawan.

Baginda juga berkenan menandatangani buku pelawat sambil diperhatikan oleh YAB Dato Seri Dr. Mahathir. Terdapat dari itu, keberangkatan baginda ke bangunan tersebut dijunjung oleh YAB Perdana Menteri Malaysia.

### Liputan Hj. Jaafar HI dan Samle Hj. Jait dari Kuala Lumpur

pengangkutan, pertahanan dan pelbagai lagi kerjasama yang telah, sedang dan akan dijalankan antara kedua-dua buah negara.

Pesawat khas yang membawa Kebawah Duli Yang Maha Mulia, Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Raja Isteri dan Duli Yang Teramat Mulia Pengiran Isteri telah mendarat di Lapangan Terbang Sultan Salahuddin Abdul Aziz Shah, Subang tepat jam 9.50 pagi. Sejurus selepas itu, Pesuruhjaya Tinggi Negara Brunei Darussalam ke Malaysia, Tuan Yang Terutama Dato Paduka Awang Haji Abdullah bin Haji Mohd. Jaafar dan Pengarah Protokol dan Hal Ehwal Konsular di Kementerian Hal Ehwal Luar Negeri, Awang Zaini bin Haji Sidup naik ke atas pesawat bagi menjunjung baginda, Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Raja Isteri dan Duli Yang Teramat Mulia Pengiran Isteri berangkat turun dari pesawat.

Keberangkatan Kebawah Duli Yang Maha Mulia, Kebawah DYMM Paduka Seri Baginda Raja Isteri dan Duli Yang Teramat Mulia Pengiran Isteri dijunjung oleh Menteri

Luar Malaysia, Yang Berhormat Dato Seri Syed Hamid bin Syed Jaafar Albar dan Datin Sharifah Aziah; Yang Berhormat Dato Hishamuddin Tun Hussein, selaku Menteri Pengiring dan YM Tengku Datin Marsilla Tengku Abdullah.

Dari lapangan terbang, rombongan diraja berangkat menaiki kenderaan khas ke Hotel Shangri-La, Kuala Lumpur tempat persemayaman baginda. Kebawah DYMM Paduka Seri Baginda Raja Isteri dan DYT Pengiran Isteri sepanjang lawatan dua hari itu.

Berangkat sama ialah anakanda dan adinda baginda, Yang Teramat Mulia Paduka Seri Duli Pengiran Muda 'Abdul Mateen dan Yang Teramat Mulia Paduka Seri Pengiran Anak Puteri Hajjah Masna.

Turut serta dalam rombongan baginda ialah Penasihat Khas Kebawah Duli Yang Maha Mulia di Jabatan Perdana Menteri merangkap Menteri Hal Ehwal Dalam Negeri, Yang Berhormat Pehin Orang Kaya Laila Setia Bakti Diraja Dato Laila Utama Haji Awang Isa; Mufti Kerajaan Negara

Brunei Darussalam, Yang Dimuliakan Lagi Dihormati Pehin Datu Seri Maharaja Dato Paduka Seri Setia Ustaz Haji Awang Abdul Aziz; Setiausaha Tetap Jabatan Perdana Menteri, Yang Dimuliakan Pehin Orang Kaya Seri Utama Dato Seri Paduka Haji Awang Yahya dan Setiausaha Tetap Kementerian Hal Ehwal Luar Negeri, Yang Dimuliakan Pehin Orang Kaya Pekerma Dewa Dato Seri Paduka Awang Lim Jock Seng.

Negara Brunei Darussalam dan Malaysia mula mengadakan hubungan diplomatik pada tahun 1984. Sejak dari itu, hubungan kedua-dua negara terus mesra dan pelbagai kerjasama telah dapat dijalin dengan baiknya berlandaskan semangat setia kawan dan persefahaman yang baik yang telah sedia wujud antara Negara Brunei Darussalam dan Malaysia. Hubungan yang sangat akrab itu berlandaskan kepada banyak persamaan seperti di bidang agama, bahasa, budaya dan sejarah serta adat resam.

Penubuhan Suruhanjaya Bersama Negara Brunei Darussalam - Malaysia semenjak April 1984 telah meningkatkan lagi pelbagai perhubungan yang amat berguna dan bermanfaat bagi rakyat kedua-dua buah negara.



BERGAMBAR KENANGAN ... Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan Haji Hassanal Bolkiah Mu'izzaddin Waddaulah, Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam, Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Raja Isteri Pengiran Anak Hajah Saleha dan Duli Yang Teramat Mulia Pengiran Isteri Hajah Mariam ketika bergambar kenangan bersama YAB Perdana Menteri Malaysia dan Isteri di Seri Perdana Putrajaya.



## MAJU BANGSAKU SEJAHTERA NEGARAKU



دتریتکن اوله جباتن فترائن، جباتن فردان منتري دان دچيتق اوله جباتن فرچيتقن کراجان، نگارا بروني دارالسلام.

Diterbitkan oleh Jabatan Penerangan, Jabatan Perdana Menteri dan dicetak oleh Jabatan Percetakan Kerajaan, Negara Brunei Darussalam.